

# MEMÒRIA 2007



ap  
da

Agència Andorrana  
de Protecció de Dades

AGÈNCIA ANDORRANA DE PROTECCIÓ DE DADES

**MEMÒRIA**  
**APDA** 2007



ap  
da

Agència Andorrana  
de Protecció de Dades

Edita: Agència Andorrana de Protecció de Dades  
Disseny i maquetació: Núria Publicitat  
Impressió: Ecograf  
Dipòsit legal: AND. 573-2008  
ISBN: 978-99920-0-499-9

La present Memòria aplega les principals accions dutes a terme per l'Agència Andorrana de Protecció de Dades (APDA) durant l'any 2007, amb la finalitat de complir no tan sols amb l'obligació que estableix la llei, sinó també amb la voluntat de posar de manifest els importants desenvolupaments i reptes en l'àmbit de la protecció de dades. L'elaboració i publicació de la Memòria anual constitueix una labor d'especial importància perquè és una de les principals vies per donar a conèixer a institucions públiques, empreses privades i, en general, a tota la ciutadania com s'està materialitzant el dret fonamental que representa la privacitat i preservació de les dades personals. Pel que fa a la metodologia, s'ha volgut seguir una línia continuïsta a la posada en marxa en l'any anterior, buscant l'aprofundiment en la informació aportada, però defugint el detall en excés per evitar laberints innecessaris. L'objectiu ha estat que sigui una eina fàcil de consultar i utilitzar per aquells que hi puguin estar interessats.

Vull destacar la importància i la transcendència de les funcions encomanades a aquesta institució des del seu naixement, unes funcions que afecten un dret fonamental com és el de la empara de les dades. En aquest sentit en els darrers temps la sensibilitat social i

política envers la privacitat de les nostres dades ha anat en augment i això ha repercutit en la mateixa proporció que entre els ciutadans, les empreses, els actors polítics i els mitjans de comunicació també hagi crescut l'interès per les activitats de l'Agència. Cal dir que avui en dia encara hi ha un gran desconeixement del dret, però existeix una preocupació social ascendent davant fenòmens com la videovigilància, la desprotecció dels menors en la xarxa, l'ús irrespectuós i agressiu dels enregistraments amb mòbils o el control de l'ús del correu electrònic en les empreses que fa que la nostra tasca d'informació i de divulgació esdevingui cada cop més imprescindible.

Els àmbits d'actuació es centren en quatre grans àrees: la formació, la informació, la gestió del registre públic d'inscripció de fitxers i la inspecció, essent aquests darrers els principals indicadors per avaluar el coneixement i la implantació de la normativa de protecció de dades. La quantitat de consultes formulades tan a través del telèfon, com per escrit o presencialment, les visites rebudes a la pàgina web, el nombre de denúncies i de sol·licituds de tutela dels drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició plantejats són indicatius de què els ciutadans són coneixedors de l'abast de l'APDA. La proporció entre l'activitat ingent descrita a la Memòria i els recursos humans actualment disponibles

## PRESENTACIÓ

per dur-la a terme fa que sigui imprescindible valorar l'esforç i dedicació que ha realitzat enguany el personal que està al capdavant de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades Personals per desenvolupar satisfactòriament les funcions encomanades.

Tot i així, sabem que queda molt camí per recórrer i estem disposats a fer-lo, treballant per fomentar una major consciència social en la preservació de dades personals. Per això, volem aprofundir en les tasques de prevenció fomentant fòrums de debat i continuar subscriuint convenis de col·laboració amb entitats o institucions, la finalitat de les quals s'orienta en que es conegui i exerciti aquest dret. La Memòria 2007 recull detalls sobre les activitats de comunicació de l'Agència a través de campanyes d'informació, notes de premsa, etc., així com de les demandes d'informació per part dels mitjans i els impactes mediàtics constats. No obstant això, segueix apreciand-se un major pes del que es podria denominar una política de comunicació "reactiva". En aquest sentit, hem apostat fermament per l'enfortiment de vies de comunicació que possibilitin un major i millor coneixement pels ciutadans de que tenen el dret de que les seves dades estiguin en tot moment protegides.

Conscients de que la difusió del dret a la protecció de dades personals ha de

començar pels mes joves, es va crear i dissenyar una eina d'informació sota el títol "Navega Segur", un web amb consells bàsics en l'ús d'internet. Caldrà continuar i ampliar les accions d'informació dels menors per a que, de manera senzilla i comprensible, coneguin els riscos als que estan exposats i per a que s'ampliï la cultura dels pares en aquest àmbit i puguin adoptar una posició activa sobre l'ús de les noves tecnologies. Però aquestes polítiques no només són necessàries pels menors. També les requereixen el conjunt d'usuaris de la xarxa per a no banalitzar l'ús (i els seus riscos) d'internet.

Sens dubte, un aspecte que contribueix decisivament en l'acompliment de la normativa de protecció de dades és l'activitat inspectora o la dirigida a garantir majors nivells de seguretat jurídica a través de l'elaboració d'informes jurídics per part de l'Agència. Entre d'altres, gran part dels informes emesos enguany van afectar a regulacions com la cessió de dades a les administracions o la instal·lació de càmeres de videovigilància, constatant que a data d'avui queda molt a fer per tal de garantir la seguretat jurídica del ciutadà. En aquest sentit, per exemple, han estat freqüents les consultes presentades a l'Agència sobre un tema tan d'actualitat com és la fina línia que separa la llibertat d'informació recollida en l'article 12 de la Constitució i el dret fonamental de la protecció de dades.

Potser un dels reptes més importants que tingui l'APDA per endavant sigui definir amb encert unes fites prioritàries, d'accions i de resultats, que permetin crear unes bones condicions per estimular l'aprenentatge individual i organitzatiu i, així, millorar la comunicació amb la societat. Perquè, en definitiva, el Dret es construeix entre tots: els ciutadans, com individus, reconeixent-lo i defensant-lo; les agències de protecció de dades adoptant criteris, investigant, controlant, difonent informació i promovent el coneixement; i la societat, com entramat social viu, adaptant-se a les noves experiències i amenaces.

Totes aquestes actuacions, i moltes d'altres que no és possible ressenyar amb detall en aquesta Memòria que presentem, són el reflex del treball il·lusionat i professional de moltes persones que confien en que, amb el seu esforç i dedicació, poden contribuir d'alguna manera a difondre el dret a la preservació de dades personals.

### **JOAN CRESPO PIEDRA**

Cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades.

# ÍNDEX

**PRESENTACIÓ** 4

**1.- FUNCIONAMENT DE L'AGÈNCIA** 8

1.1.- Àmbit d'actuació, competències i funcions.

1.2.- Estructura orgànica: el Cap de l'Agència, els Inspectors i el Registre públic d'inscripció de fitxers.

1.3.- Equipaments.

1.4.- Pressupost.

1.5.- L'APDA en l'àmbit internacional. Relacions amb les altres agències de protecció de dades personals.

**2.- ANÀLISI DE LES TENDÈNCIES LEGISLATIVES, JURISPRUDENCIALS I DOCTRINALS DELS DIFERENTS PAÏSOS** 29

2.1.- El Conveni 108 del Consell d'Europa.

2.2.- Unió Europea.

2.3.- Convenis de l'Europol, Schengen i el Sistema d'Informació duaner i Eurojust.

2.4.- Cas "SWIFT".

2.5.- Desenvolupament normatiu a França.

2.6.- Desenvolupament normatiu a Espanya.

**3.- ANÀLISI I VALORACIÓ DELS PROBLEMES QUE PLANTEJA LA PROTECCIÓ DE DADES AL PRINCIPAT D'ANDORRA** 36

3.1.- Aplicació de la LQPD a Andorra.

3.2.- Entorn tecnològic.

3.3.- Confidencialitat i seguretat.

3.4.- Registre públic d'inscripció de fitxers.

3.5.- Assessoraments. Informes. Consultes.

3.6.- Inspecció.

3.7.- Transferències internacionals de dades.

3.8.- Videovigilància.

3.9.- Registres eclesiàstics.

3.10.- Cooperació.

## **4.- PRIORITATS DE L'AGÈNCIA** 44

- 4.1.- Normalització de la cultura de la protecció de dades personals.
- 4.2.- Pàgina Web.
- 4.3.- Simplificació del procediment d'inscripció de fitxers.
- 4.4.- Relacions institucionals.
- 4.5.- L'Agència al servei dels ciutadans.

## **5.-ESTADÍSTIQUES** 48

- 5.1.- Informes, consultes i assessorament.
  - 5.1.1.-Entitats de naturalesa privada.
  - 5.1.2.-Entitats de naturalesa pública.
  - 5.1.3.-Persones físiques.
- 5.2.- Denúncies, inspeccions i expedients.
  - 5.2.1.- Normes sobre el procediment d'inspecció.
  - 5.2.2.- Inspeccions a iniciativa de l'Agència.
  - 5.2.3.- Inspeccions per denúncia de persona interessada.
  - 5.2.4.- Reclamacions de tutela de drets.
  - 5.2.5.- Denúncies rebudes.
  - 5.2.6.- Inspeccions realitzades.
- 5.3.- Registre públic d'inscripció de fitxers
- 5.4.- Estadístiques de la pàgina web

## **6.- ALTRES ACTIVITATS REALITZADES DURANT EL 2007** 75

- 6.1.-Visites institucionals
- 6.2.- Formació i conferències

## **7. - ANNEXOS.** 76

- 21/11/2007 – Conveni per a la protecció de les persones respecte al Processament Automatitzat de les Dades de Caràcter Personal.

# 1.- FUNCIONAMENT DE L'AGÈNCIA

## 1.1.- ÀMBIT D'ACTUACIÓ, COMPETÈNCIES, FUNCIONS.

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades fou creada el 2003 a través de la Llei 15/2003 Qualificada de Protecció de Dades Personals (LQPD), essent

definida en l'article 38 com un "organisme públic amb personalitat jurídica pròpia, independent de les administracions públiques i amb plena capacitat d'obrar". Les funcions i competències de l'organisme, regulades en l'article 40, estableixen que és potestat de l'Agència Andorrana de Protecció de dades:

- a) Vetllar pel compliment de la Llei.
- b) Gestionar el Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals.
- c) Publicar anualment la llista de països amb protecció equivalent, conforme al que estableix l'article 36 d'aquesta Llei.
- d) Exercir la potestat inspectora i de sanció per a les infraccions que es tipifiquen en el capítol cinquè d'aquesta Llei.
- e) Proposar les millores en la normativa de protecció de dades personals que consideri convenients.
- f) Elaborar una memòria anual relativa a la seva activitat i als resultats que se'n derivin. La memòria anual és pública.

Des del seu vessant mediador, tracta de donar a conèixer de forma detallada el règim jurídic d'aquest dret fonamental d'acord amb les especificitats de la normativa sectorial corresponent.

**Desenvolupa, per tant, diverses funcions: mediatrice, controladora, sancionadora i formadora.**

En aquest context, l'Agència ha resolt enguany les diverses consultes formulades per part dels ciutadans. Durant l'any 2007 s'ha posat de manifest que hi ha qüestions recurrents que preocupen de manera especial els consultants i que, normalment, coincideixen amb aquelles conductes que afecten directament el contingut substancial del dret fonamental. Per això, l'Agència ha intentat establir unes directrius unitàries a seguir en aquestes qüestions, procurant oferir la major certesa i seguretat jurídica possible, tant a la ciutadania com a les pròpies Administracions.





Atenent el caràcter actiu de l'Agència, durant el 2007 s'ha donat resposta a més d'un centenar de consultes formulades a través de correu electrònic, així com també nombroses consultes telefòniques i presencials, a més de reunions d'assessorament.

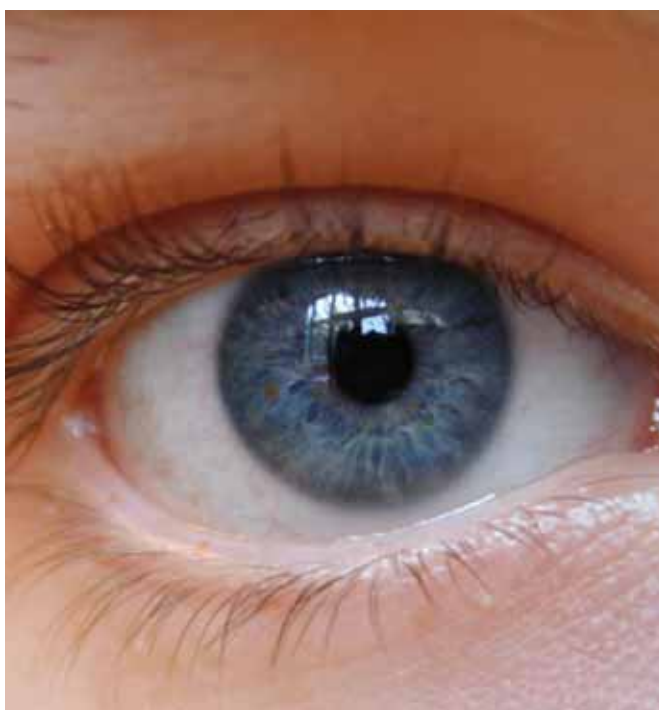
**Com a element d'aquesta funció de control trobem l'obligació de notificació dels fitxers de dades personals pels fitxers de naturalesa privada al Registre Públic d'Inscripció de Fitxers dependent de l'APDA.**

Com a agent mediador, l'APDA ha col·laborat amb els Departaments i Ministeris que ho han sol·licitat per tal de donar-los assistència en l'adequació a la normativa de protecció de dades i de les disposicions de caràcter general de creació, modificació i supressió de fitxers de dades de caràcter personal del sector públic i privat. En aquesta matèria s'ha fet especial incidència en la importància de concretar les finalitats i els usos en el tractament de dades i de la determinació de les possibles comunicacions de dades a terceres entitats. En aquest sentit, és important remarcar que els Decrets de creació de Fitxers han estat els instruments utilitzats per regularitzar els arxius que precisaven d'una norma de creació, intentant no fer directrius difícils de complir i, en el cas del dret a la protecció de dades personals, fent especial atenció al ràpid desenvolupament de les noves tecnologies.

Es pot veure l'Agència des del seu vessant controlador.

Aquesta notificació i la publicitat del Registre permet els ciutadans l'exercici dels drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició. El volum d'entitats privades que notifiquen els fitxers pot servir d'indici del grau d'acompliment de la normativa de protecció de dades personals. Com a element potser més evident de la funció de control, trobem l'exercici de la potestat d'inspecció i de la potestat de sanció de l'Agència.

A l'hora de dur a terme aquestes tasques d'inspecció i sanció, l'APDA pot fer gestions a través dels anomenats " Expedients de investigació " . Són una darrera eina recurrent per aquells que ja se'ls ha denegat l'exercici del dret d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició i sol·liciten la mediació de l'Agència en l'aplicació dels seus drets. Entre les qüestions que s'han constatat com a objecte d'exercici del dret de tutela. Se segueix observant un gran interès pel que



afecta el dret d'accés a les dades personals. En aquest sentit els assumptes principals plantejats tracten sobre la Reclamació de Tutela per denegació del dret d'accés a dades.

S'aprecia un escàs coneixement per part de la ciutadania sobre la possibilitat,

la forma i els requisits per a exercir els seus drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició davant els responsables del tractament, així com dificultats materials i, en alguns casos, una escassa cultura per part d'aquests per a facilitar el seu exercici.

**Així mateix i en el mateix sentit, la majoria de la ciutadania desconeix la possibilitat de sol·licitar a l'APDA la seva tutela davant la inadequada resposta dels responsables del tractament davant l'exercici dels seus drets.**

Els expedients d'infracció previstos a la Llei 15/2003 són per comprovar si hi ha hagut actuacions contràries a la llei. S'han incoat un total de cinc procediments d'infracció durant l'exercici 2007. A més, també estan les denúncies, que són reclamacions presentades per persones físiques o jurídiques en relació a actuacions contràries a la normativa de protecció de dades personals. Es tracta d'infraccions tipificades a la Llei, relacionades, bé amb l'incompliment d'obligacions formals (creació i inscripció de fitxers en el registre de l'APDA), bé amb tractaments de dades de caràcter personal contraris a la normativa (amb especial referència a cessions de dades, tant entre òrgans d'una mateixa Administració com de diferents Administracions, com d'Administracions a persones privades), bé, finalment, amb vulneracions del principi d'informació en la recollida de dades de caràcter personal. Segons s'extreu de les reclamacions que han arribat a l'Agència, les principals preocupacions dels denunciants són el desconeixement que les seves dades de caràcter personal són recollides en un fitxer, i la cessió i utilització d'aquestes dades sense el seu consentiment o cobertura legal.

Així mateix l'APDA pot ser analitzada des de la seva funció formativa. Per part d'aquesta entitat, la formació es veu com a un element essencial per a la divulgació del dret de protecció de dades personals i, en conseqüència, com a element clau en la millora de la seves garanties. La sensibilització dels ciutadans s'ha portat a terme mitjançant el portal de l'Agència, el servei d'atenció al públic, la participació en jornades, tant per funcionaris com per particulars, cursos i seminaris divulgatius.

**L'Agència Andorrana de Protecció de Dades és conscient que la ciutadania demanda més informació que la que li arriba, raó per la qual es compromet a augmentar els seus esforços en la difusió i extensió de la cultura de la Protecció de Dades, a través dels Mitjans.**

Entre les actuacions engegades cal destacar la campanya de presentació de l'Agència Andorrana de Protecció de

A banda de les reunions formatives, durant el 2007 s'han elaborat materials de difusió sobre la pròpia Agència i sobre

## CONFIDENCIAL

Dades a les diferents institucions. Aquestes trobades tenien l'objectiu de donar a conèixer l'APDA, de sensibilitzar els responsables dels diferents organismes sobre la importància d'establir una nova cultura d'emparament de dades, explicar-los breument el marc legal de la protecció de dades i analitzar la situació de cadascuna de les institucions responnent els dubtes o problemes amb els quals s'enfronta cada institució en relació aquest tema.

el dret a la privacitat, com ara la publicació del Llibret "CONFIDENCIAL". A més, per a respondre la necessitat informativa bàsica detectada entre la ciutadania, s'han editat 9000 fullets informatius sota el mateix nom. En aquests tríptics, que es van ser distribuïts entre totes les empreses d'Andorra, es pot trobar resposta a qüestions com: què són les dades personals, com han de ser utilitzades per les empreses i administracions, quins són els drets de



les persones, com poden exercir-los, el rol que compleixen les Agències de Protecció de Dades i les seves activitats, així com

les lleis que emparen els ciutadans per a garantir el seu dret a la vida privada i a la preservació de les seves dades personals.

Conscients dels perills que corren els joves en la utilització de les noves tecnologies i portant a la pràctica les recomanacions adoptades a la Conferència Internacional celebrada a Londres L'APDA ha posat en marxa una pàgina web a partir de campanya "Na-

vega Segur". En el portal [www.navega-segur.ad](http://www.navega-segur.ad) es pot trobar material informatiu per a joves, professors i pares sobre la seguretat a la xarxa, així com i informació de contacte de l'Agència (adreça, telèfons i pàgina web) a on dirigir-se davant qualsevol consulta. Es va fer la distribució a totes les escoles d'Andorra i als mitjans de comunicació, amb presentacions efectuades pel personal de l'Agència.

## Navega segur

**Tot el que et cal saber per anar segur pel món virtual**



**Navega segur**  
El món virtual i TU

funcionament de l'agència



## 1.2.- ESTRUCTURA ORGÀNICA. EL CAP DE L'AGÈNCIA, ELS INSPECTORS, REGISTRE PÚBLIC D'INSCRIPCIÓ DE FITXERS

### El Cap de l'Agència :

El Cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades Personals és designat pel Consell General per majoria qualificada de dues terceres parts en primera votació; si en una primera ronda no s'assoleix la majoria requerida anteriorment, queden elegits els candidats que, en una segona votació, obtinguin el sufragi favorable de la majoria absoluta, podent ser renovat al final de cada període de quatre anys. Entre les seves funcions estan la de dirigir l'Agència i exercir la representació legal. Acompleix les seves tasques amb plena independència, neutralitat i objectivitat, sense cap mandat imperatiu o instrucció, té la consideració d'autoritat pública en el desenvolupament de la seva activitat i resta obligat a mantenir el secret sobre les informacions que conegui en l'exercici de les funcions inspectores, fins i tot després d'haver cessat d'aquestes. De fet, les responsabilitats de direcció que s'atribueixen al Cap de l'Agència venen especificades als articles 13 i 14 del Reglament de l'APDA, publicat al BOPA, del 7 de juliol del 2004, i es poden resumir en competències executives de direcció, coordinació i control del funcionament de l'Agència. Així, pot dictar les instruccions i les recomanacions que consideri necessàries per adequar els tractaments de dades personals als principis de la legislació vigent en aquesta matèria i té competències de contingut econòmic i pressupostari en l'entitat.

La Llei 15/2003 qualificada de Protecció de Dades personals, en regular l'autoritat de control, va optar per un model d'institució personalitzada, diferent a qualsevol altre model existents als països del voltant i adaptat a les necessitats del país. D'aquesta manera l'Agència s'estructura en els següents òrgans :

- a) El Cap de l'Agència andorrana de protecció de dades personals.
- b) Els dos Inspectors.
- c) El Registre públic d'inscripció de dades personals

Els Inspectors i el Registre públic depenen del Cap de l'Agència.



### Els Inspectors de l'Agència:

Els dos inspectors depenen del Cap de l'Agència, són designats pel Consell General per majoria qualificada de dues terceres parts en primera votació; si en una primera votació no s'assoleix la majoria requerida anteriorment, queden elegits els candidats que, en una segona votació, obtinguin el vot favorable de la majoria absoluta, podent ser renovat al final de cada període de quatre anys. Tenen la consideració d'autoritat pública en el desenvolupament de les seves activitats i resten obligats a mantenir el secret sobre les informacions que coneixen en l'exercici de les funcions, inspectores, fins i tot després d'haver cessat d'aquestes. Exerceixen la potestat d'inspecció.

Una primera funció és la de revisar les sol·licituds d'inscripció de fitxers de naturalesa privada en el Registre Públic d'inscripció de dades personals, així com les peticions de modificació i supressió dels fitxers ja inscrits en aquest Registre. Totes les tramitacions que es realitzin per part dels inspectors han de rebre el vist-i-plau del Cap de l'Agència, qui determinarà la seva acceptació o rebuig de cada sol·licitud. A més, han de dur a terme les inspeccions que els siguin encarregades pel Cap. I a més a més, també han de col·laborar i donar assistència al Cap en l'exercici de les seves competències.

### La funció de control i inspecció

La funció inspectora imposa als funcionaris que l'exerceixen l'obligació de secret respecte de les informacions que coneixen en l'execució de les seves potestats d'inspecció, fins i tot una vegada n'hagin cessat, alhora que els atribueix la condició d'autoritat pública, d'acord amb l'article 15.3 del Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades.

La potestat d'inspecció consisteix en un conjunt d'actuacions previstes en l'ordenament jurídic per portar a terme verificacions sobre el compliment de la normativa pel responsable d'un fitxer. Es porta a terme amb el requeriment de documentació que es consideri necessària, arribant al punt de fer actuacions presencials en que la documentació aportada sigui del tot insuficient. En aquest sentit, els inspectors poden presentar-se o bé al lloc a on es tracten les dades o bé allà on han ocorregut els fets objecte d'investigació. Aquesta potestat està reconeguda a l'article 41 de la Llei, que preveu la possibilitat

que l'autoritat de control inspeccioni els fitxers de les entitats que es troben dins el seu àmbit d'actuació i recullin la informació que requereixen per tal de portar a terme les seves funcions. Així mateix, la legislació en aquesta matèria preveu que es puguin examinar els equips físics i lògics utilitzats pel tractament de les dades, i accedir als locals on estiguin instal·lats.



La funció de control que té atribuïda l'Agència Andorrana de Protecció de Dades té com a principal objectiu vetllar per l'adequació dels tractaments de dades a la normativa reguladora d'aquesta matèria, i més concretament, verificar si els responsables de fitxer compleixen amb les previsions legals que els resulten d'aplicació. També persegueix fer efectiu l'exercici dels drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició dels ciutadans. Per a l'exercici d'aquesta funció de control, la normativa confereix una sèrie de potestats, les quals s'atribueixen a l'Àrea d'Inspecció. Aquestes atribucions permeten inspeccionar els fitxers de dades personals dins l'àmbit de la seva competència, a fi d'obtenir totes les informacions necessàries pel compliment de les seves funcions.

Amb aquesta finalitat, els funcionaris que exerceixen la funció inspectora poden sol·licitar la presentació o la tramesa de documents i de dades i en el cas que sigui necessari, examinar-los en el lloc on estiguin dipositats, també poden inspeccionar els equips físics i lògics utilitzats, els sistemes de transmissió i accés a les dades i realitzar auditories dels sistemes informàtics. Per dur a terme aquestes verificacions, els funcionaris que exerceixen la potestat d'inspecció poden accedir als locals on estiguin instal·lats els equips físics o lògics utilitzats o al lloc on es trobin els documents i les dades de caràcter personal, d'acord amb el contingut de l'autorització d'inspecció lliurada pel Cap de l'Agència.

#### Funció sancionadora:

L'Àrea d'Inspecció és l'encarregada de tramitar els procediments sancionadors d'infracció d'entitats privades i de les d'administracions públiques. Es tramiten d'acord amb el procediment sancionador regulat a la Llei 15/2003 de 18 de desembre Qualificada de Protecció de dades Personals, el reglament de l'Agència andorrana de protecció de dades de l'1 de juliol del 2004 i el Codi de l'Administració del 29 de març del 1989. Els procediments d'investigació es tramiten imperativament quan quelcom considera que s'ha comès alguna de les infraccions tipificades a la LOPD.





## EL REGISTRE PÚBLIC D'INSCRIPCIÓ DE FITXERS DE DADES PERSONALS:

El Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals és l'òrgan dependent de l'APDA a qui correspon vetllar per la publicitat de l'existència dels fitxers de dades de caràcter personal amb la finalitat de fer possible l'exercici dels drets d'accés, rectificació, oposició i cancel·lació regulats als articles 22 a 24 de la LOPD. En el Registre queden inscrits totes les anotacions i/o modificacions dels fitxers, amb la possibilitat de poder consultar els històrics dels mateixos. Va ser creat en base a l'article 43 de la Llei 15/2003 qualificada de Protecció de Dades, relatiu a les inscripcions de Fitxers establerts en els articles 27 al 29 d'aquesta Llei ( Fitxers de naturalesa privada). En data 7 de juliol es publica al BOPA el Reglament del registre públic d'inscripció de fitxers de dades personals que es regula en base als següents principis :

- El responsable del fitxer haurà de declarar mitjançant una notificació per a la seva inscripció en el fitxer, abans de la realització d'un tractament o d'un conjunt de tractaments.
- La inscripció d'un fitxer és declarativa, és a dir, no prejutja que s'hagin acomplert tots els requisits exigits per la LOPD.
- La notificació dels fitxers és gratuïta.

D'aquesta manera, els inspectors de l'APDA revisen les sol·licituds d'inscripció de fitxers i d'actualització dels mateixos que s'adrecin a l'Agència i verifiquen els que contenen els requisits establerts als articles 28 i 29 de la Llei, proposant al Cap de l'Agència l'acceptació o el rebuig de la inscripció i informant-ne als corresponents responsables del fitxer, amb indicació detallada de l'ur decisió. El Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals és d'accés públic general i gratuït, i cal preveure la possibilitat d'accés a la informació continguda en aquest registre Públic per mitjans telemàtics.

De conformitat a l'article 43 de la LOPD i a l'article 2 del Reglament del Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades Personals, aquest cens ha de garantir la publicitat dels tractaments, permetent que qualsevol persona pugui conèixer, la existència d'un determinat tractament de dades personals, la seva finalitat i la identitat del responsable del tractament. Els procediments de notificació tenen per finalitat garantir la publicitat dels fitxers i el Registre

### Funció tutelar:

Els procediments de tutela de drets es tramiten a partir de les reclamacions formulades per les persones afectades i són un instrument per a garantir l'eficàcia de l'exercici dels drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició. Quan el responsable d'un fitxer denega a les persones interessades, en part o totalment, l'exercici de qualsevol dels drets esmentats, aquestes tenen la possibilitat de recórrer a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, qui obrirà diligències. Després de les investigacions i gestions oportunes, haurà de resoldre expressament sobre la procedència o improcedència de la denegació amb la tramitació de l'expedient administratiu.

Públic ha de garantir la transparència en el tractament de les dades de caràcter personal al Principat d'Andorra. Per a que els ciutadans accedeixin al dret de consulta serà necessari que els responsables del tractament compleixin amb l'obligació de notificar els tractaments, així com les modificacions que es produeixin, especialment les que afecten el responsable del tractament, i les adreces on poder exercir els drets d'accés, rectificació i cancel·lació.

Per tal de complir amb les directrius establertes per la llei, les dades dels tractaments notificats es publiquen a la pàgina web de l'Agència, [www.apda.ad](http://www.apda.ad), que s'actualitza periòdicament. Aquesta, amb les disponibilitats pressupostàries de que disposa, dotarà del recurs tan humans com materials possibles el Registre per tal d'atendre les demandes dels ciutadans.



El Registre Públic d'Inscripció de Fitxers que fa referència a l'evolució en les declaracions de fitxers, es presenta, estadísticament i amb xifres, en l'Annex de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, a on es recullen una sèrie de taules que mostren les dades de l'evolució històrica del Registre, dels moviments de fitxers, dels organismes declarants, dels fitxers declarats, etc., creuats amb diferents variables com són el territori, el tipus d'administració i els nivells de seguretat dels fitxers declarats. Per a tots aquests càlculs s'ha establert com punt de referència la data "d'inscripció, modificació i/o supressió dels fitxers" en el Registre de Protecció de Dades.

### 1.3.- EQUIPAMENTS



funcionament de l'agència

La posada en marxa de l'Agència i la seva ubicació ha exigit un esforç considerable de planificació, identificació, anàlisi i execució dels projectes constructius i equipaments dels nous sistemes d'informació, tot amb la finalitat de donar suport tecnològic a les competències de l'Agència. En poc temps, l'APDA s'ha dotat dels equipaments materials de despatx mínims imprescindibles, així com de les eines tecnològiques necessàries per poder oferir els serveis que són competència seva. La planificació que s'ha dut a terme

té dues vessants: una interna i una altra externa.

Els àmbits que vinculen les infraestructures internes tenen dues fases: a) equipaments d'ofimàtica, gestió dels projectes i activitat diària b) equipaments del software necessari per realitzar les competències de Registre, control, Inspecció sanció i adopció de propostes i instruccions.

En relació a les infraestructures externes, destaca la presència pública de l'APDA mitjançant serveis tipus web: la gran aposta va ser

la creació d'un portal propi, [www.apda.ad](http://www.apda.ad), però també es va treballar en l'aparició de l'Agència en d'altres portals a través d'enllaços, en pàgines webs d'altres entitats, a través d'un allotjament extern en un entorn de pre-producció i un altre de producció, amb les proteccions necessàries mitjançant els tallafocs corresponents. S'ha tingut la cura de que totes aquestes eines siguin dinàmiques amb la voluntat d'actualitzar-les periòdicament per tal que l'usuari trobi una resposta adequada i tecnològica en cada moment.

## 1.4.- PRESSUPOST

funcionament de l'agència



L'APDA es finança exclusivament de les partides pressupostàries que cada any estableixi pel seu funcionament el Pressupost del Consell General. L'execució del pressupost pel 2007 ha estat del 80 % el que representa un alt grau d'assoliment dels objectius plantejats a l'inici de l'exercici seguint un criteri de contenció en la despesa. Les adjudicacions han estat realitzades de conformitat al que preveu la Llei de Contractació Pública i la Llei de les Finances Públiques, i estan sotmesos al control del Tribunal de Comptes.

En el capítol d'inversions destaca el contracte per a l'adquisició i implementació d'un programari específic per a la gestió interna de l'Agència, així com el programari de gestió del Registre públic de Fitxers, i la millora del web [www.apda.ad](http://www.apda.ad)

## 1.5.- L'APDA EN L'ÀMBIT INTERNACIONAL. RELACIONS AMB ALTRES AGÈNCIES DE PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS.

Les tecnologies de la informació i la comunicació estan transformant les empreses i les administracions públiques, accelerant els processos de globalització i les transferències internacionals d'informació. Ens trobem en un món en constant evolució, que pot afectar específicament la vida i la llibertat de les persones, qüestions que ens han de fer reflexionar al respecte. Així, l'ordenament jurídic internacional ha assumit la necessitat de salvaguardar la informació de caràcter personal a través de La Carta dels Drets Fonamentals de la Unió Europea, el Conveni T108 del Consell d'Europa i la Directiva 45/96/CE del Parlament Europeu, a on es preveuen una protecció específica del

tractament de les dades de caràcter personal.

Les Agències Protecció de Dades Personals participen en activitats internacionals derivades de les seves pròpies funcions i han acordat per iniciativa pròpia la realització de dues reunions de treball anuals: la Conferència Internacional de Protecció de Dades i la Conferència de Primavera, sense que es tracti en cap cas d'una participació en una organització internacional regida pel Dret Internacional. De fet, aquestes trobades no estan constituïdes en virtut de Tractats o Convenis Internacionals, motiu pel qual la seva participació no té el caràcter de relacions internacionals. Les conferències són un fòrum de debat teòric i d'intercanvi

d'experiències, un lloc privilegiat per a l'intercanvi d'idees, opinions i experiències en matèria de protecció de dades personals. No obstant també es realitzen unes sessions tancades adreçades exclusivament a Autoritats de Control, on cal haver superat els procediments d'admissió. El principi de cooperació entre Autoritats de Control exigeixen la col·laboració entre les mateixes. La sessió tancada serveix en molts casos per aprovar declaracions no vinculants, tractant qüestions d'actualitat i que afecten els drets fonamentals dels ciutadans, com la relació entre preservació de dades i la transparència administrativa, la videovigilància, el dret a la llibertat d'expressió i informació etc. Andorra participa com a membre de ple dret a la conferència internacional.



## CONFERÈNCIA DE LA FRANCOFONIA

L'Associació Francòfona d'Autoritats de Protecció Dades de Caràcter Personal (AFAPDP) es va crear en una primera reunió celebrada a Montreal el 25 de setembre de 2007. La seva missió és promoure la cooperació i capacitació entre els països de Parla Francesa en l'àmbit de protecció les llibertats, les dades personals i la intimitat. Van participar 27 representants dels Estats francòfons. Cal dir que és una representació important ja que avui en dia la comunitat de parla francesa arreu del món està composta per 55 països membres, 13 observadors, i el parlen 800 milions de persones en els 5 continents.



L'Organització Internacional de la Francofonia (OIF) treballa en especial per a la pau, la democràcia i el desenvolupament, prestant assistència especial en el desenvolupament de la llei i els drets humans. Ajuda els països del sud en transició en el seu desenvolupament. L'AFAPDP té la intenció de contribuir a l'humanització de la globalització.

Durant la reunió, van ser triats els següents càrrecs: La presidència de l'Associació va delegar-se en el President de la Comissió a l'Accés a la Informació de Québec; el càrrec de vice-president va ser per a la Presidenta de l'Autoritat Burkina Faso; i va triar-se per a secretari general el President de la Comissió de la Informàtica i les Llibertats (CNIL) de França. La seu de l'associació es troba a París, en els locals de l' CNIL.

## EL GRUP DE TREBALL DE L'ARTICLE 29

Menció a part mereix la tasca desenvolupada pel Grup de Treball de l'article 29 (GT 29 – Grup de Treball creat per la Directiva 95/46/CE) que té caràcter d'òrgan consultiu independent i està integrat per les Autoritats de Protecció de Dades dels Estats membres, el Supervisor europeu de protecció de dades i la Comissió Europea. Està organitzat en diferents subgrups de treball : Per a la prevenció del Fraud ( FRAUD PREVENTION TASK FORCE); Sobre Internet (INTERNET TASK FORCE); Medical Data; Bindin Corporate Rues; Enforcement Task Force; Sarbanes Oxley Act; y RFID.

El GT 29 emet les seves observacions a través de decisions, dictàmens, documents de treball, informes o recomanacions, que són lliurats a la Comissió i al Comitè. Durant el 2007 el GT29 va aprovar els següents documents :

- Dictamen 1/2007 relatiu al Llibre Verd sobre les tecnologies de detecció en la labor dels serveis repressius, duaners i altres serveis públics de seguretat Adoptat el 9 de gener de 2007.
- Document de treball sobre el tractament de dades personals relatiu a la salut en els historials mèdics electrònics (HME) adoptat el 15 de febrer de 2007.

- Nota informativa breu per als viatges entre la Unió Europea i els Estats Units.

- Dictamen nº 3/2007 sobre la proposta de Reglament del Parlament Europeu i del Consell pel qual es modifica la Instrucció Consular Comuna dirigida a les missions diplomàtiques i oficines consulars de carrera en relació amb la introducció de dades biomètriques. S'inclouen disposicions sobre l'organització de la recepció i la tramitació de les sol·licituds de visat (COM (2006) 269 final) adoptat el 1 de març de 2007.

- Recomanació 1 / 2007 sobre l'Aplicació estàndard per a l'aprovació de normes corporatives vinculants per a la transferència de dades personals.

- Revisió i actualització de polítiques per a promoure la transparència de les activitats del Grup de Treball establert per l'article 29 de la Directiva 95/46/CE 15 02 2007.

- Dictamen 4/2007 sobre el concepte de dades personals Adoptat el 20 de juny.

- Dictamen 1/2007 relatiu a la primera acció comú de la seva aplicació : avaluació i etapes de futur. Adoptat el 20 de juny.

- Dictamen 5/2007 relatiu al nou acord entre la Unió Eu-

ropea i els EE.UU. sobre el tractament i la transferència de dades del registre de noms dels passatgers (PNR) per part de les companyies aèries al Departament de Seguretat del Territori Nacional dels Estats Units, celebrat al juliol de 2007.

- Dictamen 7/2007 sobre qüestions de protecció de dades relacionades amb el Sistema d'Informació del Mercat Interior (IMI) acordat el 21 de setembre de 2007.

- Dictamen 8/2007 sobre el nivell de protecció de les dades personals en Jersey adoptat el 9 d'octubre de 2007.

- Dictamen 9/2007 relatiu al nivell de protecció de les dades personals en les Illes Fèroe adoptat el 9 d'octubre de 2007.

- 8ª Directiva relativa a l'auditoria legal Dictamen 10/2007 del Grup de treball de l'article 29 emès el 23 de novembre de 2007.

- Dictamen conjunt sobre la proposta de Decisió marc del Consell relativa a l'ús del registre de noms dels passatgers («Passenger Name Record» - PNR) a l'efecte de l'aplicació de la llei, presentat per la Comissió el 6 de novembre de 2007.

## CONFERÈNCIA DE PRIMAVERA



La Conferència d'Autoritats Europees de Protecció de Dades – Conferència de Primavera – celebrada a Xipre el 10 i 11 de Maig va centrar les seves ponències en les següents àrees:

- **Els arxius electrònics de salut:** perspectives de futur en la protecció de dades. Com millorar la privadesa Global o Segell o Acreditació Europea de Privadesa.
- **El tercer pilar en Protecció de Dades (Justícia i Policia):** Institucions europees i protecció de dades; Grup de Treball de Policia (PWP)
- **Temes d'actualitat:** Nens i Protecció de Dades o Dades transfrontereres i lluita contra el terrorisme: punt de vista de Bèlgica en els últims desenvolupaments o Disturbis a Budapest.
- **Mitjans de comunicació i Protecció de Dades:** Miscel·lània o Informe sobre Casi Handling Workshop, Informe sobre el Grup de Treball de Policia, Data Protection Review: Revista de Protecció de Dades de la APDCM (en anglès i quadrimestral) o Estudi global anual (competencial, organitzatiu i d'activitat) de les agències estatals de protecció de dades.

El Grup de treball Europeu de Policia, que agrupa les Autoritats de Control dels Estats membres de la UE, van revisar les seves activitats i les seves missions sobre protecció de dades en el sector "la policia i la justícia" reforçat per la Conferència de Comissaris europeus de protecció dades que es va celebrar a Larnaca (Xipre) els dies 10 i 11 de maig de 2007. A causa de les nombroses iniciatives legislatives adoptades a nivell europeu per a lluitar contra el terrorisme i la delinqüència organitzada semblava indispensable a les autoritats nacionals de protecció de dades establir una cooperació més prope-  
ra en el tercer pilar, igual que en el Grup de l'article 29 del primer pilar. Per tant, una resolució aprovada l'11 de maig de 2007 va estructurar les missions i el modus operandi del grup Policia-Justícia i va ajudar a triar a un president el cap (Pizzeti Franc, president de la protecció italià dades) i un vice-president per a representar a (Bart De Schutter, comissionat de la Comissió belga). El grup també va aprovar una declaració sobre proposta de decisió marc relativa a la protecció les dades tractades en el marc del tercer pilar, destacant una vegada més que totes aquestes disposicions requereixen un alt nivell de defensa dels drets fonamentals i normes harmonitzades.

De fet, el tercer pilar centra els seus debats en les propostes legislatives en tràmit sobre el tractament de dades personals amb finalitats policials. El Grup de Treball de la Policia ha debatut sobre el concepte de disponibilitat, utilitzat per descriure el marc en el qual s'ha de produir l'intercanvi d'informació entre les forces de l'ordre públic. I això puix que les últimes propostes legislatives ja inclouen en el seu text que tota informació en mans de la policia d'un Estat Membre ha de poder estar

disponible pels seus homòlegs d'altres Estats Membres. Els mecanismes que articulen aquesta disponibilitat i les garanties que han de emparar la informació, van ser debatudes per les autoritats de protecció de dades que han manifestat que l'intercanvi d'informació no pot derivar, en cap moment en una disminució en les garanties de preservació de les dades personals dels ciutadans.

En la conferència es van aprovar tres importants documents sobre protecció de dades en l'àmbit policial: en primer lloc, la Declaració sobre el Principi de Disponibilitat, juntament amb la Posició Comuna i la llista de revisió mèdica; en segona instància, la Declaració sobre una Proposta del Consell per a un esborrany d'un Marc de Decisió sobre la protecció de les dades processades en el marc de la cooperació judicial i policial en matèries criminals; finalment, la Decisió sobre el futur del Grup de Treball de Policia. (Police Working Party o PWP). Canvi de president i vicepresident i redenominació. D'anomenar-se Police Working Party ha passat a denominar-se Working Party on Police and Justice (Comissió de Treball sobre Policia i Justícia)

Per a ampliar informació sobre la mateixa es pot visitar la URL de Annual Spring Conference of the European Data Protection Commissioners, taking place on the 24th April and 25th April, 2006 in the capital city of Hungary, Budapest. <http://abiweb.obh.hu/dpc/springconference2007>





## GRUP DE TREBALL INTERNACIONAL SOBRE LA PROTECCIÓ DE DADES EN LES TELECOMUNICACIONS (IWGDPT - GRUP DE BERLÍN)

El Grup de Treball Internacional sobre la Protecció de Dades en les Telecomunicacions, conegut comunament com "Grup de Berlín" (IWGDPT per les seves sigles en anglès) fundat en 1983, té per objectiu millorar la protecció de dades i la privadesa en l'àmbit de les Telecomunicacions. Des del principi dels anys 90 el Grup s'ha concentrat, en particular, en la protecció de la privadesa en el món d'Internet, així com en les implicacions sobre la privacitat que tenen les tecnologies emergents. El grup es reuneix dues vegades a l'any, en els mesos d'Abril i Setembre.

- En la primera trobada, entre els nombrosos temes tractats, va destacar la compareixença d'un representant de Google Inc., per a exposar al Grup les polítiques de privadesa que se segueixen en la companyia, així com detalls sobre la retenció de dades sobre les diferents consultes que es fan sobre el seu cercador. Les raons per a la retenció de dades es van justificar en els requeriments legals per a investigacions concretes que havien tingut lloc a Estats Units. També va

ser preguntat sobre el tractament de les dades personals sol·licitades en aquells altres serveis oferts que requereixen una identificació o registre previ, ja siguin gratuïts o de pagament, especialment sobre la inspecció del contingut dels correus electrònics de Gmail. En aquest cas, es va informar que la inspecció s'efectua automàticament, exclusivament amb fins de publicitat focalitzada. Google va informar sobre requeriments de les autoritats nord-americanes en relació amb recerques

indiscriminades en missatges de correu, a la qual cosa Google s'havia negat, havent obtingut posteriorment el respall dels tribunals nord-americans. Entre els acords aconseguits, es va adoptar un document de treball contenint recomanacions en relació a les empreses de telemarketing que operen de forma transfronterera, si bé la seva aprovació formal es va posposar a la reunió de tardor. Així mateix, es va llançar una proposta a la Conferència Internacional de Comissa-

ris en Protecció de Dades i Privadesa que es va celebrar a la tardor a Canadà, relativa a la institució d'un mecanisme d'enllaç permanent entre aquesta Conferència i l'Organització Internacional d'Estandardització (ISO), especialment, en relació a la definició d'un estàndard internacional sobre privadesa.

- Reunió de tardor del Grup de Berlín, celebrada a Berlín, els dies 4 i 5 de setembre hi van assistir 58 persones, corresponents a 32 països o organitzacions. En aquesta reunió es va comptar amb la compareixença de representants de Facebook, una de les xarxes socials que major èxit i creixement ha experimentat recentment. Com la major part d'aquest tipus de companyies, depenen de la publicitat pel seu sosteniment econòmic, fent ús de les dades dels seus usuaris per a focalitzar la publicitat, no permetent la utilització d'aquests serveis de forma anònima. Sobre la base dels debats que es van generar, es va acordar preparar un document de treball sobre recomanacions relatives a les xarxes socials, a debatre en la pròxima reunió de primavera de 2008. Es va informar, entre altres temes, sobre alguns projectes relacionats amb la promoció de la consciència de nens i adolescents i sobre els riscos potencials dels serveis disponibles a Internet. Van destacar les iniciatives exposades per Norue-

ga i Portugal. Es va informar, així mateix, dels progressos arribats per part de la ISO en l'elaboració de documents de treball sobre una arquitectura de referència per a un esquema estàndard sobre privacitat. Entre els acords arribats, es va adoptar un document de treball contenint recomanacions en relació amb els serveis de distribució de vídeo digital i els serveis interactius de la Televisió Digital, especialment pel que fa a l'elaboració de perfils dels usuaris d'aquests serveis. Finalment, es va adoptar un document de treball contenint recomanacions en relació amb els serveis de bitllets electrònics (i-Ticketing) en els transports públics, especialment pel que fa a facilitar els desplaçaments de forma anònima, minimitzar la retenció i usos de les dades de tràfic, i combinar adequadament l'obtenció de proves de pagament amb la privadesa dels desplaçaments.

Per a ampliar informació sobre la mateixa es pot visitar la URL International Working Group on Data Protection in Telecommunications (IWGDPT) <http://www.datenschutz-berlin.de>



## LA CONFERÈNCIA INTERNACIONAL DE PROTECCIÓ DE DADES:

L'Agència Andorrana de Protecció de Dades fou acreditada en qualitat de membre de ple dret a la Conferència Internacional celebrada a Londres el mes de novembre del 2006, on s'aprovà la declaració sobre la "societat de la vigilància".

La Conferència Internacional d'Autoritats de Protecció de Dades – anomenada també Conferència de Tardor- és una de les trobades més destacades pel debat sobre les preocupacions i els objectius en la matèria. Enguany es va celebrar la 29ena edició (29th International Conference

of Data Protection and Privacy Commissioners) a Montreal, del 25 al 28 de setembre, sota el lema "Horitzons de la privadesa – Terra Incògnita" organitzada per l'Autoritat de Control de Canadà (Federal Privacy Commissioner de Canadà). En la trobada es va posar de manifest que la tecnologia va incrementant la seva potència, envaint l'esfera privada de les persones, "vigilant-

les" de diverses maneres. La xerrada va realitzar un paral·lelisme dels perills que afecten els ciutadans i els diversos oceans de la "terra incògnita". El programa girava al voltant de sis temes fonamentals: la seguretat pública, la globalització, la interacció entre dret i tecnologia, la computació ubiqua i els menors i el cos com dada. Els diferents ponents van concretar les següents amenaces per a la privadesa:

- Pressions per a l'adopció de noves mesures de seguretat per a combatre el terrorisme que són cada vegada més fortes i més invasives de les vides privades dels ciutadans.
- Noves tecnologies combatives de la protecció de dades: la mineria de dades, la localització geogràfica, les tecnologies de sensors remots i video-vigilància, la ubiqüitat d'Internet i els sistemes globals d'informació.

La Conferència també va servir per a l'adopció de diversos acords entre les entitats participants:

L'admissió com a nous membres de la Conferència de les autoritats d'Eslovènia, Macedònia i de la província canadense de Terranova i Labrador. L'aprovació de diverses resolucions com





ara la necessitat urgent de normes internacionals per a salvaguardar les dades dels passatgers, l'elaboració de normes internacionals en matèria de protecció de dades o cooperació internacional i el treball conjunt per a diferents aspectes organitzatius de la trobada. Dintre de la Conferència es va constituir un Grup de Treball sobre " Els Mecanismes de Cooperació en matèria de protecció de dades personals en els Estats plurinacionals i federals" que va acordar la seva intenció de desenvolupar iniciatives conjuntes, dintre de les seves capacitats, i intercanviar informació amb diversos objectius:

- Fomentar la cooperació entre autoritats estatals, federals i plurinacionals en matèria de protecció de dades personals.
- Estudiar noves maneres d'intercanviar informació.
- Contribuir d'una manera activa i permanent en els desenvolupaments tecnològics relacionats amb el dret a la preservació de dades personals.
- Difondre informació a la ciutadania sobre els riscos existents en matèria de protecció de dades personals i altres drets fonamentals.
- Reforçar la cooperació en supòsits com el conflicte existent entre el dret a la protecció de dades i la vulneració d'altres drets (per exemple, la seguretat, la llibertat d'informació, la salut, etc.)
- Promoure l'avaluació de l'impacte sobre la vida privada i altres mesures similars.
- Romandre alerta i amb capacitat de resposta davant esdeveniments susceptibles d'amenaçar la integritat de la informació personal.

Una informació més detallada sobre aquesta conferència es pot obtenir en [http://www.privacyconference2007.gc.ca/Terra\\_Incognita\\_home\\_E.html](http://www.privacyconference2007.gc.ca/Terra_Incognita_home_E.html)

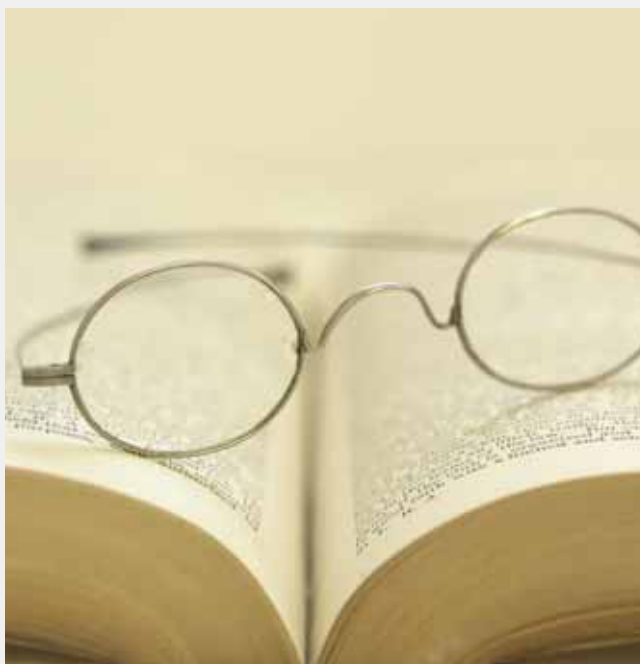
## 2.- ANÀLISI DE LES TENDÈNCIES LEGISLATIVES, JURISPRUDENCIALS I DOCTRINALS DELS DIFERENTS PAÏSOS

En aquest apartat de la Memòria es descriuen quines han estat les principals tendències legislatives, jurisprudencials i doctrinals en matèria de protecció de dades en altres països i institucions. Algunes de les qüestions referides a les tensions entre seguretat i la protecció de dades dels conflictes entre les exigències de seguretat i la protecció de les llibertats i drets ciutadans, ho constitueixen, entre altres, els casos Swift (sobre la comunicació de dades en les transferències financeres a les autoritats nord-americanes) i el PNR (sobre Transmissió de Dades de Passatgers d'aerolínies). Respecte aquest darrer cas, el passat mes de juliol va ser signat el nou acord per a la transmissió de dades de passatgers PNR entre les autoritats europees i nord-americanes. Aquest nou acord contempla una sèrie de mesures que poden suposar una disminució de les garanties del dret la protecció de dades per les següent raons:

- L'ampliació del període de retenció de dades de tres anys i mig a 15 anys.
- La possibilitat que les autoritats americanes puguin fer ús d'informacions sensibles que es puguin derivar de les dades de la reserva (com els referits a salut o origen racial)

- L'ampliació de les finalitats per a les que puguin utilitzar-se aquestes dades.
- L'augment dels potencials receptors de les dades transferides (doncs existeix la possibilitat d'accés de qualsevol departament de l'administració americana competent per a la lluita contra el terrorisme)
- La informació obtinguda pot ser transmesa a tercers països.

Seguint la tendència iniciada per les autoritats americanes, està actualment sobre la taula una proposta europea per a la transmissió i utilització per a fins de seguretat pública de les dades dels passatgers de vols procedents o amb destinació a la Unió Europea. Aquesta nova iniciativa ha rebut ja l'atenció de les autoritats de protecció de dades de la UE que han realitzat una primera valoració de la proposta en la que s'ha qüestionat, en particular, la proporcionalitat de la mesura i per contemplar un període de retenció excessivament ampli (fins a 13 anys). De fet, des del 2004, està en vigor una norma comunitària que preveu la transmissió de la informació continguda en els passaports per a combatre la immigració il·legal. Així mateix, avui en dia tots els passatgers d'Andorra estan sotmesos a aquest règim de control.





## 2.1.- EL CONVENI 108 DEL CONSELL D'EUROPA:

El Comitè Consultiu (T-PD) establert en l'article 18 del Conveni per a la Protecció de les Persones Físiques en relació amb el tractament automatitzat de dades personals (Conveni 108) va celebrar la seva reunió plenària numero 23 els dies 15 i 16 de març del 2007. Allà, va repassar l'activitat portada a terme pel Consell d'Europa i es van adoptar les futures línies d'actuació del Comitè. L'any 2005 es va adoptar un informe definitiu sobre "L'autodeterminació informativa en els temps d'Internet", un document que analitza els riscos que hi ha per a la privacitat de dades a les xarxes de telecomunicacions i que posa sobre la taula l'equilibri d'interessos

entre els que han de tractar aquestes informacions i els titulars de la mateixa. A partir de l'adopció del text, es va encomanar al "Bureau" del Comitè Consultiu (T-PD-BUR), en la seva condició d'òrgan de preparació i discussió prèvia dels documents que se sotmeten posteriorment al plenari, l'elaboració d'un document que establia els principis bàsics per a la determinació dels conceptes de tractament automatitzat i responsable del tractament en el marc de les xarxes globals de telecomunicacions. També es va acordar la redacció de diferents documents en els que s'havien d'aplicar els criteris d'adequació establerts en matèria de Cooperació policial i judicial, la compatibilitat de la base de dades ADAMS gestionada per l'Agència Mundial Antidopat-

ge i el seguiment d'un estudi jurídic sobre els tractaments que impliquen l'establiment de perfils. D'altra banda, es van continuar els treballs, iniciats durant l'any anterior, en relació a la proposta de formalització del dret a la protecció de dades com a dret fonamental, que s'ha declarat autònom mitjançant un instrument propi del Consell d'Europa per a garantir l'accés al Tribunal Europeu de Drets Humans (TEDH). La voluntat era prendre essencialment en consideració l'anàlisi ja realitzats de la jurisprudència del Tribunal en aquesta matèria. Finalment, el Comitè va oferir tot el seu suport per a l'efectiva implantació del Dia Europeu de la Protecció de Dades, establert el dia 28 de gener, en commemoració de l'adopció del Conveni 108.



## 2.2.- UNIÓ EUROPEA

La Comissió Europea ha seguit la tendència de controlar els acords anomenats "transatlàntics" de transferència de dades. El Juliol de 2007, es va arribar a un nou conveni amb EEUU: El PNR Europa-EUA, sobre el tractament i la transferència de les dades dels PNR (Transmissió de Dades de Passatgers d'aerolínies) per les companyies aèries en el que va intervenir el O. S. Department of Homeland Security (Estats Units Departament de Seguretat Nacional - DHS). El nou acord substituïa a l'anterior acord PNR provisional signat amb els EUA el 19 d'octubre de 2006 i que havia d'expirar el 31 de juliol de 2007. Aquest nou acord, que preveu un període de duració de set anys,

conclou el període d'incertesa obert per la decisió el Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees 30 de maig de 2006 que ja anul·lava l'anterior acord celebrat 28 de maig de 2004.

- Projecte Europeu PNR: El 6 de novembre de 2007, la Comissió Europea va donar a conèixer el seu projecte de decisió marc per a establir unes normes en la transmissió de dades de passatgers d'aerolínies per Europa. El seu objectiu és harmonitzar el mètode de transmissió de dades personals dels passatgers per les companyies aèries per a prevenir i combatre els delictes de terrorisme i la delinqüència organitzada. La proposta reproduïa, en molts aspectes, el model PNR dels acords adoptats EU- EUA el juliol de 2007, que constituïa un revés per a tot el sistema de garanties de protecció Dades. Aquest dispositiu estableix que es recullin 19 categories de dades, un període de retenció 13 anys (es disposa de dades durant 5 anys després 8 anys emmagatzemats en una base de dades passiva) i transferència a les autoritats de tercers països, per a una clàusula de reciprocitat amb països ja utilitzen un sistema PNR, una clàusula de revisió. Les Autoritats de Protecció europees representades en el G29 fan les seves fortes reserves sobre la conveniència per a crear aquests dispositius. El Grup va aprovar un dictamen de 5 de desembre de 2007, que recomana que s'adoptin

en la seva pròpia normativa europea sobre protecció dades, en particular, una major proporcionalitat en el nombre de dades que es recullin, així com el seu període de manteniment. El G29 va insistir en l'obtenció de garanties per al tractament de dades sensibles, les garanties per a les transferències d'aquestes dades a tercers països i el seu control en les condicions per a l'exercici del dret de les persones. Les iniciatives del G29 compten també amb el suport actiu del Parlament Europeu, molt crític de nou sobre aquest acord. Les autoritats de protecció de dades afirmen que el règim PNR d'Amèrica no pot ni ha de ser un model per a Europa.

- En l'entorn dels Estats Membres de la Unió Europea s'observa la tendència creixent de les autoritats encarregades de la lluita contra delictes de terrorisme i formes greus de criminalitat a disposar en les seves investigacions del major nombre possible d'informació personal relacionada amb l'ús de les telecomunicacions, possibilitat prevista en la Directiva Europea de Retenció de Dades (D 2006/24/EC).

### Dictàmens del Supervisor Europeu de Protecció de Dades personals:

- Tractat de Lisboa pel qual es modifiquen el Tractat de la Unió Europea i el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea, signat a Lisboa el 13 de desembre de 2007. Declaracions relatives a les disposicions dels acords i declaració relativa a la protecció de dades de caràcter personal en l'àmbit de la cooperació judicial en matèria penal i de la cooperació policial.
- Dictamen sobre la proposta de Reglament del Parlament

- Europeu i del Consell sobre estadístiques comunitàries de salut pública i de salut i seguretat en el treball.
- Dictamen sobre la proposta de Decisió del Consell per la qual es crea l'Oficina Europea de Policia.
- Dictamen sobre la Comunicació de la Comissió al Parlament Europeu i el Consell en base al seguiment del programa de treball per a una millor aplicació de la

- Directiva sobre protecció de dades
- Tercer Dictamen sobre la proposta de decisió marc del Consell relativa a la protecció de dades personals tractats entorn la cooperació policial i judicial en matèria penal.
- Comunicació de la Comissió al Parlament Europeu i el Consell sobre el foment de la protecció de dades mitjançant les tecnologies de preservació del dret a la intimitat.





### 2.3.- CONVENIS DE EUROPOL, SCHENGEN I EL SISTEMA D'INFORMACIÓ DUANER I EUROJUST

• L'Autoritat Comuna de Control (ACC) de l'Europol (Policia Europea) es va reunir en quatre ocasions en 2007 i elaborar el seu tercer informe, que abasta l'activitat del període 2004-2006. En virtut de les principals accions comeses, l'ACC va realitzar una nova inspecció a Europol, en el Departament de Seguretat Nacional sobre el sistema d'informació, arxius i servei d'anàlisi de delictes greus, que la va conduir a redactar una sèrie de recomanacions. La inspecció va donar lloc a una cascada de controls a les Unitats Nacionals de Europol, sobre la presència d'algunes de les fulles en la SI (sistema d'informació Europol). Es van constatar el compliment dels terminis per a eliminar aquests arxius sota del Conveni Europol.



• L'ACC de Schengen es va reunir quatre vegades en 2007. Entre les seves activitats més destacats de l'any, va finalitzar l'aprovació del seu informe d'inspecció arran de la supervisió coordinada duta a terme per cada autoritat de protecció de dades, sobre el registre de dades relatives a les persones o vehicles per a la vigilància discreta i el control específic (article 99 del Conveni d'aplicació de l'Acord de Schengen).

• L'ACC de Duanes ha iniciat un control de les autoritats de control de protecció de dades a càrrec del sistema d'informació duanera (SID) i sobre els seus sistemes de seguretat.

#### 2.4.- CAS "SWIFT" :

Després de la finalització de les negociacions Europa-EEUU la primavera de 2007,

la Comissió del Consell Europeu va acordar amb el govern dels EUA un número important de garanties definint les normes per a la utilització de les dades emmagatzemades als EUA sobre la base SWIFT per les autoritats nord-americanes. Aquestes garanties preveuen el principi de necessitat, períodes de retenció de cinc anys i el nomenament d'una "personalitat europea destacada" amb jurisdicció per a verificar el bon funcionament del programa de vigilància Jean-Louis Bruguière. L'acord polític ha estat un intercanvi de cartes que van ser publicades per la Comissió Europea.

Un any més tard, podem parlar de sortida de la crisi. El G29 va emetre un comunicat de premsa l'11 d'octubre de 2007 donant la benvinguda als importants progressos realitzats per SWIFT per a complir amb els principis de protecció de dades.

## 2.5.- DESENVOLUPAMENT NORMATIU A FRANÇA.

D'acord amb les conclusions del 28è Informe Anual de la Comissió Nacional de la Informàtica i les Llibertats (CNIL) de França, les autoritats ofereixen una imatge massa legalista. Però la credibilitat d'aquestes institucions està -i estarà- cada vegada més vinculada a la seva capacitat de comprendre i anticipar els esdeveniments futurs de la tecnologia. Per tant, és essencial que les autoritats de protecció de dades desenvolupin la seva capacitat, experiència, visió i intervenció en aquest camp. Per a la CNIL, aquest objectiu és una prioritat i, per tant, és tractaran cada vegada més temes tecnològics, així com també s'exposaran més casos relacionats amb l'establiment i el treball d'innovadors sistemes d'informació (passaports biomètrics, el personal mèdic, entre d'altres). Per tant, va decidir desenvolupar les seves activitats en aquests àmbits. Les prioritats de la CNIL avui són:



- Desenvolupar coneixements tècnics en aplicacions informàtiques complexes (com la biometria o les arquitectures de votació electrònica)
- Avaluar projectes de seguretat informació a escala nacional com els visats o els passaports biomètrics, historials mèdics personals i el braçalec electrònic mòbil.
- Participar, a nivell europeu o internacional, en grups de treball sobre protecció de dades com en el Grup de Tasques d'Internet del G29 o el Grup de Treball Internacional sobre Protecció de Dades en Telecomunicacions. Això el va portar a elaborar, conjuntament amb la Comissió Europea a través d'un grup d'experts, una recomanació en el RFID que es publicarà en 2008 i un anunci en Internet.
- Reflexionar sobre els diferents temes que es posin sobre la taula com ara les principals tecnologies que es desenvoluparan davant la influència de la nostra societat en el futur, especialment en el camp nanotecnologia, un nou desenvolupament tecnològic que tindrà un impacte definitiu en arquitectures i les seves relacions humanes.
- Anticipar-se a l'evolució tecnològica a fi de descobrir els seus problemes de disseny. Això requereix el desenvolupament de les relacions bilaterals amb els principals agents del sector i la participació, com membre del consorci o del comitè directiu, en els projectes d'investigació nacional o europeu (com el projecte Europrise en l'etiquetatge i el projecte de la ANR en la FC2, Federació d'Identitats Digitals).
- Informar els ciutadans i participar en simposis sobre temes de tecnologia, de la seguretat i de protecció de dades.
- Contribuir en les activitats de normalització, especialment en l'àmbit de la seguretat, participant en la comissió Benchmark General Interoperabilidad que ha estat impulsada per la Direcció General de la Modernització d'Estat. Per tant, és millor entendre i comprendre els reptes tecnològics, a fi que la innovació segueixi sent compatible amb la preservació efectiva de dades.

## 2.6 DESENVOLUPAMENT NORMATIU A ESPANYA.

La legislació espanyola incorpora al seu ordenament la Llei 15/1999 relativa a la Protecció de Dades Personals (LOPD) creant l'Agència Espanyola de Dades Personals (AEPD). La novetat més important ha estat l'aprovació del Reial decret 1720/2007, de 21 de desembre, pel qual s'aprova el Reglament de desenvolupament de la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal que deroga els anteriors reials decrets 994/1999, de 11 de juny, pel qual s'aprovava el Reglament de mesures de seguretat dels fitxers automatitzats i el 1332/94 de 20 de juny, pel qual es desenvolupaven alguns preceptes de la Llei Orgànica.

### EL NOU REGLAMENT D'APLICACIÓ LOPD

Entre les seves principals novetats, inclou en el seu àmbit d'aplicació els fitxers i tractaments de dades no automatitzades (en format paper) i fixa criteris específics sobre mesures de seguretat. En aquest sentit, normalitza regles específiques per a la prestació del consentiment per part de menors d'edat: exigirà l'assistència dels seus pares o tutors quan el nen sigui menor de catorze anys, exigeix que la informació dirigida als menors resulti fàcilment comprensible per a ells i que, sobretot en l'àmbit d'Internet, s'adoptin mesures reals a la comprovació de l'edat del menor i l'autenticitat del consentiment prestat, si escau, pels pares o tutors. A més, desenvolupa el funcionament dels fitxers de solvència patrimonial i crèdit i, en concret, dels «fitxers de morosos»: tracta de garantir els drets dels afectats pel que fa a les seves dades quan són inclosos en aquests tipus de fitxers i d'assegurar el seu adequat funcionament. El reglament també fixa el funcionament dels fitxers relacionats amb activitats de publicitat o prospecció comercial i la necessitat d'informar sobre l'anomenada "Llista Robinson".

El nou text, emmarca les mesures de seguretat en tres nivells (alt, mig, baix) aplicables als fitxers automatitzats i als no automatitzats i es canvia el nivell d'alguns fitxers, essent l'entrada en vigor de la reestructuració el 19 d'abril de 2008, tres mesos després de la seva publicació. Així, els fitxers nous, siguin manuals o automatitzats, estaran sotmesos a l'aplicació de les mesures corresponents al seu nivell des de la seva creació. Alguns dels fitxers van ser revisats i modificats de nivell de seguretat, establint-se unes dates concretes per a l'adaptació normativa a les mesures addicionals que s'hagin d'aplicar en base a la nova catalogació:

Nivell Bàsic: 19-04-2009 (1 any després d'entrada en vigor)  
Nivell Mig: 19-10-2009 (18 mesos després d'entrada en vigor)  
Nivell Alt: 19-04-2010 (2 anys després d'entrada en vigor)

- El Fitxers Automatitzats preexistents :  
Art. 93: sobre la personalització d'usuaris. Passa de mitjà a bàsic.  
Art. 94: sobre les proves amb dades reals. Passa de mitjà a bàsic.  
Art. 101: sobre dispositius i suports portàtils fora d'instal·lacions. Passa de mitjà a bàsic.  
Art. 104: sobre les xarxes sense fil. Passa a nivell mitjà.  
Art. 103: sobre registre d'accessos a la Seguretat Social, Mútues, Perfils de personalitat, Telecom (tràfic, localització) i violència de gènere. Passa de nivell mig a nivell alt.

Dins l'àmbit internacional cal destacar la promoció del Dret Fonamental a la Protecció de les Dades Personals a Sudamèrica liderant la "Xarxa Iberoamericana de Protecció de Dades Personals" integrada actualment per representants de 17 dels 22 països de comunitat iberoamericana. A més cal valorar la tasca que duen a terme les agències autonòmiques de protecció de dades, com la catalana, la basca i la madrilenya, per tal de difondre el Dret Fonamental a la Protecció de Dades Personals a les respectives Comunitats Autònomes dins l'àmbit de les seves competències.

### 3.- ANÀLISI I VALORACIÓ DELS PROBLEMES QUE PLANTEJA LA PROTECCIÓ DE DADES AL PRINCIPAT D'ANDORRA

#### 3.1.- APLICACIÓ DE LA LOPD A ANDORRA

El desenvolupament creixent de les tecnologies de la informació i de la comunicació i la gran possibilitat de tractament de dades personals que s'està accelerant en els darrers anys han fet que la defensa de les dades personals es vagi configurant com a un dret autònom. Amb l'entrada en vigor de la Llei Qualificada de Protecció Dades (LOPD), els drets dels

ciutadans andorrans són comparables als dels seus veïns europeus, establint un sistema de garanties que regula els drets de les persones i les obligacions de les organitzacions privades i públiques.

La societat actual és cada cop més conscient del dret a protegir la seva vida privada i de la necessitat de que es controli l'ús que ciutadans i institucions realitzen de les dades personals. Aquest fenomen social que es pressuposa és del que l'Agència ha de tenir, imprescindiblement, un

coneixement cert i estar atenta de la seva evolució, si vol pretendre avaluar l'efectivitat de les seves actuacions i, en definitiva, servir la ciutadania.

Encara que hi ha un gran desconeixement del dret, existeix una preocupació creixent davant fenòmens com la videovigilància, la desprotecció dels menors en la xarxa, l'ús irrespectuós i agressiu dels enregistraments amb mòbils, i el control de les nostres dades personals.



De base, es pot dir que la ciutadania pot no ser conscient de que la vulneració de les seves dades i de que la seva privacitat es pot veure amenaçada i que això els pot afectar directament. És a dir, no ho veuen com un problema real que els pertorqui; ara bé, quan es visualitzen les activitats de gestió de les seves dades personals per terceres entitats o persones, és llavors quan sorgeix un sentiment de vulnerabilitat.

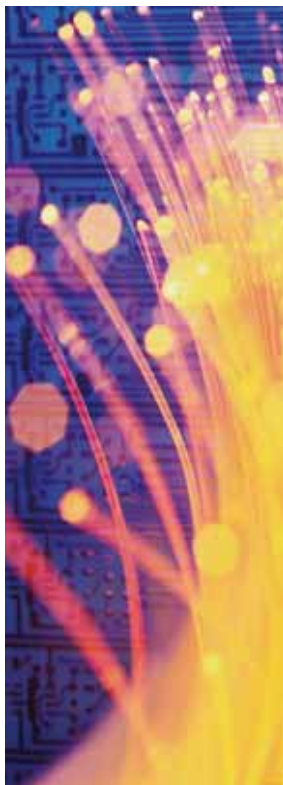
Els primers anys d'una organització impliquen una intensa labor de creació d'estructures, de grups humans, de relacions amb l'entorn social i institucional, de polítiques, procediments i pràctiques, en definitiva, d'aprendre a treballar junts amb i per a les administracions i per a la ciutadania, que és la última destinatària. Aquests primers passos ja s'han donat i l'Agència està més preparada per a adaptar-se i donar resposta a les necessitats que els ciutadans plantegen en relació amb la gestió de la informació sobre les persones.

El coneixement que els ciutadans tenen de les garanties recollides en la LOPD s'evidencia en el nombre de consultes formulades, en l'accés a la pàgina "web" de l'Agència i en el nombre de denúncies i de sol·licituds de tutela de drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició que s'han plantejat. A més, les consultes a través dels canals tradicionals, és a dir, per telèfon, per escrit o de forma presencial a la Institució, i els accessos a la pàgina "web" van tenir un increment anual considerable. S'ha consolidat

aquesta tendència arribant a data d'avui, a la xifra de 25.000 accessos al web. Aquesta xifra confirma l'eficàcia d'aquest canal en la difusió de la normativa de protecció de dades.

Entre les principals inquietuds ciutadanes destaca que el 50% de les consultes s'hagin referit a la manera d'exercici dels drets d'accés i rectificació, i denota una creixent sensibilitat dels ciutadans dirigida a fer efectiu directament el poder "de disposició" sobre les seves dades personals com part del contingut essencial d'aquest dret fonamental. Els drets la tutela dels quals es demanda en major nombre són els d'accés de les dades (el 50%). Els ciutadans són cada vegada més conscients del tractament massiu de la seva informació personal, volen saber quina és aquesta informació i, sobretot, volen evitar el seu ús il·lícit. Respecte el servei d'inspecció s'han iniciat 5 expedients d'investigació a demanda de la persona interessada.





L'Agència està fent un gran esforç per fer arribar al conjunt de la societat la informació necessària per tal d'adequar els seus processos a la Llei de Protecció de Dades. En síntesis, està donant respostes a les creixents demandes que les administracions públiques i, fonamentalment, els ciutadans andorranos plantegen entorn del dret a la vida privada i a la gestió i protecció de les dades personals.



### 3.2.- ENTORN TECNOLÒGIC

Internet i els seus cercadors es consoliden com els protagonistes d'un espai cibernètic o tercer entorn propici per a noves relacions socials i econòmiques. Juntament amb els mòbils i els dispositius de petita grandària d'emmagatzematge i trasllat d'informació, representen també una amenaça a la seguretat de la informació i a la nostra privacitat. Paral·lelament a aquesta possible amenaça, que en més d'una ocasió s'ha convertit en una pèrdua real de dades de ciutadans, com s'ha vist en els mitjans de comunicació a Anglaterra amb 25 milions de persones afectades o a Itàlia amb la publicació de dades fiscals, es produeix una permanent desconfiança social envers les seves administracions públiques. Tothom és conscient de que l'extraordinari avanç tecnològic ha plantejat nous reptes que obliguen a reconsiderar les seves repercussions sobre els drets individuals. És cert que el reconeixement de nous drets garanteix els ciutadans l'ús i avantatges de la tecnologia, però també demanda amb major intensitat el necessari equilibri dirigit a oferir garanties enfront dels nous riscos que aventuren nous serveis d'internet.

Existeix una consciència cada vegada més generalitzada sobre la conveniència d'establir estàndards internacionals que defineixin regles consensuades de garantia de la privadesa per a internet. Aquestes iniciatives han de dirigir-se, molt especialment, a la protecció dels menors a la xarxa, evitant que puguin convertir-se en les víctimes més perjudicades per l'aparent absència de regles. No en va, estudis recents adverteixen que el 35% dels menors ha sofert algun tipus d'assetjament al llarg de la seva vida mentre xateja a internet, començant per intentar que el menor faciliti la seva identitat i dades a la xarxa sense cap tipus de control. Amb aquest objectiu l'Agència va engegar la campanya "Navega Segur" adreçada a menors, a professors i a pares, creant una pàgina web específica, i una línia de comunicació directa amb l'Agència. Caldrà ampliar les accions d'informació als menors perquè, de manera senzilla i comprensible, coneguin els riscos als que estan exposats i ampliar la cultura dels pares en aquest àmbit perquè adoptin una posició activa sobre l'ús de les noves tecnologies.

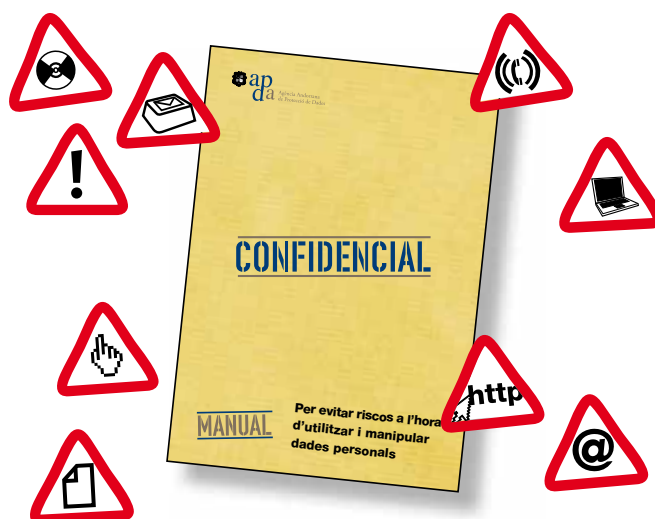


### 3.3.- CONFIDENCIALITAT I SEGURETAT

És necessari que les diferents entitats implicades s'organitzin i adoptin mesures preventives de seguretat per tal de garantir la confidencialitat i la seguretat de les dades. És la manera de minimitzar els riscos d'atacs externs a sistemes informàtics, evitar els spams o correus escombraries, vetllar per la seguretat de les xarxes internes i les wifi, establir uns procediments adequats en l'ús d'equipaments externs com els llapis de memòria o els ordinadors portàtils i actualitzar l'instal.lació de tallafocs i antivirus. Totes aquestes mesures de seguretat a aplicar per part dels diferents agents implicats, eviten riscos com el de la filtració i l'ús de bases de dades de clients per a empreses competidores i, de fet, poden aportar un valor afegit a les mateixes empreses.

Cal fer una crida a la necessitat que les administracions públiques extremen la seva diligència en l'ús de les dades que requereixen els ciutadans, especialment en matèria de seguretat, per a evitar situacions tan compromeses com les conegudes al Regne Unit on, presumptament, les autoritats haurien extraviat entorn de 25 milions de registres personals, o a Itàlia a on es penjen a internet totes les declaracions fiscals dels seus ciutadans. Quina confiança mereix una organització que no respecta els drets de les persones considerat el valor afegit més important de la mateixa organització ?

Totes aquestes recomanacions, entre d'altres, figuren al manual que va publicar l'Agència adreçant-se a les organitzacions. La publicació portava el títol de "Confidencial".



### 3.4.- REGISTRE PÚBLIC D'INSCRIPCIÓ DE FITXERS

Pel que fa les activitats del registre públic d'inscripció de fitxers s'estan adaptant els impresos de manera que es respecti el que preveu el reglament amb la voluntat que siguin molt més fàcils i ràpids a l'hora d'omplir i més entenedors. La previsió del creixement en el nombre de declaracions fa interessant la comunicació telemàtica per internet, és a dir, la possibilitat de presentar impresos a través de la pàgina de l'Agència. Així s'estalviarien desplaçaments, però a hores d'ara encara manca un marc legal com podria ser el de signatura electrònica perquè es pugui materialitzar la iniciativa.

S'insisteix a les empreses perquè s'adaptin a la normativa de protecció de dades: no només per complir amb les obligacions legals sinó perquè, incorporant mesures de seguretat, evitar riscos com el de la filtració i ús de les seves bases de dades de clients per empreses competidores.

### 3.5.- ASSESSORAMENTS. INFORMES. CONSULTES

Un aspecte que contribueix decisivament al compliment de la normativa de protecció de dades són les activitats inspectores o les dirigides a garantir majors nivells de seguretat jurídica mitjançant l'emissió per part de l'Agència d'informes jurídics. Aquests documents van afectar a regulacions particularment sensibles com la cessió de dades d'una empresa

privada al Ministeri de Finances, o la consulta d'un grup de turisme i de la Cambra de Comerç respecte les dades a subministrar dels seus clients en la liquidació de l'ISI, l'impost de serveis indirecte, o el règim de protecció de dades per instal·lar cameres de videovigilància, etc.

Tampoc han estat infreqüents fins a la data les consultes presentades davant l'Agència sobre col·lisions entre el dret fonamental a la protecció de dades i altres drets fonamentals com, especialment, els drets a la llibertat d'informació consagrats en l'art. 12 de la constitució. Tot i així les demandes més recents i noves afecten un dels fenòmens que major desenvolupament ha tingut els darrers anys: la xarxa d'internet.







Cal arribar al necessari equilibri entre les actuals demandes de seguretat i la protecció de la llibertat i dels drets fonamentals dels ciutadans, aquest és un dels majors reptes als quals s'enfronten governs i els legisladors en tot el món. Per això, és necessari fer una crida al conjunt dels poders públics perquè s'aconsegueixi aquest equilibri. A data d'avui, no obstant això, queda molt camí a recórrer per tal de garantir la seguretat jurídica del ciutadà. És necessari, doncs, impulsar polítiques que garanteixin el valor de la seguretat.

### 3.6.- INSPECCIÓ

Ja des de l'inici de les seves activitats l'Agència andorrana ha tramitat denúncies tenint en compte que per imperatiu legal ha d'iniciar els procediments d'investigació de totes les demandes presentades per persona interessada, incloent els expedients administratius sancionadors en cas que es consideri vulnerat el dret fonamental a la protecció de dades personals. Els procediments d'investigació iniciats plantegen àmbits diferents de la Llei de protecció de dades com la difusió de dades sensibles de minusvalies accessibles a través d'internet, la difusió de milers d'adreces de correu electrònic amb les corresponents contrasenyes, la difusió del Butlletí Oficial del Principat d'Andorra (BOPA) a la xarxa que permet accedir a informació nomenaments, citacions judicials, deutes pendents, etc. En definitiva tota informació que sigui publicada al BOPA en format paper és accessible per qualsevol persona arreu del món. Altres canals que són susceptibles de vulnerar Drets fonamentals amb la difusió de dades que poden ser utilitzades per a fins il·lícits són:

- Difusió de dades per a la discriminació per raó de sexe en la donació de sang.
- Difusió de les dades d'un menor a través del missatge sms del telèfon mòbil.
- Difusió de la fotografia d'un menor en una revista.
- Difusió de dades personals d'un propietari per la comunitat de propietaris.
- Publicació de dades personals d'un tercer en un mitjà de comunicació.
- Demanda d'informació excessiva per la finalitat que es pretén assolir en la contractació d'una pòlissa d'assegurances de viatge.
- Denegació del dret d'accés.
- Apostasia .



L'Agència ha obert 5 investigacions amb motiu de la publicació de dades personals al BOPA i la seva difusió a través d'internet. Aquesta qüestió fou motiu d'un informe intern i d'un dictamen jurídic extern respecte la problemàtica plantejada, documents que foren tramesos a Sindicatura i a Govern per tal de cercar les solucions més adequades i proposades a l'informe. Fins a la data no s'ha resolt el problema. En aquest cas, l'Agència va recomanar per a la difusió del BOPA a la xarxa l'adopció de mesures de diversos tipus:

- Per una banda mesures en el sentit d'evitar que es traslladin a la publicació del Butlletí per internet dades personals que no siguin estrictament necessàries per a la finalitat que es persegueix.
- En el cas que s'incorporin a la pàgina web del BOPA dades personals, la inclusió de les quals sigui necessària per garantir l'accés a la informació, s'hauran d'adoptar mesures tècniques que impedeixin la localització, mitjançant cercadors, de dites dades personals. Si no s'apliquen aquestes mesures, es podria caure en tractaments contraris a la LQPD.
- Es recomana la definició de la naturalesa jurídica de l'edició telemàtica del BOPA, a l'objecte d'aclarir el caràcter oficial o no que pot o deu donar-se a la informació per ell facilitada.

### 3.7.-TRANSFERÈNCIES INTERNACIONALS DE DADES

Pel que fa a les transferències internacionals de dades la normativa de protecció de dades preveu la necessitat que es desenvolupin els fluxos internacionals de dades subjectes a un sistema de protecció equivalent al que existeix a Europa. Les dades que s'exposen són significatives però no reflecteixen plenament l'abast de les tensions que està sotmès el dret a la protecció de dades, les exigències de l'activitat econòmica demanen constantment una major flexibilitat dels fluxos internacionals de dades.

Les transferències internacionals de dades a tercers països estan adquirint una importància creixent ja que solen anar associades a fenòmens d'activitats empresarials. La recentment aprovada Llei d'Inversions Estrangeres farà incrementar a ben segur el flux de dades. Les competències de l'Agència es limiten a constatar si la transferència internacional de dades personals que impliquen aquestes prestacions de serveis es realitzen amb garanties, però una qüestió diferent és quan aquesta transferència es realitza cap a Andorra. Per això, cal destacar la signatura del Conveni 108 del Consell d'Europa que permetrà iniciar els tràmits davant de la Comissió Europea per assolir la resolució en tant que país amb un nivell adequat de protecció. L'Agència col·laborarà amb el Ministeri

d'Afers Exteriors en tots els tràmits que siguin necessaris. Andorra s'ha adaptat en els requisits exigits per la Unió Europea i disposa d'una Llei Qualificada que s'emmarca dins els principis bàsics exigits per la UE. A més, compta amb una autoritat de control independent i ha ratificat el Conveni t 108 de protecció de dades personals.

### 3.8.- VIDEOVIGILÀNCIA.

La videovigilància s'està convertint en un fenomen àmpliament generalitzat no només en l'actuació dels poders públics, sinó també en l'àmbit privat. L'evolució de les dades constatades sembla indicar que els propis ciutadans estan disposats a convertir-se en el fenomen televisiu "Gran Germà". La societat actual fomenta un creixement de la videovigilància de desenvolupament difícil de preveure. Prolifereix i es generalitzen iniciatives d'instal·lació de càmeres, per exemple, en carrers i carreteres, a la frontera, en comunitats de propietaris, locals comercials etc. S'uneixen a aquestes iniciatives l'aparició de nous serveis a internet, per exemple el web "youtube", blogs personals, etc. que permeten la difusió global d'imatges a tots els usuaris de la xarxa.

L'agència està preocupada per aquests fenòmens que, de forma il·lícita, poden posar a la disposició de qualsevol la nostra imatge i sotmetre no-

tables riscos la privadesa i la dignitat del ciutadà. Davant aquesta situació emergent, l'Agència va mantenir una reunió amb la direcció del Servei de Policia, tractant entre altres temes la videovigilància. Durant la trobada, es va posar de manifest que la imatge és una dada personal tan si es visualitza com si es grava; es va suggerir que el monopoli de l'activitat de videovigilància en llocs públics correspon a cossos de seguretat, proposant l'aprovació d'una normativa actualment inexistent; es va proposar admetre la videovigilància privada només quan la seguretat perseguida no pugui arribar-se amb mitjans menys intrusos; i es va suggerir que s'hauria d'obligar informar els ciutadans de la captació d'imatges i imposar l'obligació de cancel·lar-les en el termini màxim d'un mes.

### 3.9.-REGISTRES ECLESIÀSTICS

L'Agència ha rebut 5 consultes respecte el dret de cancel·lació en els llibres de baptisme de l'església catòlica, és a dir, l'apostasia. Amb la finalitat de garantir el principi de qualitat de les dades previst en la LQPD, l'Agència va resoldre que havia de realitzar-se una anotació marginal en les partides de baptisme a fi de fer constar l'exercici del dret de cancel·lació. La major part d'aquestes consultes han estat adreçades a l'Arxiprest de les Valls que ha procedit

a l'anotació marginal en els llibres de registre.

### 3.10.- COOPERACIÓ

A fi d'arribar també a una major seguretat jurídica, s'han engegat noves formes de cooperació entre l'APDA i la Cambra de Comerç, i s'han posat en marxa xerrades formatives a associacions professionals. Les dades, encara que sent significatives, no reflecteixen plenament l'abast de les tensions que està sotmès el dret a la protecció de dades.



## 4.- PRIORITATS de l'AGÈNCIA

Durant l'exercici 2007 al que es refereix aquesta Memòria, l'Agència ha complert el 2on any d'existència. Per tant, estem davant una entitat jove, per a la qual el futur no pot sinó oferir unes perspectives que auguren un creixement constant de les seves activitats. Creix dia a dia en la societat, inclosos els propis operadors jurídics i els actors econòmics, la consciència sobre el significat d'aquest dret fonamental, en el qual incideixen de manera tan significativa el desenvolupament de les tecnologies de la informació i la globalització. Aquest major coneixement sobre aquest dret, unit al ràpid desenvolupament dels mitjans tecnològics, suposen per a l'Agència un autèntic repte, i la necessitat d'adaptar-se a la nova situació existent, amb la finalitat d'avançar amb la velocitat adequada cap a l'optimització de l'eficiència en l'exercici de les funcions que té encomanades. Per això, segueixen sent objectius prioritaris per a l'Agència treballar per a aconseguir una autèntica cultura de protecció de dades personals; comptar amb els mitjans adequats que garanteixin una òptima prestació dels serveis; facilitar el compliment de les exigències legals a qui els resulten d'aplicació; i cooperar amb les institucions a fi d'aprofundir en l'harmonització i coherència del marc jurídic i la seva aplicació.





#### 4.1.- NORMALITZACIÓ DE LA CULTURA DE LA PROTECCIÓ DE DADES PERSONALS

La tasca de normalitzar la cultura de la protecció de dades personals es ratifica com un objectiu estratègic que ha d'impulsar una intensa activitat de difusió de la normativa de preservació de dades i traduir-se, a més, en accions de caràcter preventiu. Estem davant una fita a assolir a mig termini i, per tant, les múltiples accions portades a terme darrere de la seva consecució plena, no poden deixar de constituir una autèntica prioritat per a l'Agència. Entre aquestes accions cal esmentar, un any més, les realitzades a través de l'Atenció al Ciutadà, una activitat que s'incrementa sense parar com pot apre-

ciar-se en les estadístiques publicades en la present Memòria. Destacar les múltiples tasques de divulgació i difusió en que l'Agència ha estat participant, dirigides als més variats sectors d'activitat, així com les cada vegada més nombroses reunions mantingudes amb representants dels diferents sectors econòmics i socials. La finalitat de totes elles ha estat analitzar els problemes específics de cadascun i apuntar solucions que afavoreixin l'optimització en l'aplicació de la legislació aplicable en la matèria. Aquesta normalització no seria comprensible sinó s'inicia els més joves en el coneixement dels seus drets, raó per la que des de l'Agència es promourà una campanya de divulgació a les escoles.

#### 4.2.- PÀGINA WEB

La pàgina web de l'Agència ha ofert els ciutadans i els responsables del tractament de dades una informació cada vegada més àmplia i actualitzada sobre documents, activitats i notícies rellevants en aquest àmbit. Mereix destacar que la millora, ampliació de documentació i l'accessibilitat seran una de les prioritats pel proper any.





#### 4.3.- SIMPLIFICACIÓ DEL PROCEDIMENT D'INSCRIPCIÓ DE FITXERS

La trajectòria de creixement planteja la necessitat d'adoptar mesures que agilitin el tràmit de notificació i inscripció de fitxers en el Registre, tant pels responsables de fitxers, que trobaran més senzill el compliment d'aquesta obligació, com en la pròpia gestió interna del Registre. En aquest sentit, es clourà un projecte de millora i simplificació dels requeriments per a la notificació de fitxers amb la finalitat de dotar al sistema de notificació de mitjans que potenciïn l'agilitat, eficàcia i garanties dels mateixos. El Servei d'Informàtica té encomanada la funció de donar suport en desenvolupament de les diferents eines de microinformàtica utilitzades, resoldre les incidències sorgides en la utilització de les aplicacions específiques dissenyades per a les diferents unitats de l'Agència, així com la instal·lació, manteniment i gestió de reparació de les instal·lacions de maquinària, comunicacions i telefonia. Aquest servei es presta tant a requeriment dels usuaris com a iniciativa del propi Servei d'Informàtica, intentant mantenir actualitzades les versions dels diferents productes utilitzats i millorar alguns aspectes de desenvolupament per a un millor ús per part dels usuaris. Un dels principals aspectes que s'han tingut en compte és el de la segure-

tat de la informació. Per això, s'ha treballat amb la finalitat d'utilitzar serveis de directori actiu d'usuaris, l'assignació dinàmica d'adreces IP, l'ús d'informació compartida, la distribució de programari i la utilització de polítiques de seguretat i creació de perfils d'usuaris. Respecte els nous desenvolupaments d'aplicacions, durant aquest proper any es vol iniciar la modificació del programa d'ajuda, que permetrà la presentació de notificacions de fitxers amb dades de caràcter personal al Registre Públic d'Inscripcions de fitxers a través d'Internet o suport magnètic, de lliure distribució a través de la pàgina web de l'Agència. La intenció és fer una multiplataforma amb la finalitat d'estendre el seu ús al major nombre d'usuaris possibles.

#### 4.4.- RELACIONS INSTITUCIONALS

La construcció d'una autèntica cultura de protecció de dades exigeix, a més del desenvolupament de les accions esmentades, la implicació activa de totes aquelles institucions que tenen, per la pròpia naturalesa de les seves funcions, una participació decisiva en l'elaboració, aprovació i aplicació de les normes jurídiques. Per això, la realitat existent actualment entorn del dret fonamental a la protecció de dades recomana la intensificació de les relacions entre l'Agència i aquestes institucions, ja que només a través d'aquestes es



pot garantir un desenvolupament coherent i harmoniós del marc normatiu i la seva aplicació. Les perspectives que s'obren en aquest camp són d'una enorme importància.

#### 4.5.- L'AGÈNCIA AL SERVEI DELS CIUTADANS

L'atenció personal constitueix, en la majoria de les ocasions, la primera aproximació que té a la seva disposició el ciutadà per a poder informar-se i plantejar aquelles consultes que consideri necessàries amb vista a l'aplicació de la LOPD en el seu cas concret. Això implica, que una de les seves funcions primordials és informar els ciutadans, de la forma més senzilla possible, sobre aquelles qüestions que els preocupen directament, facilitant-los l'orientació i ajuda que precisin per a una millor

defensa dels seus drets, i indicant-los els diferents aspectes que es regulen en la LOPD i en la resta de l'ordenament jurídic d'aplicació en aquesta matèria. L'Agència té dues formes de prestar assistència ciutadana: per una banda està l'atenció personalitzada i, per l'altra, la que s'obté directament a través de la pàgina web. Pel que fa al servei personalitzat, aquest es ve realitzant, igual que en qualsevol altre òrgan de l'Administració pública, de tres formes distintes: l'atenció telefònica, l'atenció presencial i l'atenció per escrit.

Les activitats de divulgació i difusió dirigides als més variats sectors d'activitat, així com les cada vegada més nombroses reunions mantingudes amb representants dels diferents sectors econòmics i socials amb la finalitat d'analitzar els problemes específics de cadascun d'ells, faciliten un major grau de coneixement dels drets de les persones. La millora del web de l'Agència com a canal de comunicació serà una de les eines que permetran agilitzar el servei d'atenció al ciutadà.

## 5.- ESTADÍSTIQUES

### 5.1- INFORMES, CONSULTES I ASSESSORAMENT

Es plasmen en aquest apartat les principals consultes que han estat formulades a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades per part de persones físiques, entitats privades i administracions públiques andorranes. Correspon a l'Agència, entre altres funcions, de conformitat amb l'article 14 del Reglament de l'Agència, respondre les consultes que les administracions públiques andorranes, les entitats públiques i privades i els ciutadans formulin sobre l'aplicació de la legislació de protecció de dades personals, així com també atendre les peticions que li faci arribar la ciutadania i proporcionar informació sobre els drets de les persones en matèria de protecció de dades personals.

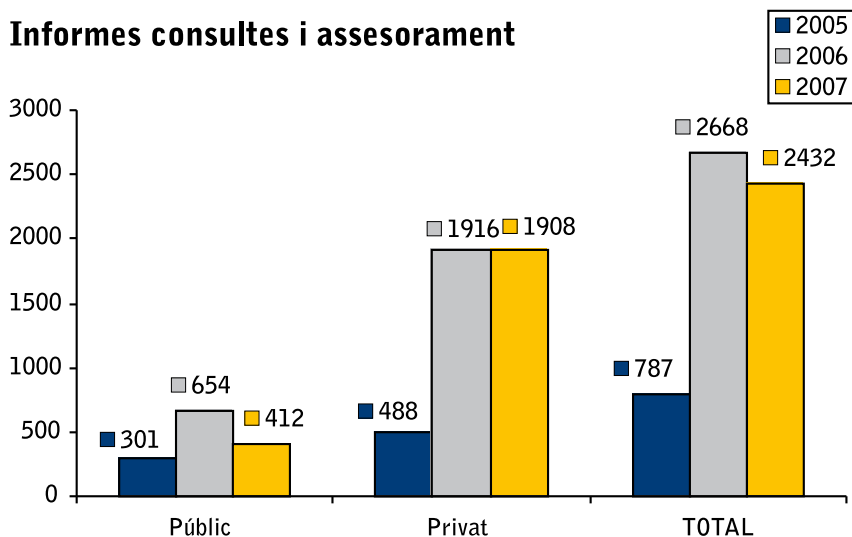
Durant l'any 2007, el segon any complet d'activitat de l'Agència, s'han rebut un total de 2.432 consultes. Aquesta informació, l'Agència, l'ha facilitada per mitjà de totes les vies possibles, presencialment, per telèfon, correu electrònic, mitjançant informes escrits i altres tecnologies al seu abast.

INFORMES I CONSULTES	ANALISI		
	2005	2006	2007
TOTAL	787	2668	2432





## Informes consultes i assessorament

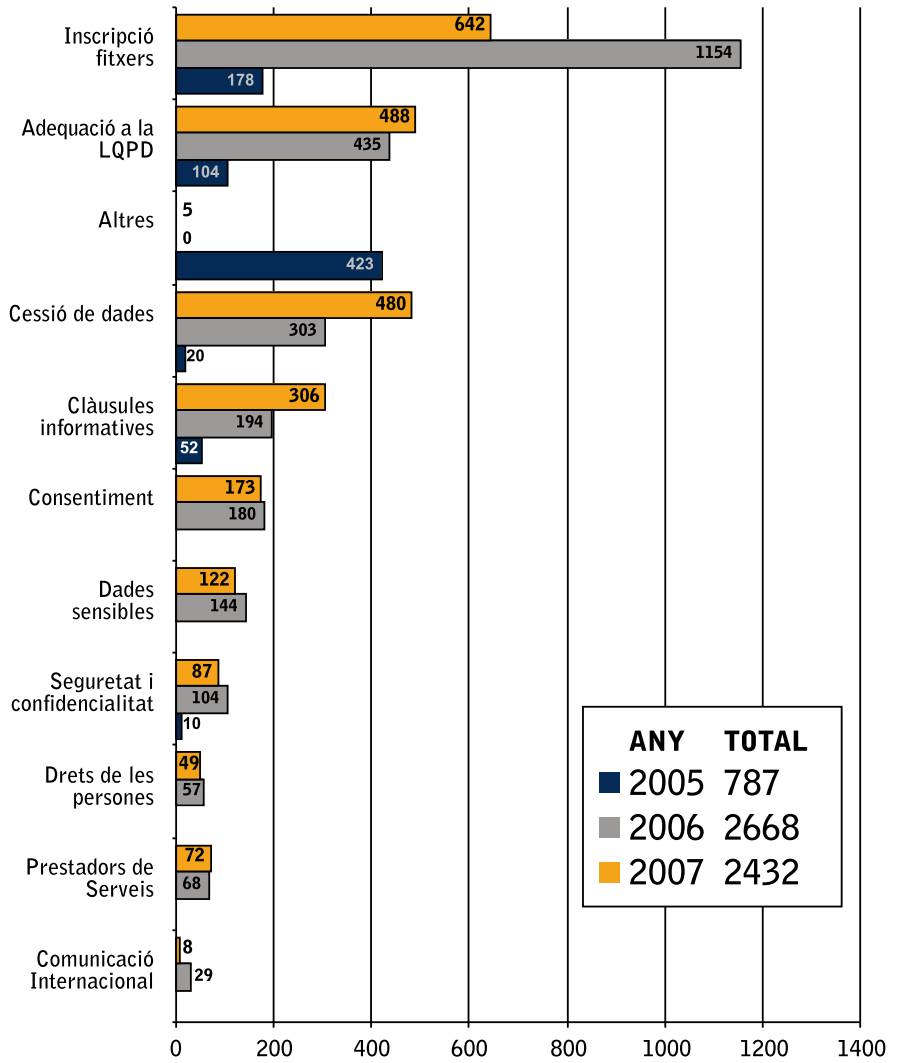


La majoria de les consultes s'han plantejat en relació a inscripcions de fitxers, la cessió de dades i l'adequació a la normativa de protecció de dades de caràcter personal, donant continuïtat a la tendència del 2006.

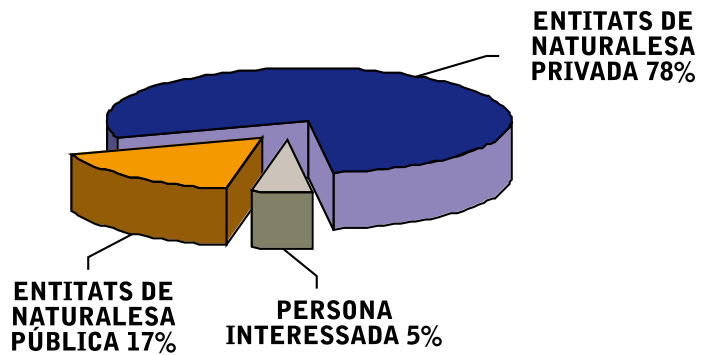
CATEGORIES	ANÀLISI		
	2005	2006	2007
Inscripció de fitxers i normes de creació	178	1154	742
Cessió de dades	20	303	480
Drets de les persones		57	49
Clàusules informatives	52	194	206
Consentiment		180	173
Dades sensibles		144	122
Adequació a la LQPD i qualitat de les dades	104	435	488
Seguretat i confidencialitat	10	104	87
Comunicació Internacional		29	8
Prestadors de Serv eis		68	72
Altres	423	0	5
TOTAL	787	2668	2432

Durant el 2007 s'han presentat 2432 sol·licituds d'informe, consultes o assessoraments. En termes generals, correspon indicar que 1908 (78%) han estat efectuades per entitats de naturalesa privada, 412 (17%) per entitats de naturalesa pública i 112 (5%) per particulars o persones interessades.

### Evució de consultes per categoria

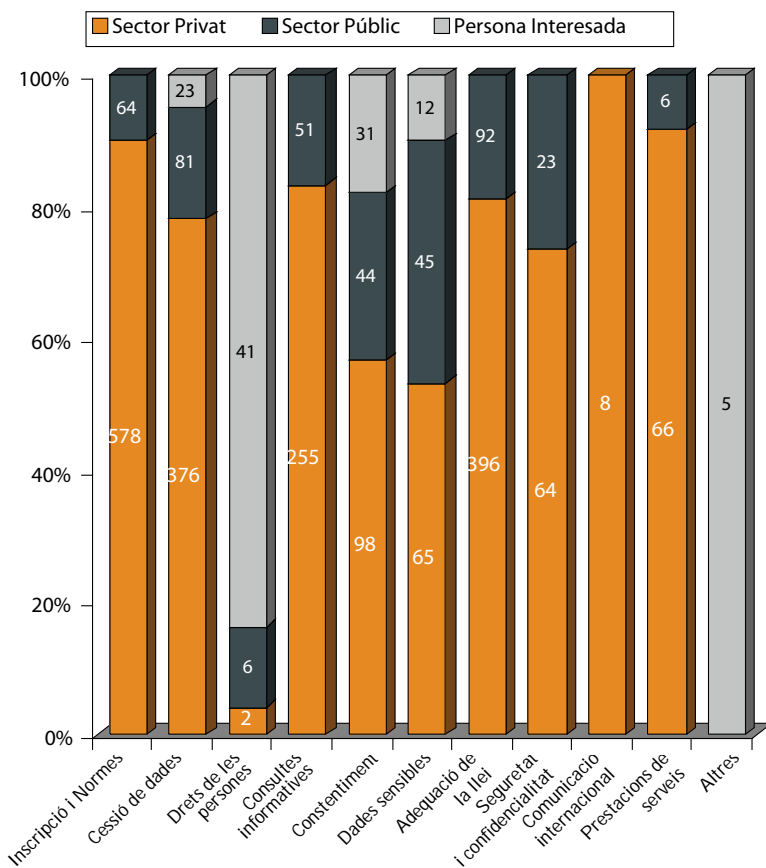


### Informes consultes i assessorament 2007



El següent gràfic mostra el percentatge de consultes plantejades per temes o categories referent a entitats privades, públiques i persones interessades.

## Informes i consultes per categoria 2007



### 5.1.1.-Entitats de naturalesa privada.

En relació a les consultes efectuades per entitats de naturalesa privada cal destacar les plantejades sobre cessió de dades, especialment entre empreses del mateix grup, els usos i finalitats per a les quals són recollides i tractades les dades personals, i la necessitat o no de tenir el consentiment inequívoc de la persona. Aquestes qüestions plantejades s'han resolt assenyalant la necessitat del consentiment de la persona afectada per a qualsevol cessió que ultrapassi la finalitat per a la qual es va informar la persona interessada. En totes les consultes, referents a la informació, l'Agència ha comunicat les empreses el dret que tenen les persones interessades a ser informades en el moment de la recollida de les dades, de la identitat del responsable del tractament, de la finalitat del tractament de les dades sol·licitades, dels destinataris de les dades i dels drets de les persones i de com poden exercir-los i del dret a no atorgar el consentiment per al tractament de les dades i de les conseqüències de no atorgar-lo. L'APDA ha fet també referència a la necessitat de garantir-se, per part del responsable del tractament, que dita informació ha estat rebuda per la persona interessada.

S'ha sol·licitat també informació respecte al consentiment per part de menors. En aquests casos l'Agència ha destacat la necessitat d'obtenir el consentiment del representant legal o tutor per tractar les dades d'un menor, així com el tractament d'imatges de televisió i fotografies de premsa, en les quals moltes vegades cal preservar la intimitat de la persona.

S'han respost, també nombroses consultes en relació al tractament de dades sensibles, com poden ser temes de l'estat de salut, opinions polítiques, creences religioses, pertinença a organitzacions polítiques o sindicals, vida sexual o origen ètnic de les persones. Aquí l'Agència ha indicat la necessitat d'obtenir sempre el consentiment exprés de la persona interessada.

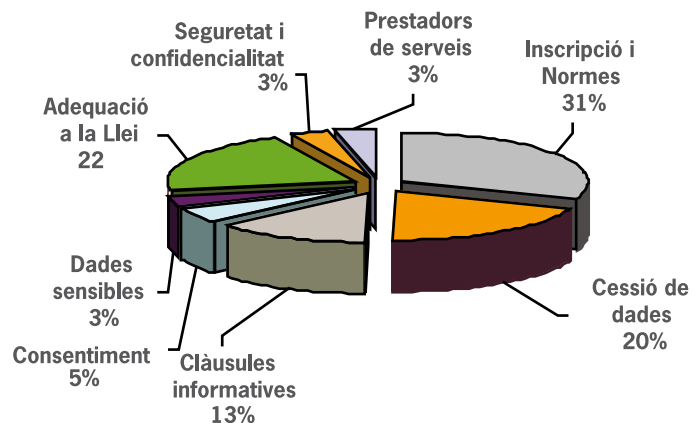
Altres peticions formulades fan referència a l'accés de dades personals a tercers. En aquest sentit s'ha precisat la necessitat d'establir un contracte de prestació de serveis on s'inclouin les clàusules necessàries per garantir la confidencialitat de les dades, el seu tractament i la destinació d'aquestes un cop extingida la relació entre les parts.

Hi ha hagut també altres consultes, interessant-se sobre el tractament de dades personals de currículum, la petició de referències personals o laborals, sense el consentiment de la persona interessada.

S'han respost també consultes sobre la utilització tant de càmeres de videovigilància (empreses de seguretat i comerços) com de l'ús d'empremtes dactilars (clubs esportius). S'ha informat per part de l'APDA que la captació i enregistrament amb càmeres de videovigilància o la utilització d'empremtes dactilars comporta sempre una recollida de dades de caràcter personal. En aquests casos només poden ser recollides per ser tractades quan s'informi adequadament a la persona interessada de l'existència d'aquestes càmeres, de la finalitat de la recollida d'aquestes dades i dels destinataris o tipus de destinataris de rebre la informació. A més, les recomanacions de l'Agència en aquest tema és que les dades objecte de tractament han de ser conservades durant el termini màxim que sigui necessari per a la finalitat prevista pel seu tractament.

Algunes de les consultes formulades han estat també en relació al secret professional per part dels empleats i la utilització del correu electrònic i Internet.

### Informes, consultes i assessoraments per categoria 2007



Des de la perspectiva de les qüestions que són objecte d'assessorament, s'ha observat un gran interès en les consultes d'adequació a la LOPD, no només a nivell general sinó també en temes específics i concrets.

## Entitats de naturales privada per sector

	Inscripció de fitxers	Cessió de dades	Drets de les persones	Clausules informatives	Consentiment	Dades sensibles	Adequació a la LOPD	Seguretat i confidencialitat	Comunicació Internacional	Prestadors de Servis	TOTAL
Comerç al detall	38	35	-	33	4	-	34	5	-	-	149
Activitats Sanitàries	6	28	-	18	15	25	12	12	-	-	116
Comptabilitat Auditoria	7	12	-	15	1	-	-	18	-	2	55
Activitats associatives	12	14	-	22	6	17	14	-	2	3	90
Activitats immobiliàries	19	21	-	12	2	-	23	2	-	1	80
Farmaceutiques	21	16	-	-	5	4	12	1	-	-	59
Construcció	-	-	-	-	-	-	7	-	-	-	7
Turisme i hosteleria	67	51	1	28	3	-	33	1	-	-	184
Educació	11	15	-	12	5	1	19	-	-	-	63
Assegurances	54	20	1	14	7	4	10	-	3	3	116
Serveis Informàtics	23	23	-	-	3	-	8	12	2	15	86
Comerç a l'engròs	71	18	-	7	-	-	34	-	-	-	130
Entitats Bancàries i Financeres	88	15	-	4	3	-	51	-	-	-	161
Sector Energètic	25	-	-	-	-	-	2	-	-	-	27
Activitats d'Assessoraments	32	8	-	15	3	-	12	5	-	12	87
Activitats de serveis socials	28	13	-	2	5	6	26	-	-	-	80
Publicitat/Premsa/Mitjans de comunicació	11	6	-	8	7	-	24	-	-	-	56
Activitats relacionades amb el Joc	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2
Seguretat	19	14	-	8	-	-	5	-	-	-	46
Selecció de personal	19	7	-	16	2	8	31	-	1	4	88
Indústria	14	2	-	-	-	-	-	-	-	-	16
Altres Activitats	11	58	-	41	27	-	39	8	-	26	210
<b>TOTAL</b>	<b>578</b>	<b>376</b>	<b>2</b>	<b>255</b>	<b>98</b>	<b>65</b>	<b>396</b>	<b>64</b>	<b>8</b>	<b>66</b>	<b>1908</b>

### 5.1.2.- Entitats de naturalesa pública

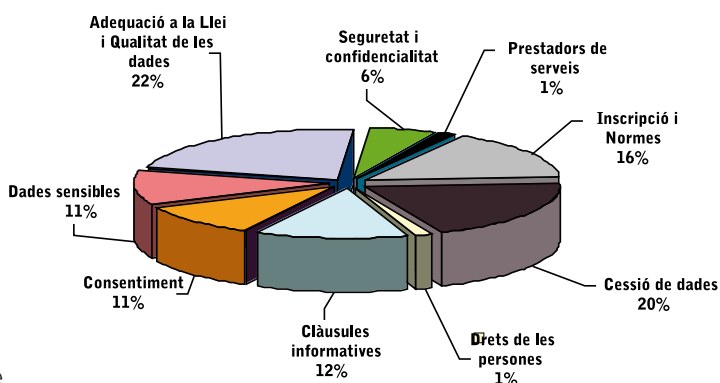
Respecte les consultes plantejades per les entitats de naturalesa pública, destaquen especialment les que fan referència a la cessió de dades i a l'adequació a la Llei Qualificada de Protecció de Dades Personals. En relació a les peticions d'informació per part d'aquests organismes, l'Agència ha prestat assessorament tot tenint en compte principalment la limitació que hi ha amb l'article 31. e) de la Llei 15/2003 de Protecció de Dades Personals, en relació a la cessió de dades. En aquest sentit, la legislació preveu que les entitats de naturalesa pública només poden intercanviar da-

des personals a efectes de la gestió del fitxers; tota altra cessió que no estigui exceptuada per la LQPD necessària del consentiment de la persona interessada.

S'ha hagut de valorar en moltes ocasions si la informació recollida venia donada directament per l'interessat o indirectament per l'intercanvi amb altres entitats públiques. Els tràmits que realitzen i les funcions que tenen establertes, necessàries per al funcionament de qualsevol país, inclouen la comunicació de dades entre diferents departaments d'una mateixa administració, o entre administracions i entitats privades. Per a poder pronunciar-se sobre moltes de les consultes plantejades per les administracions, l'APDA ha hagut d'analitzar el marc normatiu de l'administració afectada, per poder comprovar si existia alguna habilitació legal.

Altres consultes que s'han formulat han estat en l'àmbit dels menors, concretament sobre el consentiment necessari per a tractar les dades, les cessions de dades i la utilització de fotografies. A més, durant el 2007, s'ha respost també diferents dubtes sobre el tractament de dades de salut i la possible cessió d'aquestes a altres entitats públiques o privades així com el consentiment de la persona interessada.

#### Informes i consultes per categoria -Sector Públic-



### 5.1.3.-Persones interessades.

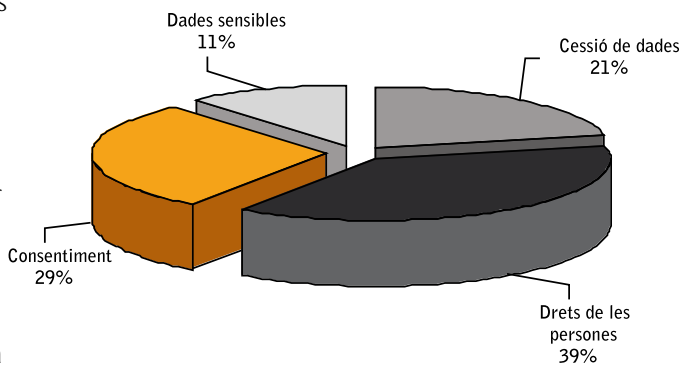
L'Agència ha atès també nombroses peticions per part de particulars, entre les quals destaquem en primer lloc, les consultes efectuades sobre l'exercici dels drets, informació sobre els drets que poden exercir i la forma d'exercici. Més concretament sobre el procediment per a sol·licitar la cancel·lació o rectificació de les seves dades.

Altres respostes rellevants donades des de l'APDA han estat sobre el dret a ser informat correctament en el moment de la recollida de les dades i de l'obtenció del consentiment per part del responsable del tractament. Les cessions de dades entre empreses i entre les administracions públiques han estat també motiu de diferents consultes per part dels ciutadans.

Les consultes dels particulars donen moltes vegades lloc a la presentació posterior d'una queixa o denúncia, davant l'Agència Andorrana de protecció de dades.

Cal destacar alguns casos en els quals persones han sol·licitat informació en referència a fets concrets que podrien vulnerar la LQPD i no han presentat denúncia en haver obtingut posteriorment la resposta o el tractament escaient per part del responsable.

### Informes i consultes per categoria



## 5.2.- DENÚNCIES, INSPECCIONS I EXPEDIENTS

A continuació es pot trobar informació sobre el número de les denúncies rebudes a l'Agència, les inspeccions realitzades, els procediments sancionadors incoats i, finalment, els fitxers que han estat inscrits, modificats i donats de baixa al Registre Públic d'Inscripció de fitxers de dades personals.

Com a element més evident de la funció de control, trobem l'exercici de la potestat d'inspecció i sanció de l'Agència, és a dir, els expedients administratius. L'article 40 de la LQPD estableix que una de les funcions de l'Agència és "vetllar pel compliment de la legislació vigent sobre protecció de dades de caràcter personal". En l'article 41 de la LQPD s'estableix que "l'Agència Andorrana de Protecció de Dades disposa de competència d'inspecció. Els responsables de fitxers estan obligats a subministrar als inspectors de l'APDA tota la informació que els sigui sol·licitada, i també a facilitar-los l'accés a les seves dependències i als recursos informàtics o d'altre tipus destinats al tractament de les dades quan els ho sol·licitin en l'exercici d'aquesta facultat de control. En qualsevol cas, l'activitat inspectora només podrà ésser duta a terme amb la corresponent autorització del cap de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, que haurà

de contenir la informació obligatòria que reglamentàriament s'estableixi. Els responsables de fitxers tindran dret a exigir als inspectors aquesta autorització, i podran denegar la inspecció lícitament si aquesta autorització no els és exhibida, o si no conté la informació obligatòria que reglamentàriament s'estableixi. La inspecció la pot iniciar l'Agència Andorrana de Protecció de Dades a iniciativa pròpia o bé a sol·licitud de qualsevol persona interessada que consideri que els seus drets han estat afectats o que un responsable de tractament ha incomplert les obligacions que s'estableixen en aquesta Llei." L'article 20 del reglament de l'APDA de l'1 de juliol del 2004 estableix l'exercici de la potestat d'inspecció.

#### 5.2.1.- Normes sobre el procediment d'inspecció.

a) El cap de l'Agència haurà d'emetre la corresponent autorització d'inspecció perquè els inspectors puguin remetre al responsable del tractament el corresponent requeriment de la documentació que aquests creguin rellevant per poder portar a terme la inspecció, o, en el seu cas, per tal que els inspectors puguin inspeccionar els locals del responsable del tractament on es troben els fitxers i els equips informàtics i suports on s'emmagatzemen les dades personals objecte de tractament en el cas de que es faci una inspecció presencial.

b) L'autorització d'inspecció haurà de contenir, com a mínim, la següent informació: número d'expedient, nom de l'inspector designat per a practicar la inspecció, nom del denunciador, descripció específica de la informació que hagi d'ésser objecte de comprovació que tingui relació amb el fet denunciat

i àmbit de la inspecció. En aquest darrer punt, s'hauran d'assenyalar les denominacions dels responsables de tractament i prestadors de serveis de dades que hagin d'ésser objecte d'inspecció, indicació dels domicilis concrets a inspeccionar i descripció específica de la informació que hagi d'ésser objecte de comprovació que tingui relació amb el fet denunciat. Serà necessària l'autorització del cap de l'Agència a l'inspector designat per a procedir a la inspecció en els termes descrits en l'autorització.

c) L'Agència comprovarà el compliment de les obligacions establertes en la Llei qualificada 15/2003, sense necessitat de personar-se en les dependències del responsable de tractament o dels prestadors de serveis de dades personals, adreçant-ne la corresponent sol·licitud d'informació mitjançant requeriment. En aquest cas, s'haurà d'adjuntar al requeriment d'informació que es remeti l'autorització emesa per el cap de l'APDA, amb el mateix contingut establert en l'epígraf b) d'aquest article.

d) En el cas que es dugués a terme una inspecció presencial, l'inspector designat a l'efecte haurà de presentar l'autorització emesa pel Cap de l'Agència, i el responsable del tractament està obligat a permetre l'accés als locals on s'hi troben els fitxers, els equips informàtics i els suports on s'emmagatzemen les dades personals objecte de tractament. Quan els locals tinguin la qualificació legal de domicili, l'activitat d'inspecció haurà d'ajustar-se també a les regles que garanteixen la seva inviolabilitat. A aquests efectes:

d.1. Quan els locals que hagin d'ésser objecte d'inspecció tinguin la naturalesa d'establiments oberts al públic, la inspecció es podrà dur a terme amb



l'autorització del Cap de l'Agència.  
d.2. Quan els locals que hagin d'ésser objecte d'inspecció tinguin la naturalesa de domicili privat, particular o professional, llavors serà necessari l'obtenció bé del consentiment del seu titular, bé del corresponent manament judicial emès pel Batlle competent, sense perjudici de la necessària obtenció de l'autorització del cap de l'APDA.

e) Els inspectors hauran d'aixecar acta una vegada hagin finalitzat la inspecció, ja sigui mitjançant l'anàlisi de la documentació que els hi doni el responsable del tractament al qual li hagin adreçat un requeriment de lliurament d'informació, ja sigui als propis locals on es localitzen els fitxers de dades personals i equips informàtics en el cas de dur-se a terme una inspecció presencial.

f) Els inspectors hauran de notificar l'acta d'inspecció al responsable del tractament.

g) Una vegada notificada l'acta d'inspecció al responsable del tractament, i dintre d'un termini màxim de 15 dies des d'aquesta notificació, els inspectors hauran de presentar una proposta al Cap de l'APDA a qui correspon resoldre si s'ha d'incoar l'expedient sancionador. El Cap haurà de resoldre sobre la incoació d'expedient dintre d'un termini màxim d'un mes des de la notificació de l'acta d'inspecció al responsable de tractament.

h) La resolució del Cap de l'Agència, tan en el cas de que resolgui iniciar expedient com en el cas que no sigui així, s'haurà de notificar al responsable del tractament.

i) En allò que no estigui expressament previst en aquest Reglament, el proce-

diment sancionador s'ajustarà al que disposa el "Codi d'Administració".

S'estableixen les competències que corresponen a l'Agència pel que fa al compliment de les finalitats que es regulen al llarg d'aquesta Llei i els procediments establerts per a la instrucció dels procediments. Així, el Reglament de l'APDA de l'1 de juliol del 2004 preveu dos règims diferenciats en la tasca de control com són "les inspeccions a iniciativa de l'Agència" i "les inspeccions per denúncia de persona interessada".

#### 5.2.2.- Inspeccions a iniciativa de l'Agència.

L'Agència podrà portar a terme, a iniciativa pròpia, **inspeccions de tipus sectorial**, al sector públic i privat, amb la finalitat d'analitzar la situació de compliment de la normativa vigent en matèria de protecció de dades personals, sensibilitzar a les diferents persones i entitats que operen com a responsables del tractament o prestadors de serveis de dades personals. L'objectiu d'aquestes inspeccions serà emetre i publicar les corresponents recomanacions relatives al sector objecte d'inspecció, i, en cap cas, la imposició de sancions derivades dels possibles incompliments de la Llei qualificada 15/2003 que es puguin detectar.

També es regula com a competència de l'Agència l'adopció de propostes i instruccions adreçades als responsables dels tractaments per tal que, sota la seva responsabilitat, adequin els tractaments a la normativa en matèria de protecció de dades personals. Un dels mecanismes que permet l'exercici efectiu d'aquest control és fer verificacions a iniciativa de l'APDA sobre els tractaments de dades personals amb la finalitat de valorar el nivell d'adequació a la normativa i,

si s'escau, recomanar o ordenar les mesures correctores adients. Aquestes inspeccions requereixen analitzar objectivament les característiques, els drets i la legalitat dels tractament de dades personals objecte de verificació, a fi de determinar si tot el que s'ha previst és suficient per donar resposta a les previsions normatives aplicables al tractament, i en el cas que es detectin desviacions, determinar de quina manera cal adequar el tractament. El procés de verificació té com a objectiu valorar determinar en quina mesura cal dur a terme adequacions, i quines en concret. Hi ha un altre objectiu d'aquest procés, que consisteix en facilitar pautes o bones pràctiques, ja sigui per a un sector o un tractament determinat o només per a una part. No es pretén exclusivament identificar les mancances i recomanar la manera de pal·liar-les, la qual cosa seria exclusivament un procediment amb resultats testimonials, sinó que, un cop acabat el procés, la protecció i el coneixement del dret a la protecció de dades personals al nostre país haurien de millorar tant de manera global com de manera localitzada, com a mínim els àmbits o els tractaments sotmesos al control planificat.

### 5.2.3.- Inspeccions per denúncia de persona interessada.

Correspon a l'APDA portar a terme inspeccions a sol·licitud de les persones interessades, entorn a fitxers de titularitat pública i privada. En aquest sentit podrà sol·licitar la presentació o tramesa de documents i de dades; supervisar els suports d'informació que continguin dades personals; examinar els equips físics i lògics; examinar els sistemes de transmissió i accés a les dades; realitzar auditories dels sistemes informàtics per verificar que

aquests s'ajusten a les exigències de la Llei qualificada 15/2003, de 18 de desembre, de protecció de dades personals; i instruir i resoldre els expedients sancionadors.

L'agència portarà a terme les inspeccions sempre i en tot cas mitjançant requeriment de la documentació o informació que sigui considerada rellevant al responsable del tractament, i únicament portaran a terme inspeccions de tipus presencial quan el responsable del tractament no hagi donat resposta al requeriment prèviament realitzat o, en tot cas, quan la informació que hagi estat remesa pel responsable del tractament sigui del tot insuficient per l'esclariment dels fets que siguin objecte d'investigació.

### 5.2.4.- Reclamacions de tutela de drets.

Les reclamacions de tutela de drets resoltes es relacionen amb l'exercici del dret d'accés; algunes de les reclamacions deriven de la manca de resposta del responsable del tractament o d'una resposta fora de termini, per tant, la reclamació s'ha tramitat. La petició d'accés per part de la persona afectada a les seves dades de caràcter personal s'hauria de resoldre i fer efectiu en el termini de 5 dies, d'acord amb l'article 22 de la Llei 15/2003 Qualificada de Protecció de Dades personals. En canvi, els drets de rectificació o cancel·lació tenen previst un termini diferent, atès que els articles

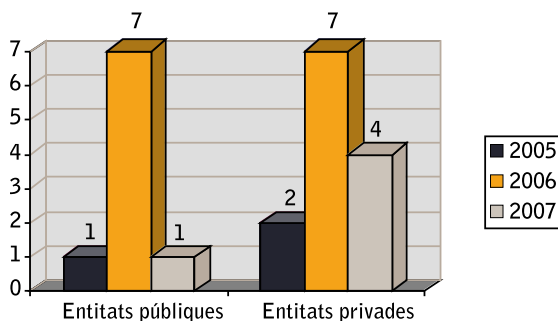
23, 24, i 25 de la LOPD preveuen que el responsable del tractament té l'obligació de fer-los efectius en el termini de deu dies, sense que suposi cap despesa per a la persona interessada.

#### 5.2.5.- Denúncies rebudes.

Durant el 2007 l'Agència Andorrana de Protecció de Dades ha tramitat un total de 5 denúncies presentades davant la mateixa. D'aquestes 5 denúncies 1 ha estat presentada per una possible vulneració de la llei per part d'entitats públiques i 4 per part d'entitats privades. Podem destacar que 4 de les 5 denúncies rebudes fan referència al tractament que reben les dades personals objectes de tractament i la darrera fa referència a l'exercici del dret d'accés a les dades.

INDICADORS	DENÚNCIES DE PERSONA INTERESSADA		
	2005	2006	2007
ENTITATS DE NATUREALESA PÚBLICA	1	7	1
ENTITATS DE NATUREALESA PRIVADA	2	7	4

#### Denúncies de persona interessada



#### 5.2.6.- Inspeccions realitzades.

El Servei d'Inspecció de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades ha realitzat durant l'any 2007, 5 inspeccions per denúncia de persona interessada. En la totalitat d'aquestes denúncies presentades s'han donat indicis de possible vulneració de la LOPD, motiu pel qual s'han iniciat les diverses inspeccions, amb les corresponents autoritzacions, per determinar si realment hi ha hagut una vulneració de la LOPD i iniciar si escau procediment sancionador.

INDICADORS	EXPEDIENTS		
	2005	2006	2007
INSPECCIONS PER DENÚNCIA	3	11(3) <sup>1</sup>	5
INSPECCIONS SECTORIALS	0	1 <sup>2</sup>	0

<sup>1</sup> Tres denúncies acumulades en un mateix procediment.

<sup>2</sup> Inspecció iniciada el 2006 i tancada el 2007

## Expedients iniciats en curs

INDICADORS	EXPEDIENTS		
	2005	2006	2007
ENTITATS DE NATURALESA PÚBLICA	0	1*	0
ENTITATS DE NATURALESA PRIVADA	1	3	3

\* L'expedient iniciat acumula 3 denúncies (BOPA)

## Expedients tancats

INDICADORS	EXPEDIENTS		
	2005	2006	2007
ENTITATS DE NATURALESA PÚBLICA	0	0	6
ENTITATS DE NATURALESA PRIVADA	1	4	4

### 5.3- REGISTRE PÚBLIC D'INSCRIPCIÓ DE FITXERS

Es poden trobar aquí els fitxers que han estat inscrits, modificats i donats de baixa. El Registre Públic d'inscripció de Fitxers és l'òrgan de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades a qui correspon vetllar per la publicitat dels fitxers de dades de caràcter personal, amb la finalitat de fer possible l'exercici dels drets d'informació, accés, rectificació i supressió de dades personals.

La LOPD regula el dret de consulta al Registre, indicant que qualsevol persona podrà consultar de forma pública i gratuïta informació sobre l'existència i finalitat dels fitxers i la identitat del seu responsable, el que li permetrà exercir els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició, que la Llei li reconeix. La publicitat a l'efecte de facilitar el dret de consulta es realitza a través de la pàgina web de l'Agència en la que periòdicament s'actualitza el cens de fitxers inscrits en aquest òrgan. No obstant la consulta també es pot efectuar per personalment.

Els fitxers de naturalesa pública no s'han d'inscriure al Registre, la LOPD preveu la seva regulació amb la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra de les corresponents normes de creació. Des de la publicació al BOPA de l'avís relatiu al Registre Públic d'inscripció de fitxers, han estat tramitades a l'Agència Andorrana de Protecció de Dades 847 declaracions i, d'aquestes, 195 ho han estat durant l'any 2007.

S'han inscrit al registre públic d'inscripció de fitxers de dades caràcter personals 142 nous fitxers, 42 notificacions es troben pendents d'alguna rectificació, 8 corresponen a la modificació de fitxers inscrits, finalment 2 corresponen a fitxers

cancel·lats, i 1 expedient ha estat retirat abans de la seva inscripció.

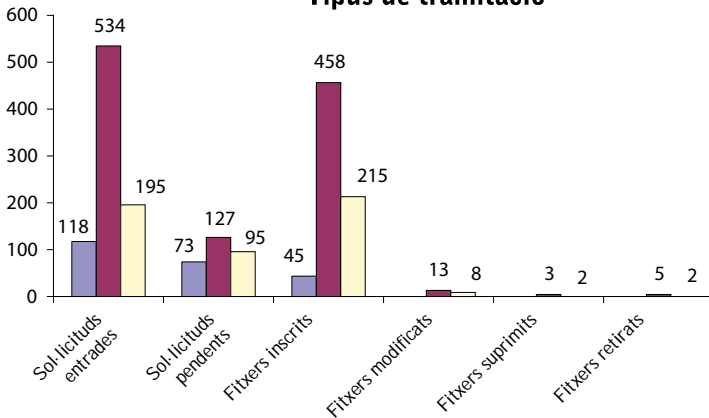
El sector del turisme, l'hoteler i el comerç al detall destaquen com el que ha tingut un major nombre de fitxers inscrits en el 2007. Així mateix les dades relatives a les finalitats declarades en la notificació de fitxers confirmen que són les petites empreses o els despatxos professionals, que gestionen clients, recursos humans i fitxers propis, els que presenten un major nombre de notificacions. Per la seva

banda, també han de destacar-se les finalitats relacionades amb la publicitat i la prospecció comercial. Respecte al mitjà utilitzat per al tràmit de notificar fitxers al Registre Públic, el 93,3% dels mateixos opten per fer la notificació mitjançant paper i un 6,6% opten per fer la notificació en suport magnètic.

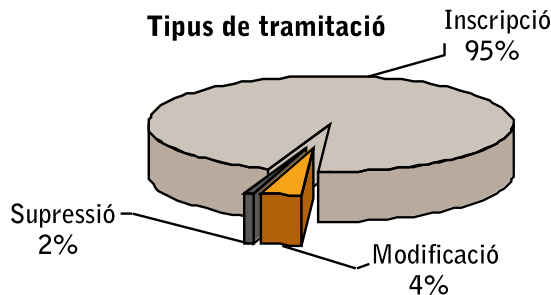
En les taules i en els gràfics que s'exposen a continuació es descriu l'evolució de les inscripcions realitzades en el Registre :

INDICADORS	FITXERS				
	2005	2006	2006	2007	2007
		del 2005	2006	del 2005-2006	2007
SOL·LICITUDS ENTRADES	118	-	534		195
SOL·LICITUDS PENDENTS	73	-	127	53	42
FITXERS INSCRITS	45	69	389	73	142
FITXERS MODIFICATS	0	2	11	0	8
FITXERS SUPRIMITS	0	-	3	0	2
FITXERS RETIRATS	0	1	4	1	1

**Tipus de tramitació**



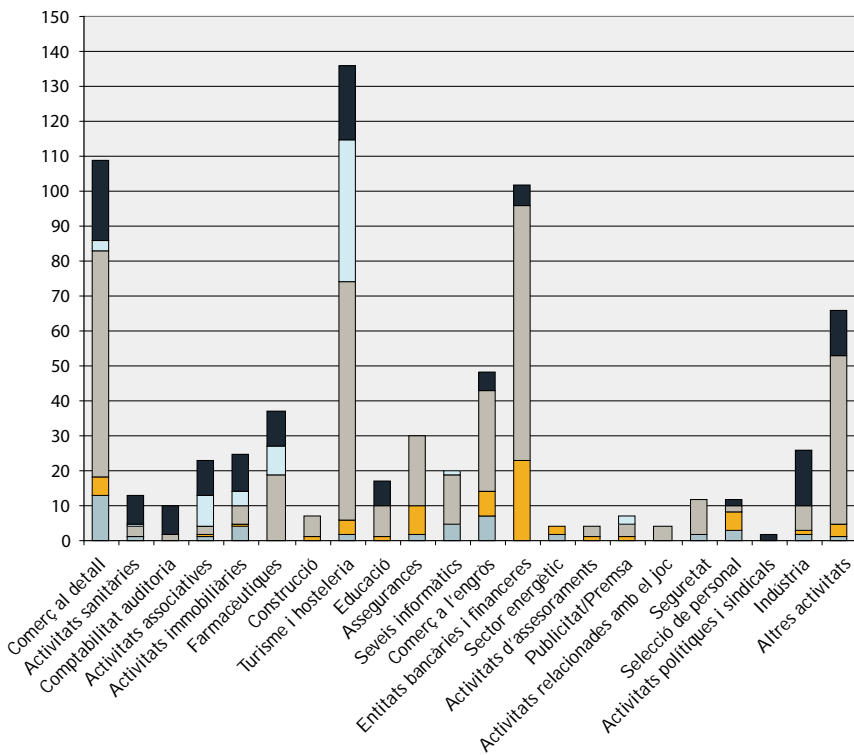
**Tipus de tramitació**



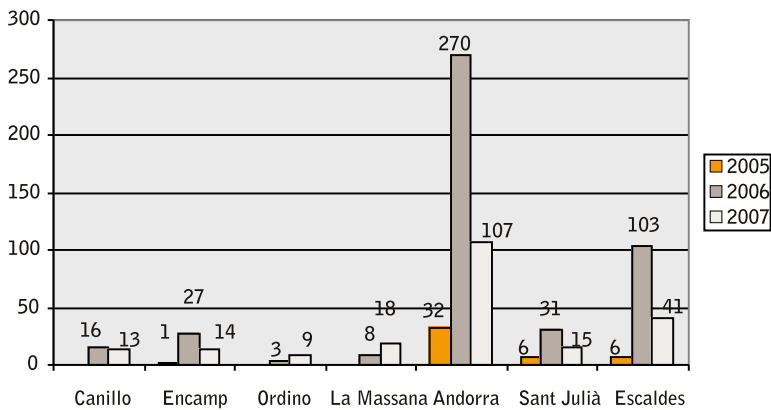
	Efectuat el 2005				Efectuat el 2006						Efectuat el 2007									
	Inscripcions	Modificacions	Supresions	Retirats	Inscripcions del 2005	2006	Modificació del 2005	2006	Supresió del 2005	2006	Retirat del 2005	2006	Inscripcions del 2005-2006	2007	Modificació del 2005-2006	2007	Supresió del 2005-2006	2007	Retirat del 2005-2006	2007
Comerç al detall	13	-	-	-	5	65	-	4	-	2	-	-	3		1		2			1
Activitats Sanitàries	1	-	-	-	-	3	-	-	-	-	-	-	1	8						
Comptabilitat Auditoria	-	-	-	-	-	2	-	-	-	-	-	-	8							
Activitats associatives	1	-	-	-	1	2	-	-	-	-	-	-	9							
Activitats immobiliàries	4	-	-	-	1	5	-	-	-	-	-	2	4							
Farmacèutiques	-	-	-	-	-	19	-	-	-	-	-	-	8							
Construcció	-	-	-	-	1	6	-	-	-	-	-	-								
Turisme i hosteleria	2	-	-	-	4	68	-	-	-	-	-	-	41							
Educació	-	-	-	-	1	9	-	-	-	-	-	-	7							
Transport	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-								
Assegurances	2	-	-	-	8	20	1	4	-	-	-	1	1		5				1	
Serveis Informàtics	5	-	-	-	-	14	-	-	-	-	-	-								
Comerç a l'engrós	7	-	-	-	7	29	-	-	-	-	-	-	5		2					
Entitats Bancàries i Financeres	-	-	-	-	-	73	-	3	-	1	1	1	6							
Sector Energètic	2	-	-	-	2	-	1	-	-	-	-	-								
Activitats d'Assessoraments(jurídic notaris i registradors)	-	-	-	-	1	3		-	-	-	-	-								
Activitats d'organitzacions empresarials, professionals i patronals	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-								
Activitats de serveis socials	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-								
Publicitat/Prensa/Mitjans de comunicació	-	-	-	-	1	4	-	-	-	-	-	-	2							
Telecomunicacions	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-								
Activitats relacionades amb el Joc	-	-	-	-	4	-	-	-	-	-	-	-								
Seguretat	2	-	-	-	-	10	-	-	-	-	-	-								
Selecció de personal	3	-	-	-	5	2	-	-	-	-	-	-	2							
Activitats polítiques, sindicals	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2							
Organització de feries, exhibicions, congressos	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-								
Comunitat de propietaris	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-								
Indústria	2	-	-	-	1	7	-	-	-	-	-	-								
Altres Activitats	1	-	-	-	4	48	-	-	-	-	-	-	4							
<b>TOTAL</b>		-	-	-			<b>2</b>		-	<b>3</b>	<b>1</b>	<b>4</b>		<b>0</b>	<b>8</b>	-	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	

## Fitxers inscrits per sectors

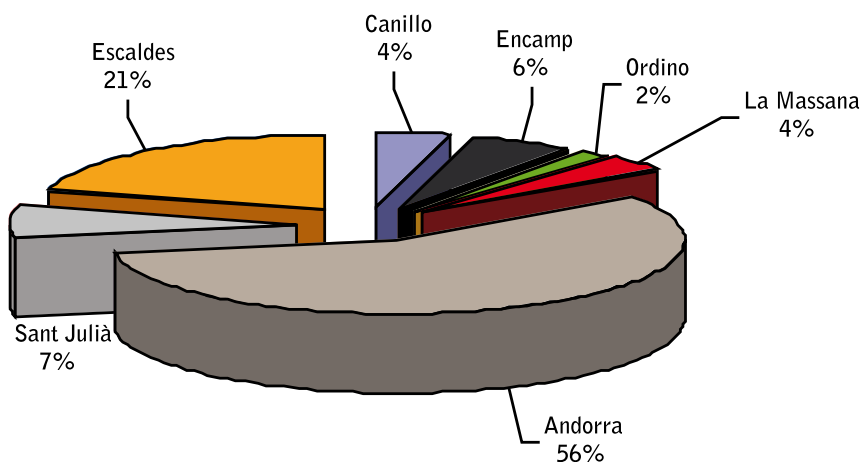
■ 2005 
 ■ del 2005 executat el 2006 
 ■ 2006 
 ■ del 2005 i 2006 executat el 2007 
 ■ 2007



## Fitxers inscrits per parròquies



### Fitzers inscrits per parròquies 2005-2007

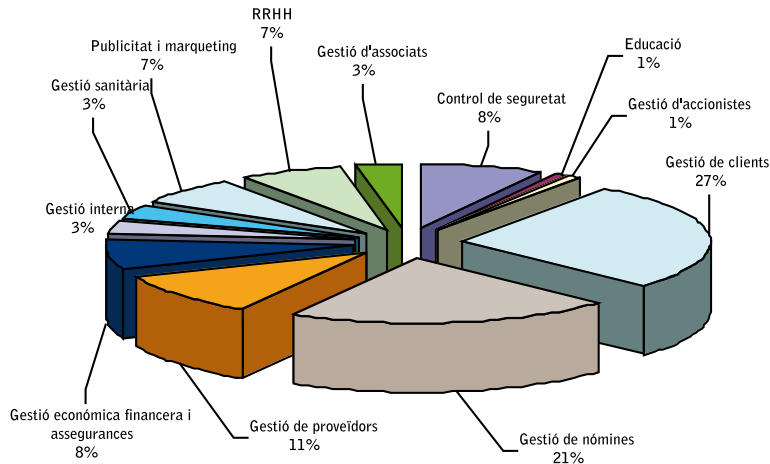


### Fitzers inscrits per finalitat

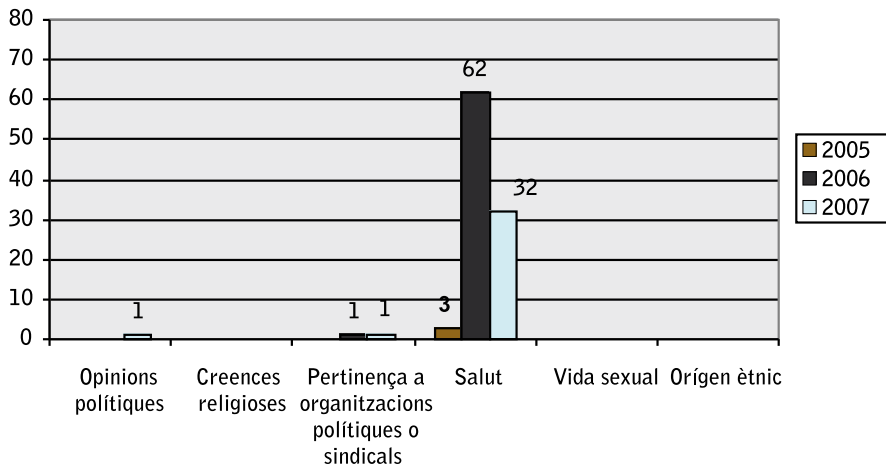
	2005	2006		2007	
		del 2005	2006	del 2005-2006	2007
Control de seguretat	2	3	37	6	10
Educació		1	3		1
Gestió d'accionistes	1		4	1	
Gestió de clients	16	11	90	23	56
Gestió de nòmines	7	22	89	12	23
Gestió de proveïdors	4	5	50	8	10
Gestió econòmica financera i assegurances	2	15	33	1	4
Gestió interna		2	10	2	10
Gestió sanitària	1	1	20	1	2
Publicitat i marqueting	7	3	27	6	7
RRHH	4	5	24	7	7
Gestió d'associats	1	1	2	6	12
<b>TOTAL</b>	<b>45</b>	<b>69</b>	<b>389</b>	<b>73</b>	<b>142</b>



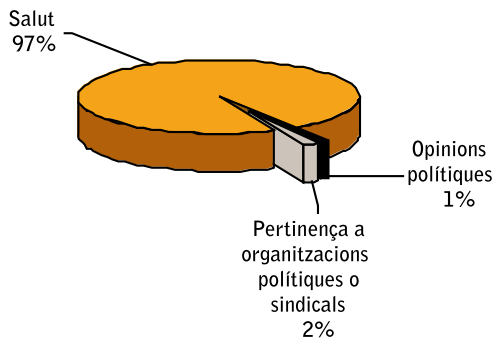
### FITXERS INSCRITS PER FINALITAT 2005-2007



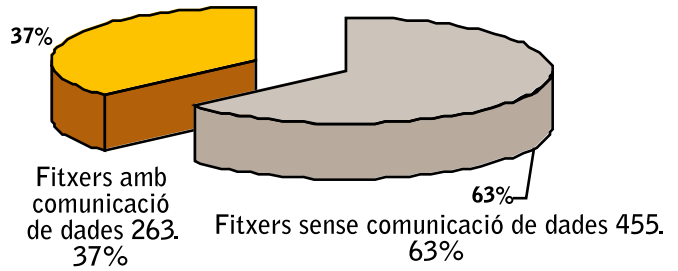
### Fitxers notificats amb dades sensibles



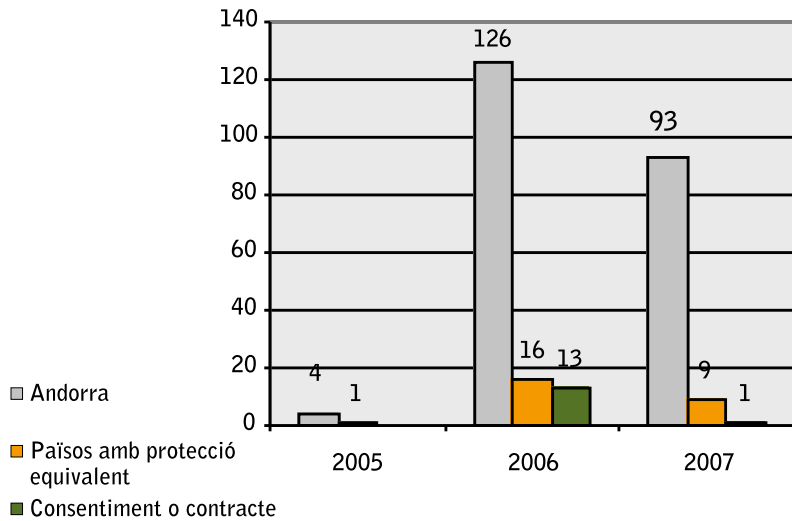
### Fitxers notificats amb dades sensibles 2005-2007



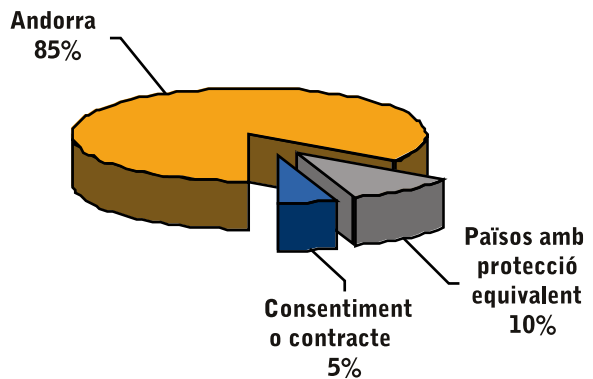
## Comunicacions de dades 2005-2007



## Comunicacions de dades

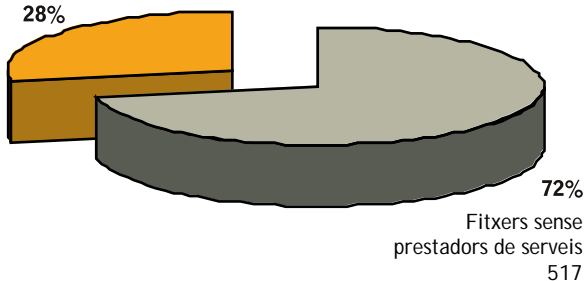


## Comunicacions de dades 2005-2007 per països

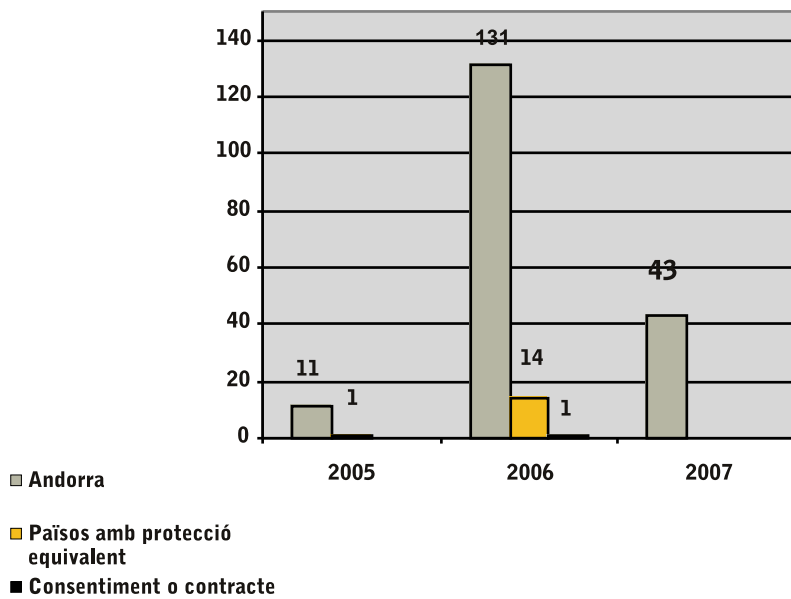


## Prestadors de serveis 2005-07

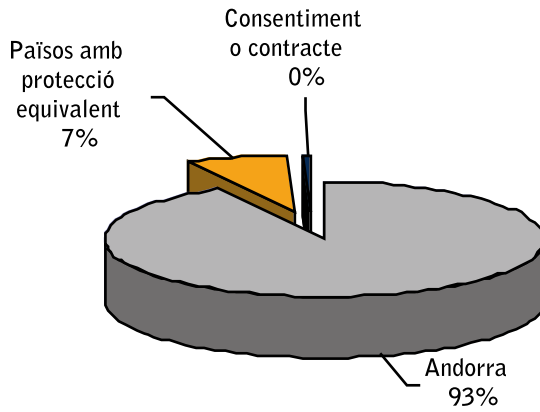
Fitxers amb prestadors de serveis 201



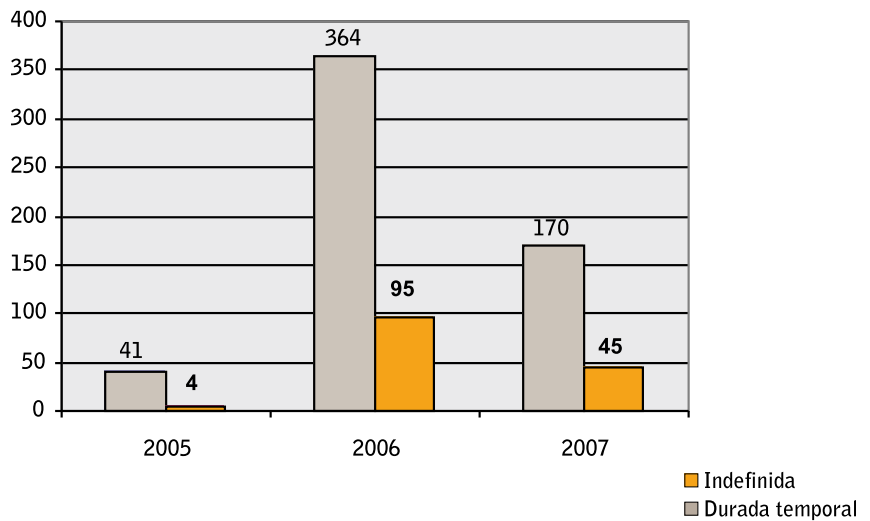
## Prestadors de serveis



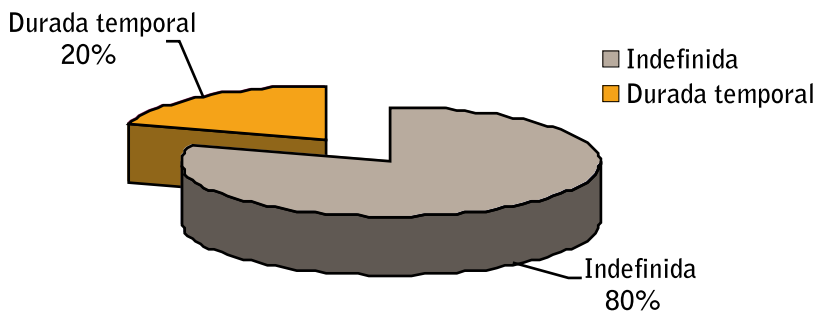
## Prestadors de serveis 2005-2007 per països



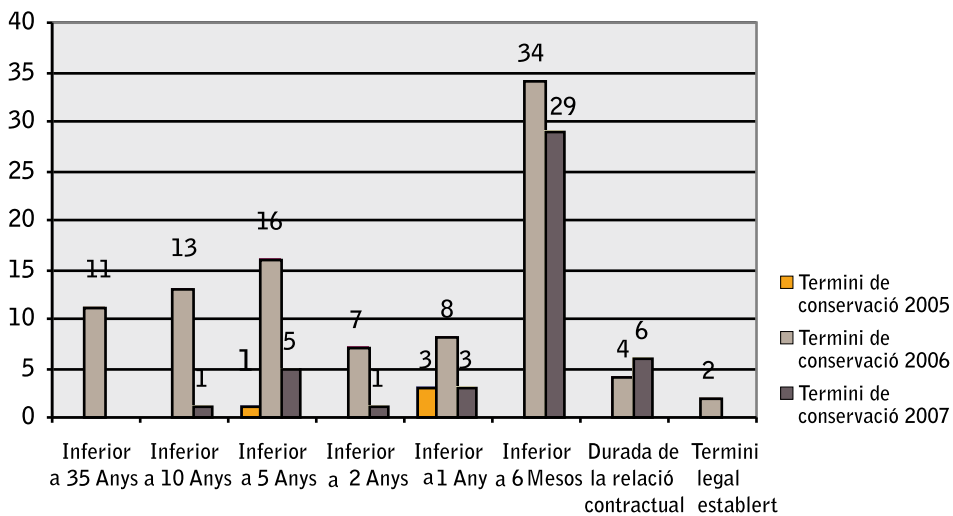
## Durada i conservació de les dades



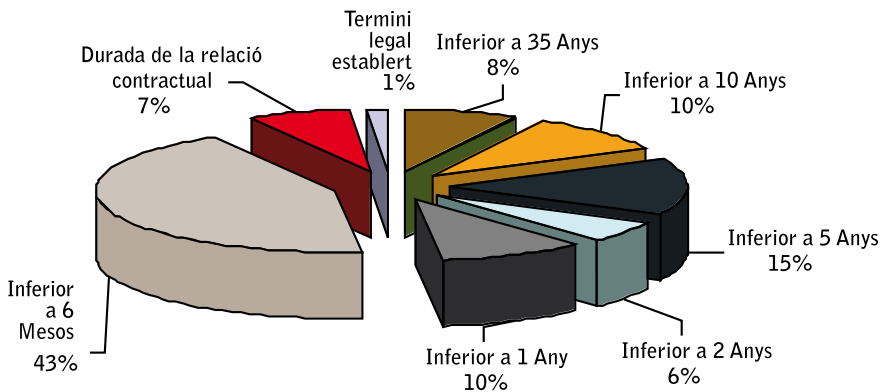
## Durada i conservació de les dades 2005-2007



## Anàlisi de la durada temporal de les dades



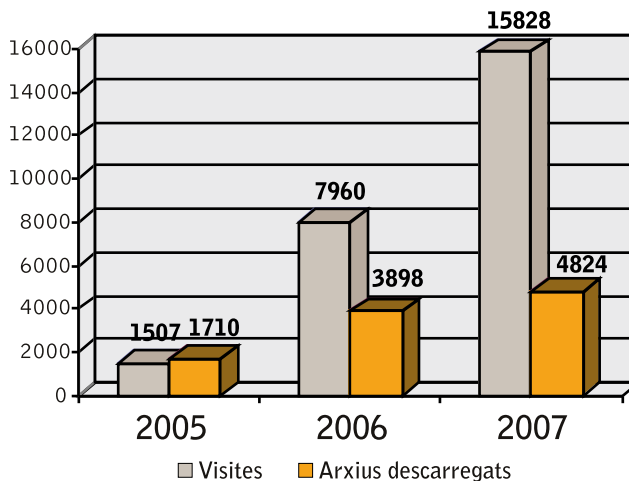
## Anàlisi de la durada temporal de les dades 2005-2006



#### 5.4.- ESTADÍSTIQUES DE LA PÀGINA WEB

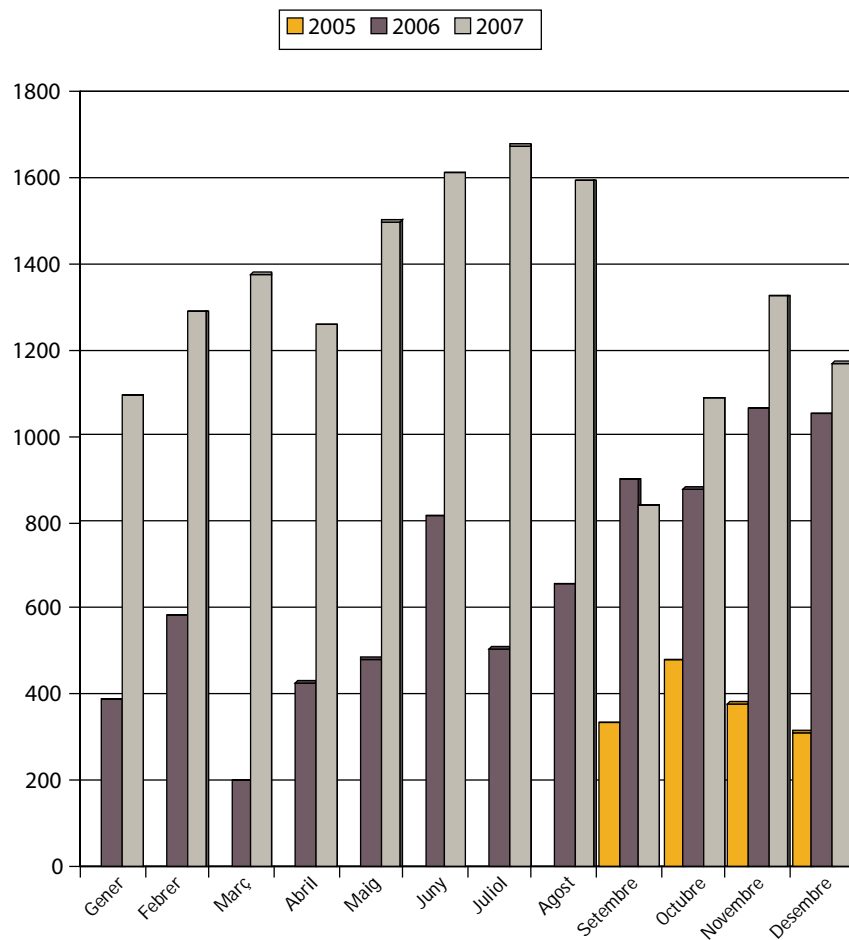
La pàgina web de l'Agència, [www.apda.ad](http://www.apda.ad), ofereix un mitjà de consulta i de informació al ciutadà en referència la protecció de dades personals i també dona publicitat al Registre Públic d'Inscripció de Fitxers de Dades de caràcter personal. Les visites al web de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades durant l'any 2007 han estat de 15.828, gairebé el doble que l'any anterior.

### VISITES A LA PLANA WEB DE L'APDA



	PLANA WEB		
INDICADORS	2005	2006	2007
VISITES	1507	7960	15828
ARXIUS DESCARREGATS	1710	3898	4824

## Visites a la pàgina web de l'Apda per mesos de l'any

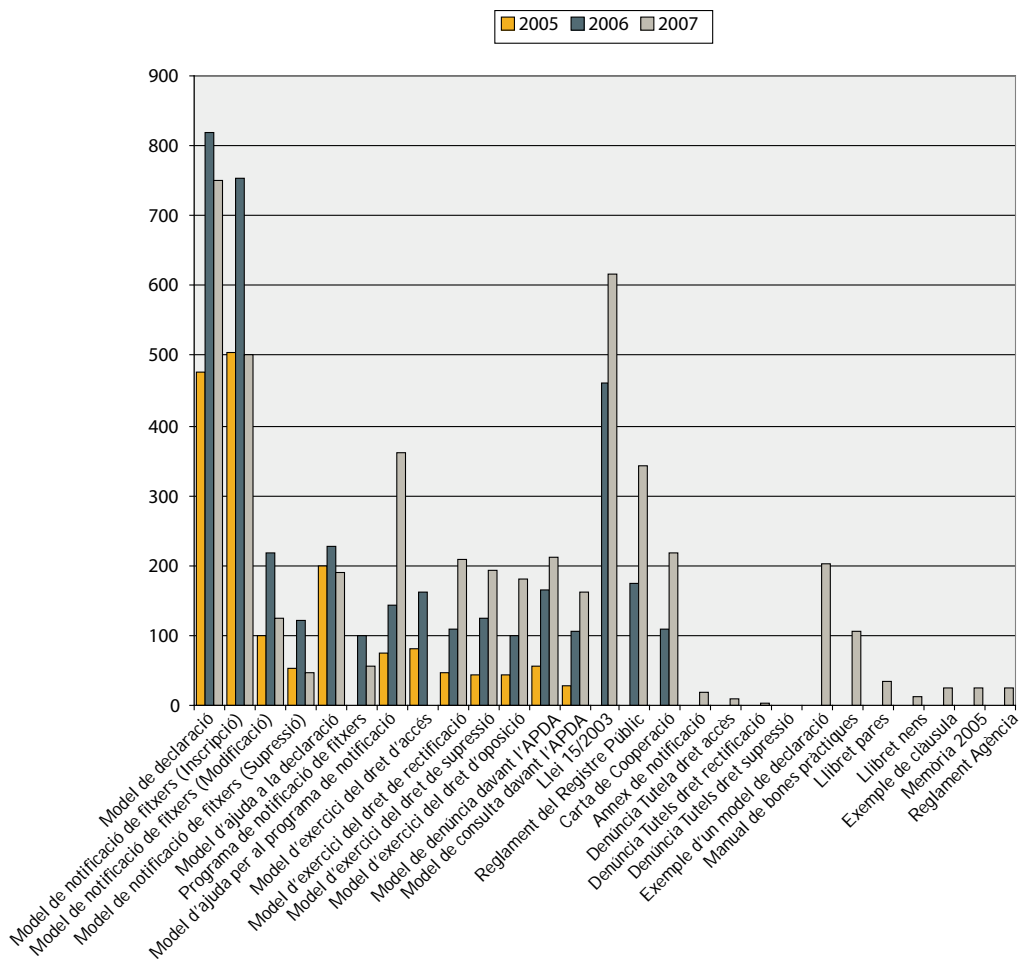


estadístiques

VISITES			
INDICADORS	2005	2006	2007
Gener	-	390	1095
Febrer	-	582	1289
Març	-	198	1378
Abril	-	429	1260
Maig	-	483	1499
Juny	-	815	1613
Juliol	-	508	1676
Agost	-	658	1592
Setembre	336	902	840
Octubre	480	878	1089
Novembre	379	1064	1326
Desembre	312	1053	1171
<b>TOTAL</b>	<b>1507</b>	<b>7960</b>	<b>15828</b>

Els arxius més descarregats de la pàgina web de l'APDA són els referents a la inscripció de fitxers (Model de declaració i Model de notificació per a la inscripció de fitxers) seguits per la Llei 15/2003 Qualificada de Protecció de Dades Personals. Cal destacar la incorporació de nous documents disponibles per a la seva descàrrega i la millora d'altra documentació ja existent al mateix web. Dins d'aquests nous documents es faciliten els models de tutela de drets (d'accés, rectificació i supressió) amb l'objectiu de facilitar al ciutadà la presentació d'aquesta documentació a l'APDA. D'altra banda s'han millorat els models d'exercici dels drets amb un apartat explicatiu i clarificador de la documentació recomanada que s'ha de facilitar al responsable del tractament a l'hora d'exercir els dret i els terminis de resposta que marca la LOPD.

## Arxius descarregats de la pàgina web de l'Apda





INDICADORS	VISITES		
	2005	2006	2007
Model de declaració	475	820	746
Model de notificació de fitxers (Inscripció)	506	753	502
Model de notificació de fitxers (Modificació)	99	219	125
Model de notificació de fitxers (Supressió)	54	122	46
Model d'ajuda a la declaració	200	228	191
Programa de notificació de fitxers	-	99	57
Model d'ajuda per al programa de notificació	75	144	360
Model d'exercici del dret d'accés	80	162	209
Model d'exercici del dret de rectificació	47	109	194
Model d'exercici del dret de supressió	44	124	180
Model d'exercici del dret d'oposició	44	101	212
Model de denúncia davant l'APDA	57	165	201
Model de consulta davant l'APDA	29	107	161
Llei 15/2003	-	460	617
Reglament del Registre Públic	-	175	343
Carta de cooperació	-	110	218
Annex de notificació	-	-	19
Denúncia Tutela dret Accés	-	-	8
Denúncia Tutela dret Rectificació	-	-	4
Denúncia Tutela dret Supressió	-	-	1
Exemple d'un model de declaració	-	-	203
Manual de bones pràctiques	-	-	107
Llibret pares	-	-	33
Llibret nens	-	-	14
Exemple de clàusula	-	-	24
Memòria 2005	-	-	24
Reglament Agència	-	-	25
<b>TOTAL</b>	<b>1710</b>	<b>3898</b>	<b>4824</b>

## Visites navegasegur.ad

estadístiques

	PLANA WEB NAVEGA SEGUR		
INDICADORS	2005	2006	2007
VISITES	-	-	848
ARXIUS DESCARREGATS	-	-	4

	VISITES PER MES
INDICADORS	2007
Gener	-
Febrer	-
Març	-
Abril	16
Maig	62
Juny	319
Juliol	93
Agost	81
Setembre	81
Octubre	61
Novembre	85
Desembre	50
<b>TOTAL</b>	<b>848</b>

	DESCÀRREGA DE FITXERS
INDICADORS	2007
Llibret Pares	3
Llibret Nens	0
Glossari	1
<b>TOTAL</b>	<b>4</b>

## 6.- ALTRES ACTIVITATS REALITZADES PER L'APDA DURANT EL 2007

### 6.1.-VISITES INSTITUCIONALS:

ARTEMI RALLO LOMBARTE, Director de l'Agència Espanyola de Protecció de Dades (AEPD)

### 6.2.-FORMACIÓ I CONFERÈNCIES :

- 07-maig-2007 PRESENTACIÓ CAMPANYA DIRECTORS ESCOLA ANDORRANA
- 07-maig-2007 PRESENTACIÓ CAMPANYA LYCEÉ
- 8-maig-2007 PRESENTACIÓ CAMPANYA SAGRADA FAMÍLIA
- 15-maig-2007 PRESENTACIÓ CAMPANYA ASSOCIACIÓ DE PARES
- 15-maig-2007 PRESENTACIÓ CAMPANYA SANT ERMENGOL
- 16-maig-2007 PRESENTACIÓ CAMPANYA COL·LEGI JANER
- 17-maig-2007 PRESENTACIÓ CAMPANYA COL·LEGI DELS PIRINEUS
- 14-juny-2007 JORNADA DE PROTECCIÓ DE DADES A TARRAGONA
- 12-juny-2007 SESIONS INFORMATIVES COL·LEGI DE PSICÒLEGS
- CONFERÈNCIA DE LA FRANCOFONIA
- CONFERÈNCIA INTERNACIONAL DE MONTREAL
- REUNIÓ INTERPOL A LYON
- JORNADA ISACA A BARCELONA



# ANNEXOS

## ANNEXOS:

annexos

21/11/2007 – CONVENI PER A LA PROTECCIO DE LES PERSONES RESPECTE AL PROCESAMENT AUTOMATITZAT DE LES DADES DE CARÀCTER PERSONAL.

Data publicació:

21/11/2007

Número publicació: 098

Any publicació: 19

Data document:

18/10/2007

Organisme: 01.1. Tractats internacionals

Sumari: Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001, del 18-10-2007.

Conveni

per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de

les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001 Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 18 d'octubre del 2007 ha aprovat la ratificació del següent:

Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001 Signats el 31 de maig del 2007, el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal i el Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, tenen com a fita principal protegir sobre el

territori de cada Estat part totes les persones físiques, sigui quina sigui la seva nacionalitat, contra la utilització abusiva del tractament automatitzat de dades personals i alhora regular els fluxos transfronterers d'aquestes dades.

El Conveni i el seu Protocol addicional, oberts a la signatura dels Estats membres el 28 de gener de 1981 i el 8 de novembre del 2001, respectivament, són el resultat d'un llarg procés que va començar el 1968, amb la Recomanació 509, adreçada per l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa al Comitè de Ministres per demanar-li de determinar si la Convenció europea per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals oferiria un grau suficient de protecció del dret a la vida privada davant la ciència i la tecnologia modernes. Seguint aquesta recomanació, el Comitè de Ministres va encomanar un estudi sobre l'estat de les legislacions nacionals pel que fa a la protecció de la vida privada i als drets existents en relació amb el processament automatitzat de dades. Els resultats obtinguts van posar de manifest una protecció insuficient, que va incitar així l'adopció per part del Comitè de Ministres de les resolucions 22 i 29 del 1973 i el 1974, les quals enumeren les regles fonamentals que s'han de respectar per a l'enregistrament de dades

personals en els fitxers digitals. Aquestes dos resolucions van incitar una gran quantitat de països a adoptar legislacions generals sobre la protecció de dades (Àustria, Dinamarca, França, Alemanya, Luxemburg, Noruega, Suècia) que coincideixen en uns objectius precisos: que les persones concernides puguin accedir fàcilment a les dades processades i que les autoritats públiques encarregades del control vetllin pel respecte i la protecció de les dades de caràcter personal.

Tanmateix, durant aquests anys, els avenços en el camp de les noves tecnologies de la informació i la comunicació i les xarxes de telecomunicacions van facilitar i intensificar l'intercanvi de fitxers entre entitats a escala internacional, cosa que va dur el Comitè de Ministres a demanar al Comitè d'Experts sobre la Protecció de Dades l'elaboració d'un conveni internacional que resolgués els problemes de jurisdicció dels estats quan en el tractament de les dades personals hi intervenen parts de diversos països, així com garantir a les persones que resideixen a l'estranger l'exercici dels seus drets d'accés, rectificació, supressió i oposició en relació amb les seves dades personals al seu país d'origen. Resultant dels treballs del Comitè d'Experts sobre la Protecció de Dades, el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat

de les dades de caràcter personal ha estat completat pel seu Protocol addicional. Aquest últim, reforça l'aplicació del Conveni amb disposicions relatives a les autoritats de control que han de vetllar pel respecte, en l'àmbit intern, de les mesures de protecció de les dades de caràcter personal. També introdueix un nou aspecte ja que regula els fluxos transfronterers de dades personals a destinació de països tercers, no sotmesos a la jurisdicció del Conveni. El Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, del 28 de gener del 1981, i que va entrar en vigor el 10 d'octubre del 1985, ha estat adoptat per 38 països (entre els quals: Espanya, França i Portugal). El Conveni es compon de tres parts principals:

- Disposicions de dret material sota la forma de principis de base.
- Regles especials aplicables als fluxos transfronterers de dades.
- Mecanismes de cooperació i de consulta entre les parts.

Els principis de base fixats pel capítol II del Conveni haurien de ser incorporats a la legislació interna sobre la protecció de dades personals, abans de l'entrada en vigor del Conveni. Tanmateix, l'article 11 del Conveni preveu la possibilitat de construir un sistema més avançat de protecció, cosa que la Llei de protecció de dades, del 18 de desembre

del 2003, i el Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades ja duen a terme, ja que no solament garanteixen a tota persona física el respecte del dret a la intimitat, o dret a la vida privada, pel que fa al processament automatitzat de dades, sinó que ho fan per a tot tipus de dades corresponents a persones físiques. Aquesta situació també es repeteix per a les mesures de seguretat i les garanties complementàries previstes pel Conveni, ja que les disposicions de la legislació interna superen algunes de les seves disposicions, en l'àmbit de la protecció i de l'accés a les dades processades per les persones concernides. Seguint aquesta lògica, cal efectuar, en el moment de ratificar el Conveni i en virtut de l'article 3.2, dues declaracions amb les disposicions següents:

- S'aplica el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal que no són objecte de processament automatitzat i que estan considerats en la legislació interna andorrana.
- S'exclou de l'àmbit d'aplicació del Conveni les dades personals relatives a la seguretat de l'Estat i la investigació i prevenció d'infraccions penals, les dades de persones físiques vinculades a la seva activitat empresarial, professional i comercial, així com tots els registres públics expressament regulats per llei a Andorra, la normativa aplicable al secret bancari i les

normes reguladores del secret professional. Pel que fa a les disposicions relatives als fluxos transfronterers de dades, no formen part de les disposicions imperatives del Conveni, i de conformitat amb la Constitució andorrana s'integrarien directament en el nostre ordenament intern. En aquest sentit, podem destacar que la legislació interna preveu un nivell de protecció per a la comunicació internacional de dades personals, equivalent com a mínim al que està establert en la Llei qualificada de protecció de dades personals. En l'àmbit de la cooperació entre les parts, el Conveni preveu l'obligació de facilitar una assistència mútua mitjançant una autoritat designada especialment. Es tracta d'un control efectuat abans i després de l'intercanvi de dades de caràcter personal, amb l'objectiu, d'una banda, de certificar que els terminals connectats a centres informàtics que estan situats en un país diferent respectin les regles de seguretat de les dades, i d'altra part, facilitar la verificació de l'activitat d'un centre de tractament de dades particular. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades és l'autoritat competent per dur a terme aquesta tasca, cosa que s'ha de notificar a través d'una declaració que disposi el següent: En virtut de l'apartat 2.a de l'article 13 del Conveni per a la protecció

de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, el Principat d'Andorra designa com a autoritat competent per dur a terme les missions d'assistència mútua l'Agència Andorrana de Protecció de Dades. Pel que fa al Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, del 8 de novembre del 2001, i entrat en vigor l'1 de juliol del 2004, ha estat signat per 32 països, dels quals solament 16 l'han oficialment ratificat, com ara França i Portugal. El Protocol esmentat completa el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, amb la introducció de dos noves disposicions. La primera, relativa a les autoritats de control que han de vetllar pel respecte, a nivell intern, dels principis de base del capítol II del Conveni, preveu l'obligació de crear una o diverses autoritats de control per protegir els drets i les llibertats de les persones envers les dades de caràcter personal, sense perjudici de la competència de les jurisdiccions internes i amb els recursos humans i tècnics apropiats. En aquest sentit, Andorra ja disposa d'una autoritat de control, com és l'Agència Andorrana de

Protecció de Dades, cosa que s'ha de notificar a través de la declaració següent: "De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 1 del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, es designa l'Agència Andorrana de Protecció de Dades com a autoritat competent per controlar i vetllar pel respecte de les mesures incloses en el dret intern que donen efecte als capítols II i III del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal."

La segona preveu regularitzar els fluxos transfronterers de dades personals a destinació de països tercers, no sotmesos a la jurisdicció del Conveni, i per aconseguir-ho el Protocol estableix l'obligació d'un nivell de protecció "adequat" del país destinatari de les informacions, en base al capítol II del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal.

La ratificació del Conveni i del seu Protocol addicional aportaria un grau superior de protecció sense la necessitat d'una modificació de la legislació interna sobre la protecció de dades personals. Tanmateix, i sense que aquesta protecció no impliqui

l'establiment d'obligacions excessives que puguin impedir o dificultar greument les activitats econòmiques, administratives o de gestió de les entitats públiques i privades andorranes, aquesta normativa internacional ens apropiaria al nostre entorn, i així es transmetria la imatge d'un país amb un nivell suficient de protecció de les dades de caràcter personal.

Tenint en compte les consideracions anteriors i atès que Andorra va signar el 31 de maig del 2007 a Estrasburg el Conveni esmentat i el seu Protocol addicional;

S'aprova

La ratificació del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i la ratificació del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra del Conveni i del Protocol esmentats.

Casa de la Vall, 18 d'octubre del 2007

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Joan Enric Vives Sicília  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

Nicolas Sarkozy  
President de la República  
Francesa  
Copríncep d'Andorra

#### Conveni

per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981

#### Preàmbul

Els estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquest Conveni, Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és de realitzar una unió més estreta entre els seus membres, en el respecte especialment de la preeminència del dret i també dels drets humans i les llibertats fonamentals; Considerant que és desitjable estendre la protecció dels drets i les llibertats fonamentals de cadascú, especialment el dret al respecte de la vida privada, tenint en compte la intensificació de la circulació a

través de les fronteres de les dades de caràcter personal que són objecte de processaments automatitzats; Reafirmit alhora el seu compromís a favor de la llibertat d'informació sense consideració de fronteres; Reconeixent la necessitat de conciliar els valors fonamentals del respecte de la vida privada i de la lliure circulació de la informació entre els pobles;

Han convingut el següent:

#### Capítol I. Disposicions generals

##### Article 1

##### Objectiu i finalitat

La finalitat d'aquest Conveni és garantir, al territori de cada part, a tota persona física, sigui quina sigui la seva nacionalitat o residència, el respecte dels seus drets i de les seves llibertats fonamentals i, especialment, el seu dret a la vida privada, pel que fa al processament automatitzat de les dades de caràcter personal que la concerneixen ("protecció de dades").

##### Article 2

##### Definicions

Als efectes d'aquest Conveni:

- "Dades de caràcter personal" significa tota informació referent a una persona física identificada o identificable ("persona concernida").
- "Fitxer automatitzat" significa tot conjunt d'informacions que són objecte d'un processament automatitzat.
- Per "processament automatitzat" s'entén les



operacions efectuades en totalitat o en part amb l'ajut de procediments automatitzats com ara:

emmagatzematge de dades, aplicació a aquestes dades d'operacions lògiques i/o aritmètiques, la seva modificació, la seva supressió, la seva extracció o la seva difusió.

d) "Controlador del fitxer" significa la persona física o jurídica, l'autoritat pública, el servei o qualsevol altre organisme competent segons la legislació nacional, per decidir quina ha de ser la finalitat del fitxer automatitzat, quines categories de dades de caràcter personal hi han de ser emmagatzemades i quines operacions els han de ser aplicades.

#### Article 3

##### Camp d'aplicació

1. Les parts es comprometen a aplicar el Conveni als fitxers i als processaments automatitzats de dades de caràcter personal en els sectors públic i privat.

2. Tot estat pot, en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o en qualsevol moment posterior, comunicar mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa:

a) Que no aplica aquest Conveni a determinades categories de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal de les quals n'ha de dipositar una llista. En aquesta llista no s'han d'incloure però, les

categories de fitxers automatitzats que segons la seva legislació interna estan sotmeses a disposicions de protecció de dades. En conseqüència, ha d'esmenar aquesta llista amb una nova declaració quan sotmeti al seu règim de protecció de dades altres categories addicionals de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal.

b) Que aplica el Conveni igualment a informacions corresponents a agrupacions, associacions, fundacions, societats, corporacions o a tot altre organisme que agrupi directament o indirecta persones físiques que tinguin o no personalitat jurídica.

c) Que aplica el Conveni també als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte de processaments automatitzats.

3. Tot estat que hagi estès el camp d'aplicació d'aquest Conveni mitjançant una de les declaracions previstes en les lletres b o c de l'apartat 2 anterior, pot indicar en aquesta declaració que les extensions només s'apliquen a determinades categories de fitxers de dades de caràcter personal de les quals n'ha de dipositar una llista.

4. Tota part que ha exclòs determinades categories de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal mitjançant la declaració prevista a l'apartat 2, lletra a anterior, no pot pretendre l'aplicació d'aquest Conveni a aquestes categories per una part que no les hagi excloses.

5. Igualment, una part que no ha fet les extensions previstes en les lletres b i c de l'apartat 2 d'aquest article, no pot fer valer l'aplicació del Conveni sobre aquests punts respecte d'una part que ha procedit a fer aquestes extensions.

6. Les declaracions previstes a l'apartat 2 d'aquest article esdevenen efectives en el moment de l'entrada en vigor del Conveni respecte de l'estat que les ha formulades, si aquest estat les ha fetes en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o bé tres mesos després de la seva recepció per part del secretari general del Consell d'Europa si han estat formulades en un moment ulterior. Aquestes declaracions poden ser retirades, en la totalitat o en part, mitjançant una notificació adreçada al secretari general del Consell d'Europa. La retirada esdevindrà efectiva tres mesos després de la data de recepció d'aquesta notificació.

## Capítol II. Principis de base per a la protecció de dades

### Article 4

#### Compromisos de les parts

1. Cada part inclou, en la seva legislació interna, les mesures necessàries per donar efecte als principis de base per a la protecció de les dades enumerades en aquest Capítol.

2. Aquestes mesures han de ser efectives com a molt tard, en el moment de

l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a aquesta part.

### Article 5

#### Qualitat de les dades

Les dades de caràcter personal que són objecte d'un processament automatitzat són:

a) Obtingudes i processades lleialment i lícitament.

b) Enregistrades per a finalitats determinades i legítimes i no són utilitzades de manera incompatible amb aquestes finalitats.

c) Adequades, pertinents i no excessives en relació amb les finalitats per a les quals són enregistrades.

d) Exactes i, si és necessari, actualitzades.

e) Conservades sota una forma que permeti la identificació de les persones concernides durant un període que no sigui superior al necessari per a les finalitats per a les quals són enregistrades.

### Article 6

#### Categories especials de dades

Les dades de caràcter personal que revelen l'origen racial, les opinions polítiques, les conviccions religioses o altres creences, com també les dades de caràcter personal relatives a la salut o a la vida sexual, no poden ser processades automàticament llevat que la legislació interna estableixi les garanties adequades. El mateix s'aplica a les dades de caràcter personal relatives a les condemnes penals.

### Article 7

#### Seguretat de les dades

Es prenen les mesures de seguretat adequades per a la protecció de les dades

de caràcter personal enregistrades en fitxers automatitzats contra la destrucció accidental o no autoritzada, o la pèrdua accidental, com també contra l'accés, la modificació o la difusió no autoritzats.

#### Article 8

Garanties complementàries per a la persona concernida

Tota persona ha de poder:

a) Conèixer l'existència d'un fitxer automatitzat de dades de caràcter personal, les seves finalitats principals, com també la identitat i la residència habitual o l'establiment principal del controlador del fitxer.

b) Obtenir en intervals raonables i sense demores o despeses excessives la confirmació de l'existència o no, en el fitxer automatitzat, de dades de caràcter personal que l'afectin com també la comunicació d'aquestes dades en una forma intel·ligible.

c) Obtenir, si escau, la rectificació d'aquestes dades o la seva supressió quan han estat processades en violació de les disposicions de la legislació interna que donen efecte als principis de base enunciats als articles 5 i 6 del Conveni.

d) Disposar d'una via de recurs si no s'ha donat curs a una demanda de confirmació o, si escau, de comunicació, rectificació o supressió a que fan referència les lletres b i c d'aquest article.

#### Article 9

Excepcions i restriccions

1. No s'admet cap excepció a les disposicions dels articles

5, 6 i 8 del Conveni, a excepció dels límits definits en aquest article.

2. Hi ha possibilitat de derogar les disposicions dels articles 5, 6 i 8 del Conveni, si aquesta derogació prevista per la llei de l'estat constitueix una mesura necessària en una societat democràtica:

a) Per a la protecció de la seguretat de l'estat, de la seguretat pública, dels interessos econòmics de l'estat o per a la repressió de les infraccions penals.

b) Per a la protecció de la persona concernida i dels drets i llibertats d'altri.

3. La llei pot establir restriccions a l'exercici dels drets que s'enuncien a les lletres b, c i d de l'article 8 per als fitxers automatitzats de dades de caràcter personal utilitzats amb finalitats estadístiques o de recerca científica, quan no existeixen de manera evident riscos d'atemptat contra la vida privada de les persones concernides.

#### Article 10

Sancions i recursos

Cada part es compromet a establir les sancions i els recursos adequats respecte de les violacions de les disposicions de la legislació interna que donen efecte als principis de base per a la protecció de dades enunciats en aquest capítol.

#### Article 11

Protecció més àmplia  
Cap de les disposicions d'aquest capítol no s'ha d'interpretar en el sentit que limita o atempta contra la facultat de cada part

d'atorgar a les persones concernides una protecció més àmplia que l'establerta per aquest Conveni.

### Capítol III. Fluxos transfronterers de dades

#### Article 12

Fluxos transfronterers de dades de caràcter personal i legislació interna

1. Les disposicions següents s'apliquen a les transmissions a través de les fronteres nacionals, sigui quin sigui el suport utilitzat, de dades de caràcter personal que són objecte d'un processament automatitzat o recollides amb la finalitat de sotmetre-les a un processament automatitzat.

2. Una part no pot, amb l'única finalitat de la protecció de la vida privada, prohibir o sotmetre a una autorització especial els fluxos transfronterers de dades de caràcter personal amb destinació al territori d'una altra part.

3. Això no obstant, tota part té la facultat de contravenir les disposicions de l'apartat 2:

a) En la mesura que la seva legislació estableix una reglamentació específica per a determinades categories de dades de caràcter personal o de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal, per raó de la naturalesa d'aquestes dades o d'aquests fitxers, llevat que la reglamentació de l'altra part aporti una protecció equivalent.

b) Quan la transmissió

s'efectua a partir del seu territori cap al territori d'un estat no contractant a través del territori d'una altra part, per evitar que aquestes transmissions portin a eludir la legislació de la part esmentada a l'inici d'aquest apartat.

### Capítol IV. Cooperació

#### Article 13

Cooperació entre les parts

1. Les parts es comprometen a atorgar-se mútuament assistència per a l'aplicació d'aquest Conveni.

2. Amb aquesta finalitat,

a) Cada part designa una o diverses autoritats i comunica la seva denominació i l'adreça al secretari general del Consell d'Europa.

b) Cada part que ha designat diverses autoritats indica, en la comunicació referida a la lletra a precedent, la competència de cadascuna d'aquestes autoritats.

3. Una autoritat designada per una part, a demanda d'una autoritat designada per una altra part:

a) Proporciona informació sobre el seu dret i sobre la seva pràctica administrativa en matèria de protecció de dades.

b) Pren, de conformitat amb la seva legislació interna i únicament amb la finalitat de la protecció de la vida privada, totes les mesures adequades per proporcionar les informacions de fet referents a un processament automatitzat determinat efectuat en el seu territori a excepció, tanmateix, de les

dades de caràcter personal que són objecte d'aquest processament.

#### Article 14

Assistència a les persones concernides que tenen la seva residència a l'estranger

1. Cada part presta assistència a tota persona que tingui la seva residència a l'estranger per a l'exercici dels drets previstos per la seva legislació interna fent efectius els principis enunciats a l'article 8 del Conveni.

2. Quan aquesta persona resideix al territori d'una altra part, ha de tenir la facultat de presentar la seva demanda per mitjà de l'autoritat designada per aquesta part.

3. La demanda d'assistència ha de contenir totes les indicacions necessàries referents especialment a:

- a) El nom, l'adreça i tots els altres elements d'identificació referents al sol·licitant.
- b) El fitxer automatitzat de dades de caràcter personal al qual es refereix la demanda o el controlador d'aquest fitxer.
- c) L'objectiu de la demanda.

#### Article 15

Garanties referents a l'assistència donada per les autoritats designades

1. Una autoritat designada per una part que ha rebut informacions d'una autoritat designada per una altra part, ja sigui en suport d'una demanda d'assistència, ja sigui en resposta a una demanda d'assistència que ella mateixa ha formulat, no pot fer

ús d'aquestes informacions amb altres finalitats que les especificades en la demanda d'assistència.

2. Cada part vetlla perquè les persones que pertanyen o que actuen en nom de l'autoritat designada estiguin vinculades per les obligacions adequades de secret o de confidencialitat respecte d'aquestes informacions.

3. En cap cas, una autoritat designada no està autoritzada a formular, en els termes de l'article 14, apartat 2, una demanda d'assistència en nom d'una persona concernida que resideix a l'estranger, a iniciativa pròpia i sense el consentiment exprés d'aquesta persona.

#### Article 16

Refús de demandes d'assistència

Una autoritat designada, que rebí una demanda d'assistència en els termes dels articles 13 o 14 del Conveni, no pot refusar de donar-hi curs llevat que:

- a) La demanda sigui incompatible amb les competències, en l'àmbit de la protecció de dades, de les autoritats habilitades a respondre.
- b) La demanda no sigui conforme a les disposicions del Conveni.
- c) L'execució de la demanda sigui incompatible amb la sobirania, la seguretat o l'ordre públic de la part que l'ha designada o amb els drets i les llibertats fonamentals de les persones que depenen de la jurisdicció d'aquesta part.

#### Article 17

Despeses i procediments de l'assistència

1. La cooperació que les parts s'atorguen en els termes de l'article 13, com també l'assistència que presten a les persones concernides que resideixen a l'estranger en els termes de l'article 14, no dóna lloc al pagament de despeses o drets altres que no siguin els que corresponen a experts o a intèrprets.

Aquestes despeses i aquests drets són a càrrec de la part que ha designat l'autoritat que ha fet la demanda d'assistència.

2. La persona concernida no pot ser obligada a pagar, en relació amb les gestions fetes pel seu compte en el territori d'una altra part, les despeses i els drets altres que no siguin els exigibles a les persones que resideixen al territori d'aquesta part.

3. Les altres modalitats relatives a l'assistència que concerneixen especialment les formes i els procediments, com també les llengües que cal utilitzar, les estableixen directament les parts interessades.

#### Capítol V. Comitè Consultiu

#### Article 18

Composició del Comitè

1. Es constitueix un Comitè Consultiu després de l'entrada en vigor del Conveni.

2. Tota part designa un representant i un suplent a aquest Comitè. Tot estat membre del Consell

d'Europa que no és part del Conveni té el dret de fer-se representar en el Comitè per un observador.

3. El Comitè Consultiu pot, per decisió presa per unanimitat, invitar tot estat no membre del Consell d'Europa que no és part del Conveni a fer-se representar per un observador en aquestes reunions.

#### Article 19

Funcions del Comitè

El Comitè Consultiu:

- a) Pot fer propostes amb vista a facilitar o millorar l'aplicació del Conveni.
- b) Pot fer propostes d'esmena del Conveni de conformitat amb l'article 21.
- c) Formula una opinió sobre tota proposta d'esmena del Conveni que se li sotmeti de conformitat amb l'article 21, apartat 3.
- d) Pot, a demanda d'una part, expressar la seva opinió sobre qualsevol qüestió relativa a l'aplicació del Conveni.

#### Article 20

Procediment

1. El secretari general del Consell d'Europa convoca el Comitè Consultiu. La seva primera reunió té lloc en el termini dels dotze mesos següents a l'entrada en vigor del Conveni. Després, es reuneix com a mínim una vegada cada dos anys i, en tot cas, cada vegada que un terç dels representants de les parts demani la seva convocatòria.

2. La majoria dels representants de les parts constitueix el quòrum necessari per tenir una reunió del Comitè

Consultiu.

3. Després de cadascuna de les reunions, el Comitè Consultiu sotmet al Consell de Ministres del Consell d'Europa un informe sobre els seus treballs i sobre el funcionament del Conveni.

4. Amb reserva de les disposicions del Conveni, el Comitè Consultiu estableix el seu reglament intern.

#### Capítol VI. Esmenes

##### Article 21

Esmenes

1. Les esmenes del Conveni poden ser proposades per una part, pel Comitè de Ministres del Consell d'Europa o pel Comitè Consultiu.

2. Tota proposta d'esmena és comunicada pel secretari general del Consell d'Europa als estats membres del Consell d'Europa i a cada estat no membre que s'hagi adherit o que hagi estat invitada a adherir-se al Conveni de conformitat amb les disposicions de l'article 23.

3. A més, tota esmena proposada per una part o pel Comitè de Ministres és comunicada al Comitè Consultiu, que sotmet al Comitè de Ministres la seva opinió sobre l'esmena proposada.

4. El Comitè de Ministres examina l'esmena proposada i tota opinió sotmesa pel Comitè Consultiu i pot aprovar l'esmena.

5. El text de tota esmena aprovat pel Comitè de Ministres de conformitat amb l'apartat 4 d'aquest article és tramès a les parts perquè

sigui acceptat.

6. Tota esmena aprovada de conformitat amb l'apartat 4 d'aquest article, entrarà en vigor el trentè dia després que totes les parts hagin informat el secretari general que l'han acceptada.

#### Capítol VII. Disposicions

##### Article 22

Entrada en vigor

1. El Conveni s'obre a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa.

Se sotmet a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen prop del secretari general del Consell d'Europa.

2. El Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què cinc estats membres del Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a estar vinculats pel Conveni, de conformitat amb les disposicions de l'apartat precedent.

3. Per a tot estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a estar vinculat pel Conveni, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

##### Article 23

Adhesió d'estats no membres

1. Després de l'entrada en vigor del Conveni, el Comitè de Ministres del Consell d'Europa pot invitar tot estat no membre del Consell d'Europa a adherir-se al

Conveni, per decisió presa per la majoria que disposa l'article 20 d de l'Estatut del Consell d'Europa i per unanimitat dels representants dels estats contractants que tinguin el dret de formar part del Comitè.

2. Per a tot estat que s'hi adhereixi, el Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument d'adhesió prop del secretari general del Consell d'Europa.

##### Article 24

Disposició territorial

1. Tot estat pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, designar el o els territoris als quals s'aplica el Conveni.

2. Tot estat pot, en qualsevol altre moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, fer extensiva l'aplicació del Conveni a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Conveni entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració per part del secretari general.

3. Tota declaració feta en virtut dels dos apartats anteriors pot ser retirada pel que fa a tot territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al secretari general. La retirada esdevindrà

efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de sis mesos després de la data de recepció de la notificació per part del secretari general.

##### Article 25

Reserves

No s'admet cap reserva a les disposicions d'aquest Conveni.

##### Article 26

Denúncia

1. Tota part pot, en tot moment, denunciar el Conveni adreçant una notificació al secretari general del Consell d'Europa.

2. La denúncia esdevindrà efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de sis mesos després de la data de recepció de la notificació per part del secretari general.

##### Article 27

Notificacions

El secretari general del Consell d'Europa ha de notificar als estats membres del Consell i a tot estat que s'hagi adherit al Conveni:

- Tota signatura.
- El dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.
- Tota data d'entrada en vigor del Conveni, de conformitat amb els seus articles 22, 23 i 24.
- Tot altre acte, notificació o comunicació relatius al Conveni.

En fe de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Conveni. Fet a Estrasburg, el 28 de gener de 1981, en francès i en anglès, ambdós textos

igualment fefaents, en un únic exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà còpia certificada conforme a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa i a tot estat que hagi estat invitat a adherir-se a aquest Conveni.

Situació del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981

Entrada en vigor: 1 d'octubre de 1985

Situació al 4 de juliol del 2007: estats signataris 5; estats part 38

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Albània	9 de juny del 2004	14 de febrer del 2005	1 de juny del 2005		X	X	
Alemanya	28 de gener de 1981	19 de juny de 1985	1 d'octubre de 1985		X	X	X
Andorra	31 de maig del 2007						
Antiga República Iugoslava de Macedònia	24 de març del 2006	24 de març del 2006	1 de juliol del 2006		X	X	
Àustria	28 de gener de 1981	30 de març de 1988	1 de juliol de 1988		X	X	
Bèlgica	7 de maig de 1982	28 de maig de 1993	1 de setembre de 1993		X	X	
Bòsnia i Hercegovina	2 de març del 2004	31 de març del 2006	1 de juliol del 2006				
Bulgària	2 de juny de 1998	18 de setembre del 2002	1 de gener del 2003				
Croàcia	5 de juny del 2003	21 de juny del 2005	1 d'octubre del 2005		X	X	
Dinamarca	28 de gener de 1981	23 d'octubre de 1989	1 de febrer de 1990			X	X
Eslovàquia	14 d'abril del 2000	13 de setembre del 2000	1 de gener del 2001			X	
Eslovènia	23 de novembre de 1993	27 de maig de 1994	1 de setembre de 1994			X	
Espanya	28 de gener de 1982	31 de gener de 1984	1 d'octubre de 1985			X	
Estònia	24 de gener del 2000	14 de novembre del 2001	1 de març del 2002		X	X	
Finlàndia	10 d'abril de 1991	2 de desembre de 1991	1 d'abril de 1992			X	
França	28 de gener de 1981	24 de març de 1983	1 d'octubre de 1985		X	X	
Geòrgia	21 de novembre del 2001	14 de desembre del 2005	1 d'abril del 2006				
Grècia	17 de febrer de 1983	11 d'agost de 1995	1 de desembre de 1995				
Hongria	13 de maig de 1993	8 d'octubre de 1997	1 de febrer de 1998		X	X	

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Irlanda	18 de desembre de 1986	25 d'abril de 1990	1 d'agost de 1990		X	X	
Islàndia	27 de setembre de 1982	25 de març de 1991	1 de juliol de 1991			X	
Itàlia	2 de febrer de 1983	29 de març de 1997	1 de juliol de 1997		X	X	
Letònia	31 d'octubre del 2000	30 de maig del 2001	1 de setembre del 2001		X	X	
Liechtenstein	2 de març del 2004	11 de maig del 2004	1 de setembre del 2004		X	X	
Lituània	11 de febrer del 2000	1 de juny del 2001	1 d'octubre del 2001			X	
Luxemburg	28 de gener de 1981	10 de febrer de 1988	1 de juny de 1988		X	X	
Malta	15 de gener del 2003	28 de febrer del 2003	1 de juny del 2003				
Moldàvia	4 de maig de 1998						
Montenegro	6 de setembre del 2005	6 de setembre del 2005	6 de juny del 2006				
Noruega	13 de març de 1981	20 de febrer de 1984	1 d'octubre de 1985		X	X	X
Països Baixos	21 de gener de 1988	24 d'agost de 1993	1 de desembre de 1993		X	X	X
Polònia	21 d'abril de 1999	23 de maig del 2002	1 de setembre del 2002				
Portugal	14 de maig de 1981	2 de setembre de 1993	1 de gener de 1994			X	
República Txeca	8 de setembre del 2000	9 de juliol del 2001	1 de novembre del 2001			X	
Romania	18 de març de 1997	27 de febrer del 2002	1 de juny del 2002		X	X	
Regne Unit	14 de maig de 1981	26 d'agost de 1987	1 de desembre de 1987		X	X	X
Rússia	7 de novembre del 2001						
Sèrbia	6 de setembre del 2005	6 de setembre del 2005	1 de gener del 2006		X	X	
Suècia	28 de gener de 1981	29 de setembre de 1982	1 d'octubre de 1985			X	
Suïssa	2 d'octubre de 1997	2 d'octubre de 1997	1 de febrer de 1998		X	X	
Turquia	28 de gener de 1981						
Ucraïna	29 d'agost del 2005						
Xipre	25 de juliol de 1986	21 de febrer del 2002	1 de juny del 2002			X	

Declaracions

Albània

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de febrer del 2005 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República d'Albània declara que no aplica el Conveni a les dades personals de les categories següents:

a) Al tractament de dades personals efectuat per persones amb finalitats exclusivament personals, a condició que aquestes dades no estiguin destinades a ser difoses a través de diferents mitjans de comunicació.

b) A les dades personals que, per Llei, siguin accessibles al públic i les dades personals que es publiquin de conformitat amb la llei.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra b, del Conveni, la República d'Albània declara que aplica el Conveni a les dades aferrats a agrupacions, associacions, fundacions, societats, corporacions o a qualsevol altre organisme que agrupi directament o indirectament persones físiques que gaudeixin o no de la personalitat jurídica.

Data d'efecte: 1/6/2005  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de febrer del 2005 -Original en anglès- i en una nota verbal de la Representació Permanent d'Albània, del 4 d'abril del 2005, enregistrada a la Se-

cretaria General el 5 d'abril del 2005 -Original en anglès. De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni, la República d'Albània declara que les autoritats designades per a la cooperació entre les parts són:

1. Ministeri de Justícia- Boulevard Zogu I No. 5 TIRANA - Albània
  2. INSTAT (Institutii Statistike) Rruga Lekë Dukagjini TIRANA - Albània
- Quant a les competències respectives de les autoritats designades més amunt:

- L'INSTAT és l'autoritat responsable per a la cooperació entre les parts per a totes les qüestions relatives a les estadístiques o tot tipus de dades o informació elaborada per l'INSTAT o sota la seva autoritat.

- El Ministeri de Justícia és l'autoritat competent responsable de les altres qüestions no tractades per l'INSTAT com ara les esmentades més amunt.

Data d'efecte: 1/6/2005  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Alemanya  
Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Federal d'Alemanya, del 19 de juny de 1985, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 19 de juny de 1985 -Original en alemany. La República Federal d'Alemanya part del principi que no es pot donar seguiment a una demanda d'informació de conformitat

amb la lletra b de l'article 8, si la persona concernida no pot especificar de manera suficient la seva demanda d'informació.  
Data d'efecte: 1/10/1985

Declaració anterior relativa als articles: 8

Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Federal d'Alemanya, del 19 de juny de 1985, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 19 de juny de 1985 -Original en alemany.

Quant al punt 5 de l'apartat 67 de l'Informe explicatiu relatiu al Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, el Govern de la República Federal d'Alemanya part del principi que l'apartat 2 de l'article 12, deixa a les parts la llibertat d'establir, en el marc de la seva legislació interna en matèria de protecció de dades, unes normes que prohibeixen en certs casos particulars la transferència de dades de caràcter personal per tal de tenir en compte els interessos de la persona concernida dignes de ser protegits.

Data d'efecte: 1/10/1985  
Declaració anterior relativa als articles: 12

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Alemanya, del 21 d'octubre de 1994, enregistrada a la Secretaria General el 25 d'octubre de 1994 -Original en anglès.

L'autoritat competent a nivell de la Federació és: Bundesministerium des Innern  
Graurheindorfer Strasse 198  
53117 Bonn

Data d'efecte: 25/10/1994  
Declaració anterior relativa als articles:

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Alemanya, del 21 d'octubre de 1994, enregistrada a la Secretaria General el 25 d'octubre de 1994 -Original en anglès. Les autoritats competents a nivell dels Länder són:

- Baden-Württemberg  
Innenministerium Baden-Württemberg  
Dorotheenstrasse 6  
70173 Stuttgart
- Freistaat Bayern  
Bayerisches Staatsministerium des Innern  
Odeonsplatz 3  
80539 München
- Berlin  
Senatsverwaltung für Inneres von Berlin  
Fehrbelliner Platz 2  
10707 Berlin
- Brandenburg  
Ministerium des Innern des Landes Brandenburg  
Postfach 60 11 65  
14411 Potsdam
- Freie Hansestadt Bremen  
Senator für Inneres und Sport der Freien Hansestadt Bremen  
Postfach 10 15 05  
28203 Bremen
- Freie und Hansestadt Hamburg  
Finanzbehörde  
- Amt für Informations- und Kommunikationstechnik -  
Steckelhorn 12 (Gotenhof)

<p>20457 Hamburg Hessen Hessisches Ministerium des Innern und für Europaange- legenheiten Friedrich-Ebert-Allee 12 65185 Wiesbaden Mecklenburg-Vorpommern Innenminister des Landes Mecklenburg-Vorpommern Karl-Marx-Strasse 1 19055 Schwerin Niedersachsen Niedersächsisches Innenmi- nisterium Postfach 2 21 30002 Hannover Nordrhein-Westfalen Innenministerium des Landes Nordrhein-Westfalen 40190 Düsseldorf Rheinland-Pfalz Ministerium des Innern und für Sport Postfach 32 80 55022 Mainz Saarland Ministerium des Innern des Saarlandes Postfach 10 24 41 66024 Saarbrücken Freistaat Sachsen Sächsisches Staatsministe- rium des Innern 01095 Dresden Sachsen-Anhalt Ministerium des Innern des Landes Sachsen-Anhalt Postfach 35 60 39010 Magdeburg Schleswig-Holstein Innenminister des Landes Schleswig Holstein Düsternbrooker Weg 92 24105 Kiel Freistaat Thüringen Innenministerium Thüringen Postfach 2 61 99006 Erfurt Data d'efecte: 25/10/1994</p>	<p>Declaració anterior relativa als articles: Àustria Declaració interpretativa consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. La República d'Àustria interpreta el terme "difusió" en el sentit dels termes "transmissió" i "lliurament" utilitzats en l'article 3, punts 9 i 10, de la llei austríaca relativa a la protecció de da- des, en la versió de l'esmena publicada al Butlletí de les Lleis Federals núm. 370/1986. Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 2 Declaració interpretativa consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. La República d'Àustria estima que aquesta obligació [article 5, lletra e] la compleix totalment la llei austríaca sobre la protecció de dades que preveu la supressió de les dades a demanda de la persona concernida. Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 5 Declaració interpretativa consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. La República d'Àustria esti- ma que l'expressió "prevista per la llei de la part" en la primera frase de l'article 9, apartat 2, del Conveni té exactament el mateix</p>	<p>sentit que l'expressió "pre- vista per la llei" a l'article 8 apartat 2, del Conveni europeu dels drets humans i que, per tant, és compatible amb el Conveni que, segons el dret fonamental austríac a la protecció de les dades, aquest dret fonamental només pot ser limitat si està previst per la llei. Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 9 Declaració interpretativa consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. La República d'Àustria esti- ma a més que la restricció a favor dels "interessos econòmics de l'Estat" segons l'article 9, apartat 2, lletra a, del Conveni, juntament amb la restricció segons l'apartat 2, lletra b, correspon, quant al seu abast, a la restricció segons l'article 8, apartat 2, del Conveni europeu dels drets humans, a favor del "benestar econòmic del país". Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 9 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/ francès/anglès. L'autoritat austríaca compe- tent per a la cooperació en l'aplicació d'aquest Conveni, és, de conformitat amb l'article 13, apartat 2, el Bundeskanzleramt</p>	<p>Ballhausplatz 2, A-1014 VIENNA Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 13 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març del 1988 -Original en alemany/ francès/anglès. De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra b, la Re- pública d'Àustria fa saber que aplica el present Conveni també a les informacions afereents a agrupacions, associacions, fundacions, societats, corporacions o qualsevol altre organisme que agrupi directament o indirectament, persones físi- ques, que gaudeixin o no de personalitat jurídica (per- sones jurídiques o comunitats de persones en el sentit de l'article 3, apartat 2, de la lleï sobre la protecció de dades). Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 3 <b>Bèlgica</b> Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès. De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, Bèlgica no aplica el Conveni als tractaments de dades de caràcter personal gestionats per persones físiques, que per la seva naturalesa estan destinades a un ús privat, familiar o domèstic i mantenen aquesta destinació. Data d'efecte: 1/9/1993 Declaració anterior relativa als articles: 3</p>
--	---	---	--



Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, Bèlgica no aplica el Conveni als tractaments que tracten exclusivament dades de caràcter personal que són objecte d'una publicitat en virtut d'una disposició legal o reglamentària.

Data d'efecte: 1/9/1993

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, Bèlgica no aplica el Conveni als tractaments que tracten exclusivament dades de caràcter personal, la persona a la qual fan referència n'assegura o en fa assegurar la publicitat, sempre que el tractament respecti la finalitat d'aquesta publicitat.

Data d'efecte: 1/9/1993

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, Bèlgica aplica també el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal mantinguts en suports no automatitzats.

Data d'efecte: 1/9/1993

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.

L'autoritat designada per proporcionar les informacions a què fa referència l'article 13, apartat 3, lletra a, és el Ministère de la Justice Administration des Affaires civiles et criminelles Place Poelaert, 3

1000 BRUXELLES

Data d'efecte: 1/9/1993

Declaració anterior relativa als articles: 13

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.

L'autoritat competent per proporcionar les informacions a què fa referència l'article 13, apartat 3, lletra b, és la Commission de la protection de la vie privée Place Poelaert, 3

1000 BRUXELLES

Data d'efecte: 1/9/1993

Declaració anterior relativa als articles: 13

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.

L'autoritat designada als efectes de l'article 14 és la Commission de la protection de la vie privée Place Poelaert, 3

1000 BRUXELLES

Data d'efecte: 1/9/1993

Declaració anterior relativa als articles: 14

**Croàcia**

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article

3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Croàcia declara que el Conveni no s'aplica als fitxers automatitzats de dades de caràcter personal mantinguts per persones amb finalitat exclusivament personal o amb fins familiars.

Data d'efecte: 1/10/2005

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, la República de Croàcia declara que el Conveni s'aplica també als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte de tractament automatitzat.

Data d'efecte: 1/10/2005

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Croàcia declara que l'autoritat competent és l'Agència de Protecció de Dades de Caràcter Personal.

Data d'efecte: 1/10/2005

Declaració anterior relativa als articles: 13

**Dinamarca**

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Dinamarca, del 23 d'octubre de 1989, lliurada al secretari general

en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 23 d'octubre del 1989 -Original en anglès.

El Conveni no s'aplica a les illes Fèroe ni a Groenlàndia.

Data d'efecte: 1/2/1990

Declaració anterior relativa als articles: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Dinamarca, del 23 d'octubre de 1989, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 23 d'octubre de 1989 -Original en anglès.

L'autoritat danesa designada és:

Data Surveillance Authority (D.S.A.)

(Registertilsynet)

Christians Brygge 28, 4

DK-1559 COPENHAGEN V

Tel: 31 14 38 44

Data d'efecte: 1/2/1990

Declaració anterior relativa als articles: 13

**Eslovàquia**

Declaració consignada en una nota verbal del viceprimer ministre de la República Eslovaca, lliurada al secretari general en el moment de la signatura, el 14 d'abril del 2000 -Original en anglès- i confirmada en una carta de la representant permanent d'Eslovàquia, del 10 de novembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 13 de novembre del 2000 -Original en francès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al trac-

<p>tament automatitzat de les dades de caràcter personal, l'organisme d'estat responsable del control sobre la protecció de les dades de caràcter personal a la República Eslovaca és: el Comissari del Govern per a la protecció de les dades de caràcter personal dels sistemes d'informació i la Unitat de control de les dades de caràcter personal Seu del Govern de la República Eslovaca Namestie slobody 1 SK-813 70 Bratislava 1 República Eslovaca Data d'efecte: 1/1/2001 Declaració anterior relativa als articles: 13</p> <p><b>Eslovènia</b> Declaració consignada en una carta del ministre de Justícia d'Eslovènia del 10 de gener de 1995, enregistrada a la Secretaria General el 19 de gener de 1995 -Original en anglès. De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, l'autoritat designada és: Ministry of Justice of the Republic of Slovenia M. Joze Santovec Counsellor to the Government (Chief of the Data Protection Sector) Zupanciceva 3 61000 LJUBLJANA Tel: 386 61 1765 211 Fax: 386 61 210 200 Data d'efecte: 19/1/1995 Declaració anterior relativa als articles: 13</p> <p>Espanya Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Espanya, del</p>	<p>25 de gener de 1999, enregistrada a la Secretaria General el 26 de gener de 1999 -Original en francès- i confirmada mitjançant una carta del 9 de març del 1999, enregistrada a la Secretaria General el 10 de març de 1999 -Original en francès. Autoritat central: Ministerio de Justicia Secretaria General Técnica San Bernardo, 45 28071 Madrid, España Data d'efecte: 26/1/1999 Declaració anterior relativa als articles: 13</p> <p>Estònia Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de novembre del 2001 -Original en anglès. De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República d'Estònia declara que no aplica el present Conveni al tractament de les dades de caràcter personal compilades per persones físiques amb fins privats. Data d'efecte: 1/3/2002 Declaració anterior relativa als articles: 3</p> <p>Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de novembre del 2001 -Original en anglès. De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República d'Estònia designa l'Agència de Protecció de Dades com a autoritat competent. Data d'efecte: 1/3/2002 Declaració anterior relativa als articles: 13</p> <p>Finlàndia Declaració consignada en</p>	<p>una carta del representant permanent de Finlàndia prop del Consell d'Europa, del 18 de març de 1992, enregistrada a la Secretaria General el 19 de març de 1992 -Original en anglès. Autoritat competent: Ombudsman per a la protecció de dades Kauppakartanonkatu 7 A 41 P.O. Box 31 00931 HELSINKI Finlàndia Data d'efecte: 1/4/1992 Declaració anterior relativa als articles: 13</p> <p>França Declaració feta en el moment de la signatura, el 28 de gener de 1981 -Original en francès. El Govern de la República Francesa declara que interpreta els termes "Sécurité de l'Etat" de l'article 9, apartat 2, lletra a, en el sentit de "Sûreté de l'Etat" i els termes "Sûreté publique" en el sentit de "Sécurité publique". Data d'efecte: 1/10/1985 Declaració anterior relativa als articles: 9</p> <p>Declaració consignada en una carta del ministre de Relacions Exteriors, del 14 d'abril de 1983, enregistrada a la Secretaria General el 16 de maig de 1983 -Original en francès. El Govern de la República Francesa desitja fer la declaració complementària següent: De conformitat amb les disposicions de l'article 3, apartat 2, lletra c, també aplica el present Conveni als</p>	<p>fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte de tractaments automatitzats. Data d'efecte: 1/10/1985 Declaració anterior relativa als articles: 3</p> <p>Declaració consignada en una carta del Ministeri d'Afers Estrangers, del 10 de març de 1992, enregistrada a la Secretaria General el 13 de març de 1992 -Original en francès. Autoritat competent: Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés 21, rue Saint-Guillaume 75007 PARIS Tel: (1) 45 44 40 65 Fax: (1) 45 49 04 55 Data d'efecte: 13/3/1992 Declaració anterior relativa als articles: 13</p> <p>Hongria Declaració consignada en una nota verbal del 10 de juliol de 1997, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 8 d'octubre de 1997 -Original en anglès. El Govern de la República d'Hongria declara per la present que de conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, també aplica el Conveni a les dades classificades sense l'ajut de mitjans electrònics o automatitzats. Data d'efecte: 1/2/1998 Declaració anterior relativa als articles: 3</p> <p>Declaració consignada en una nota verbal del 6 d'octubre de 1997, lliurada</p>
--	---	--	--

al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 8 d'octubre de 1997 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg, el 28 de gener del 1981, el Ministeri de Justícia de la República d'Hongria ha estat designat pel Govern de la República d'Hongria com a autoritat competent per cooperar amb les parts en l'aplicació del Conveni.

L'adreça del Ministeri de Justícia de la República d'Hongria és la següent: Igazságügyi Minisztérium H-1363 Budapest Szalay u. 16.

Data d'efecte: 1/2/1998  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Irlanda

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 25 d'abril de 1990 -Original en anglès.

El Govern d'Irlanda desitja fer, de conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, una declaració per tal d'excloure de l'aplicació del Conveni, les categories següents de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal que

s'enumeren a l'article 1, apartat 4 de la Llei del 1988 sobre la protecció de dades, és a dir:

a) Dades de caràcter personal que, en opinió del ministre de Justícia o del ministre de Defensa són, o eren en qualsevol moment, conservades, a fi de salvaguardar la seguretat de l'estat.

b) Dades de caràcter personal que consisteixen en informacions que el detentor de les dades té l'obligació, per Llei, de fer-les públiques.

c) Dades de caràcter personal mantingudes per una persona i que només concerneixen la gestió de la seva vida personal, familiar o domèstica, o mantingudes per una persona amb finalitat únicament recreativa.

Data d'efecte: 1/8/1990  
Declaració anterior relativa als articles: 3  
Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 25 d'abril de 1990 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, tinc l'honor d'informar-vos que l'autoritat designada per Irlanda és:

M. Dónal Linehan  
Comissari per a la protecció de dades  
Earl Court  
Adelaide Road

DUBLIN 2

Irlanda

Data d'efecte: 1/8/1990  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Islàndia

Declaració consignada en una carta del Ministeri de Justícia i Afers Eclesiàstics d'Islàndia, del 12 d'abril del 2002, enregistrada a la Secretaria General el 18 d'abril del 2002 -Original en anglès.

Personuvernd (Autoritat sobre el tractament automatitzat de les dades)

Rauðarárstíg 10

105 Reykjavík

Islande

Tel.: (00354)510.9600

Fax: (00354)510.9606

Data d'efecte: 18/4/2002  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Itàlia

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, del 28 de març de 1997, enregistrada per la Secretaria General en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 29 de març de 1997 -Original en francès.

Itàlia declara, en el sentit de l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, que no aplica el Conveni als tractaments de dades personals per part de persones

físiques, sempre que aquestes dades no estiguin destinades a una comunicació sistemàtica o a la difusió.

- Llista prevista segons l'article 3, apartat 2, lletra a:

Tractaments de dades perso-

nals efectuats per persones físiques amb finalitats exclusivament personals, sempre que les dades no estiguin destinades a una comunicació sistemàtica o a la difusió.

Data d'efecte: 1/7/1997  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, del 28 de març de 1997, enregistrada per la Secretaria General en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 29 de març de 1997 -Original en francès.

Itàlia declara, en el sentit de l'article 3, apartat 2, lletra b, del Conveni, que també aplica el Conveni als tractaments de dades personals relatives a persones jurídiques, agrupacions, fundacions, associacions.

Data d'efecte: 1/7/1997  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, del 28 de març de 1997, enregistrada per la Secretaria General en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 29 de març de 1997 -Original en francès.

Itàlia declara, en el sentit de l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, que també aplica el Conveni a les dades classificades sense l'ajut de mitjans electrònics o automatitzats.

Data d'efecte: 1/7/1997  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, del 28 de març de 1997, enregistrada per la Secretaria General en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 29 de març de 1997 -Original en francès.

Itàlia declara que l'autoritat designada amb finalitat de cooperació i ajuda mútua entre les parts establertes pel capítol IV del Conveni és el "Garante per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali", la seu provisional del qual es troba a la Cambra dels Diputats, Palau Montecitorio, I-00100 ROME.

Data d'efecte: 1/7/1997  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Letònia  
Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de maig del 2001 -Original en anglès- i parcialment retirada mitjançant una nota del ministre d'Afers Exteriors de Letònia, del 28 de novembre del 2005, tramesa per la Representació Permanent de Letònia, i enregistrada a la Secretaria General el 8 de desembre del 2005 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Letònia declara que no aplica l'esmentat Conveni a les categories següents de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal: [1. Els que siguin l'objecte d'un secret d'estat.] (\*)

2. Els que siguin tractats per APDA 2007

institucions públiques amb finalitats de seguretat nacional i de legislació penal. [(\*) Nota de la Secretaria: vegeu la declaració del 28 de novembre del 2005, enregistrada a la Secretaria General el 8 de desembre del 2005.]

Data d'efecte: 1/9/2001  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de maig del 2001 -Original en anglès.  
De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Letònia declara que l'autoritat competent designada per la República de Letònia és:

Data State Inspection Kr.  
Barona Street 5-4  
Riga, LV-1050  
Letònia

Fax: (+371) 722.3556  
Telèfon: (+371) 722.3131  
Data d'efecte: 1/9/2001  
Declaració anterior relativa als articles: 13  
Retirada parcial de declaració consignada en una nota del ministre d'Afers Exteriors de Letònia, del 28 de novembre del 2005, tramesa per la Representació Permanent de Letònia i enregistrada a la Secretaria General el 8 de desembre del 2005 -Original en anglès- i en una nota del ministre d'Afers Exteriors de Letònia, del 9 de maig del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 19 de maig del 2006 -Original en anglès- que aporta precisions

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Letònia declara:

- Que aplica el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal sotmesos a la Llei "sobre els Secrets Oficials" ateses les excepcions enumerades en aquesta Llei, és a dir, les informacions que no poden ser un Secret Oficial. De conformitat amb l'article 5 de la Llei "sobre els Secrets Oficials", no està permès d'atorgar l'estatut de secret oficial i de restringir l'accés a les informacions següents:

1. Les informacions relatives als desastres naturals, les calamitats naturals o altres, i les seves conseqüències.
2. Les informacions relatives a l'estat del medi ambient, la protecció de la salut, l'educació i la cultura, i a la situació demogràfica.
3. Les informacions relatives a les violacions dels drets humans.
4. Les informacions relatives als índexs de criminalitat i les seves estadístiques, els afers de corrupció, les conductes irregulars dels funcionaris.
5. Les informacions relatives a la situació econòmica de l'estat, l'aplicació del pressupost, els nivells de vida de la població, i també les escales salarials, els privilegis, els avantatges i les garanties específiques dels funcionaris i empleats de l'estat i de les institucions d'administració local.
6. I les informacions relatives a l'estat de salut dels caps de l'estat.

- Que no aplica el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal tractats per les institucions públiques amb finalitats de seguretat nacional i de legislació penal.

Aquesta declaració substitueix la declaració precedent formulada per la República de Letònia en el moment de la ratificació del Conveni, el 30 de maig del 2001.

Data d'efecte: 8/12/2005  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Antiga República Iugoslava de Macedònia

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de març del 2006 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Macedònia declara que no aplica el Conveni a les categories següents de dades de caràcter personal:

- Tractament de dades de caràcter personal efectuat per persones amb finalitats exclusivament personals o per a ús familiar.  
- Tractament de dades de caràcter personal amb la finalitat de garantir la seguretat nacional i la defensa nacional de la República de Macedònia.

- O mentre es dugui a terme un procediment penal.

Data d'efecte: 1/7/2006  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de març del 2006 -Original en anglès- i actualitzada mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de

l'Antiga República Iugoslava de Macedònia, del 15 de maig del 2006,

enregistrada a la Secretaria General el 16 de maig del 2006 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni, les funcions de centre d'informació de Macedònia seran exercides pel: Directorate for Personal Data Protection

"Kej 13 Noemvri"

GTC, floor II, Section II  
1000 Skopje Republic of Macedonia

Agent d'enllaç: Sra. Marijana Marusic

Tel.: +389 2 3 230 635

Fax: +389 2 3 230 617

A/e: marijana.marusic@dzip.gov.mk i info@dzip.gov.mk

Data d'efecte: 1/7/2006

Declaració anterior relativa als articles: 13

Liechtenstein

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 de maig del 2004 -Original en francès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, del Conveni, el Principat de Liechtenstein declara que:

1. El Conveni s'aplica també a les dades de caràcter personal relatives a les persones jurídiques i les associacions amb capacitat jurídica i també als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte d'un tractament automatitzat.

2. El Conveni no s'aplica:

a) Als fitxers de dades de caràcter personal que siguin objecte d'un tractament per part d'una persona exclusivament per al seu ús perso-

nal i que no són comunicades a terceres persones.

b) A les deliberacions del Parlament (Landtag) i les comissions parlamentàries.

c) A les activitats de l'Administració de Finances.

d) Als fitxers de dades de caràcter personal establerts en aplicació de la Llei de Liechtenstein sobre la diligència deguda.

Data d'efecte: 1/9/2004

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 de maig del 2004 -Original en francès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni, el Principat de Liechtenstein declara que la Unitat de Protecció de Dades és l'autoritat competent per assegurar la cooperació per a l'aplicació del Conveni.

Data d'efecte: 1/9/2004  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Lituània

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de març del 2002 -Original en anglès.

L'autoritat designada per la República de Lituània de conformitat amb l'article 13 apartat 2, lletra a, del Conveni, és:

Agència de l'Estat per a la Protecció de Dades

Gedimino pr. 27/2

LT- 2600 Vilnius

LITUÀNIA

Data d'efecte: 15/2/2002

Declaració anterior relativa als articles: 13

Luxemburg

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de

ratificació el 10 de febrer de 1988 -Original en francès.

El Gran Ducat de Luxemburg declara que es reserva el dret, dins els límits de l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, de no aplicar el Conveni:

a) Als bancs de dades que en virtut d'una llei o un reglament són accessibles al públic.

b) Als que contenen exclusivament dades relacionades amb el propietari del banc.

c) Als que s'estableixen per compte de les institucions de dret internacional públic.

Data d'efecte: 1/6/1988

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 10 de febrer de 1988 -Original en francès.

El Gran Ducat de Luxemburg designa com a autoritat competent per cooperar en l'aplicació d'aquest Conveni: la Comissió Consultiva instituída per la Llei del 31 de març del 1979 que regula la utilització de les dades nominatives en els tractaments informàtics c/o Ministeri de Justícia, L-2910 LUXEMBOURG.

Data d'efecte: 1/6/1988

Declaració anterior relativa als articles: 13

Malta

Declaració consignada en una carta lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de febrer del 2003 -Original en anglès.

Malta declara que de conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del

Conveni, aquest Conveni no s'aplica a les categories següents de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal que s'estableixen a l'article 5 de la Llei núm. XXVI del 2001 de Malta sobre la protecció de dades:

a) Fitxers de dades de caràcter personal gestionats per persones físiques per a un ús privat.

b) Fitxers de dades de caràcter personal gestionats amb finalitats de seguretat pública, la defensa o la seguretat de l'estat (inclosa la prosperitat econòmica de l'estat quan la gestió de l'operació està relacionada amb problemes de seguretat).

Data d'efecte: 1/6/2003

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de febrer del 2003 -Original en anglès.

Malta entén que no es pot donar curs a una demanda d'informació de conformitat amb la lletra b de l'article 8 si la persona concernida no pot especificar de manera suficient la seva demanda d'informació.

Data d'efecte: 1/6/2003

Declaració anterior relativa als articles: 8

Declaració consignada en una carta lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de febrer del 2003 -Original en anglès.

Malta declara que l'autoritat designada per a la coopera-

ció entre les parts de conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni és:  
 Bureau del Comissari per a la Protecció de Dades  
 280 Republic Street  
 Vallette CMR 02  
 Malta  
 Tel. 00 (356) 21 221 630  
 Fax. 00 (356) 21 221 629  
 Data d'efecte: 1/6/2003  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Montenegro  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre del 2005 -Original en anglès- i confirmada en una carta del Ministeri d'Afers Estrangers de Montenegro, del 13 d'octubre del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 19 d'octubre del 2006 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Montenegro declara que el Conveni no s'aplica als fitxers automatitzats de dades de caràcter personal que es conserven de conformitat amb la reglamentació relativa als antecedents penals i a la seguretat de l'estat.  
 [Nota de la Secretaria: El Comitè de Ministres del Consell d'Europa va decidir en la 967a reunió que la República de Montenegro fos considerada com a part d'aquest tractat amb efecte a partir del 6 de juny del 2006.]  
 Data d'efecte: 6/6/2006  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració consignada en dues cartes de la representant  
**APDA 2007**

permanent de Sèrbia i Montenegro lliurades en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 6 de setembre del 2005 -Original en anglès- i confirmada en una carta del Ministeri d'Afers Estrangers de Montenegro, del 13 d'octubre del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 19 d'octubre del 2006 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 13 del Conveni, la República de Montenegro designa l'autoritat competent següent: Secretaria per al Desenvolupament de la República de Montenegro  
 46, Rimski trg  
 81000 Podgorica  
 [Nota de la Secretaria: El Comitè de Ministres del Consell d'Europa va decidir en la 967a reunió que la República de Montenegro fos considerada com a part d'aquest tractat amb efecte a partir del 6 de juny del 2006.]  
 Data d'efecte: 6/6/2006  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Noruega  
 Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer de 1984 -Original en anglès.  
 El Conveni no s'aplica als fitxers privats de caràcter personal que no són utilitzats ni en el sector privat ni per societats o fundacions.  
 Data d'efecte: 1/10/1985  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer de 1984 -Original en anglès.

Les disposicions del Conveni s'apliquen també a les informacions corresponents a associacions o fundacions.  
 Data d'efecte: 1/10/1985  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer de 1984 -Original en anglès.  
 El Conveni no s'aplica a Svalbard.  
 Data d'efecte: 1/10/1985  
 Declaració anterior relativa als articles: 24  
 Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer de 1984 -Original en anglès.  
 L'autoritat a Noruega designada de conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni és:  
 Datatilsynet (Inspecció de dades)  
 Postboks 8177 Dep.  
 OSLO 1  
 Data d'efecte: 1/10/1985  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Països Baixos  
 Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent, lliurada al secretari general en el moment de l'acceptació, el 24 d'agost de 1993 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 24, apartat 1, el Conveni s'aplica als territoris del Regne situats a Europa.  
 Data d'efecte: 1/12/1993  
 Declaració anterior relativa als articles: 24  
 Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent, lliurada al secretari general en el moment de l'acceptació, el 24

d'agost de 1993 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, el Regne dels Països Baixos (per al Regne a Europa) declara que:  
 I. El Conveni no s'aplica als fitxers de dades de caràcter personal següents:  
 - Fitxers de dades de caràcter personal destinats per la seva naturalesa a una utilització personal o interna.  
 - Fitxers de dades de caràcter personal portats exclusivament amb finalitats d'informació del públic, per la premsa, la ràdio o la televisió.  
 - Llibres i altres publicacions escrites i tot índex corresponent.  
 - Fitxers de dades de caràcter personal conservats en els arxius designats a aquest efecte per la Llei.  
 - Fitxers de dades de caràcter personal, la creació i la consulta per part del públic dels quals són exigides per la Llei.  
 - Fitxers de dades de caràcter personal destinats a l'aplicació de la Llei electoral ("Kieswet").  
 II. El Conveni no s'aplica pel moment als fitxers de dades de caràcter personal següents:  
 - Fitxers de dades de caràcter personal establerts en el marc o de conformitat amb la Llei sobre els antecedents penals i els certificats de bona conducta ("Wet op de justitiële documentatie en op de verklaringen omtrent het gedrag").  
 - Fitxers de dades de caràcter personal establerts de conformitat amb la Llei sobre els registres civils i el lloc de residència ("Wet bevo-

lkings- en verblijfsregisters” ).  
 - Fitxer central d'estudiants de l'ensenyament superior, establert en el marc de la Llei sobre l'ensenyament universitari, la Llei sobre l'ensenyament professional superior i la Llei sobre la universitat popular (“Wet op het wetenschappelijk onderwijs, Wet op het hoger beroepsonderwijs, Wet op de open universiteit” ).  
 - I els fitxers dels números de matrícules dels vehicles i dels permisos de conduir emesos lliurats de conformitat amb la Llei de circulació per carretera (“Wegenverkeerswet”).  
 Data d'efecte: 1/12/1993  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent, lliurada al secretari general en el moment de l'acceptació, el 24 d'agost de 1993 -Original en anglès.  
 L'autoritat designada pel Regne dels Països Baixos (per al Regne a Europa) en el sentit de l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni és: Registratiekamer  
 Postbus 3011  
 NL - 2280 GA Rijswijk  
 Països Baixos  
 Tel.: 19-31-70-3190190  
 Fax: 19-31-70-3940460  
 Data d'efecte: 1/6/1988  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Portugal  
 Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent de Portugal, del 31 de maig del 2002, enregistrada a la Secretaria General el 31 de maig del 2002 -Original en francès.

Autoritat competent:  
 Comissão Nacional de Protecção de Dados (CNPd)  
 Rua de São Bento n° 148,  
 3° andar  
 1200-821 Lisboa  
 Portugal  
 Tel: (00351) 21 3928400  
 Fax: (00351) 21 3976832  
 A/e: geral@cnpd.pt  
 Data d'efecte: 31/5/2002  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 República Txeca  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 9 de juliol del 2001 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 13 del Conveni, la República Txeca declara que l'autoritat competent designada és:  
 Oficina de Protecció de Dades de Caràcter Personal  
 Havelkova 22130 00 Praga 3  
 Data d'efecte: 1/11/2001  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Declaració lliurada pel representant permanent de la República Txeca al secretari general en ocasió de la ratificació del Protocol adicional al Conveni, el 24 de setembre del 2003 -Original en anglès.  
 La República Txeca declara que de conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, aplica també aquest Conveni als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte de tractaments automatitzats.  
 Data d'efecte: 25/12/2003  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Romania  
 Declaracions consignades en l'instrument de ratificació

dipositat el 28 de febrer del 2002 -Original en anglès- i confirmades mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de Romania, del 8 de juliol del 2004, enregistrada a la Secretaria General el 9 de juliol del 2004 -Original en anglès.  
 La República de Romania fa les declaracions següents:  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, el present Conveni no s'aplica als tractaments de dades de caràcter personal incloses en una base de dades quan:  
 a) El tractament automatitzat es faci en el marc d'activitats en els àmbits de la defensa nacional i la seguretat nacional, que es duiguin a terme dins els límits i amb les restriccions establertes per la Llei.  
 b) El tractament automatitzat de les dades concerneixi dades obtingudes a partir de documents accessibles al públic, de conformitat amb la Llei.  
 c) El tractament automatitzat sigui fet per persones físiques per a un ús exclusivament personal, si aquestes dades no són divulgades.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, el Conveni s'aplica també als tractaments no automatitzats de dades de caràcter personal que formin part d'una base de dades o que hagin de ser incloses en una base de dades.  
 Data d'efecte: 1/6/2002  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació

dipositat el 28 de febrer del 2002 -Original en anglès- i confirmada mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de Romania, del 8 de juliol del 2004, enregistrada a la Secretaria General el 9 de juliol del 2004 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 13, l'autoritat competent nacional és:  
 “Ombudsperson”  
 3-5 Iancu de Hunedoara  
 Avenue  
 Sector 1, Bucarest  
 Codi postal 71204  
 Tel: 231 50 01 / Fax: 231 50 00  
 Data d'efecte: 1/6/2002  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 27 de febrer del 2002 -Original en anglès- i confirmada mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de Romania, del 8 de juliol del 2004, enregistrada a la Secretaria General el 9 de juliol del 2004 -Original en anglès.  
 Aquest Conveni s'aplica també als tractaments automatitzats de dades de caràcter personal realitzats en el marc de les activitats legítimes de qualsevol fundació, associació o qualsevol altre organisme amb finalitat no lucrativa i que tingui un caràcter polític, filosòfic, religiós o sindical, a condició que les persones concernides siguin membres d'aquest organisme o mantinguin unes relacions constants amb aquest organisme, vinculades a l'activitat específica

de l'organisme i que les dades no siguin comunicades a tercers sense l'acord previ de la persona concernida.

Data d'efecte: 1/6/2002

Declaració anterior relativa als articles:

Regne Unit

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit del 26 d'agost de 1987 i lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 26 d'agost de 1987 -Original en anglès.

El Conveni no s'aplica a les categories següents de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal:

a) Registres de pagaments i pensions: dades de caràcter personal mantingudes exclusivament per calcular les remuneracions i les pensions del personal o les deduccions a aquests.

b) Fitxers de comptabilitat i de transaccions: dades de caràcter personal mantingudes exclusivament per portar comptes o fitxers de transaccions.

c) informacions disponibles al públic en virtut de la Llei: dades de caràcter personal que han d'estar disponibles al públic en virtut de la Llei.

[Nota de la Secretaria: El Regne Unit retira aquesta declaració respecte del Regne Unit, la manté però respecte de Jersey, Guernsey i l'Illa de Man (data d'efecte: 27 d'abril del 2001)]

Data d'efecte: 1/12/1987

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta del representant

permanent del Regne Unit del 26 d'agost de 1987 i lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 26 d'agost de 1987 -Original en anglès.

A més del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, el Conveni s'aplica també a la Batllia de Jersey i la Batllia de Guernsey.

Data d'efecte: 1/12/1987

Declaració anterior relativa als articles: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit, del 13 de gener de 1993, enregistrada a la Secretaria General el 21 de gener de 1993 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 24 del Conveni per a la protecció de les persones

quant al tractament automatitzat de dades de caràcter personal, declaro per la present, en nom del Govern del Regne Unit, que el Conveni s'aplica a l'Illa de Man, territori les relacions internacionals del qual són de la competència del Govern del Regne Unit.

Data d'efecte: 21/1/1993

Declaració anterior relativa als articles: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit, del 13 de gener de 1993, enregistrada a la Secretaria General el 21 de gener de 1993 -Original en anglès- i aclarida mitjançant una carta de la Representació Permanent del Regne Unit, del 6 de gener del 1994, enregistrada a la Secretaria

General el 7 de gener de 1994 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, declaro que el Conveni no és aplicable als fitxers que serveixen únicament per a la distribució, el subministrament o l'enregistrament de la distribució o el subministrament d'articles, informacions o serveis a les persones concernides.

[S'ha precisat que la declaració que figura a continuació en el paràgraf segon de la carta del 13 de gener del 1993 (Notificació JJ2897C, Tr./ 108-14, 1 de febrer del 1993) s'aplica únicament a l'Illa de Man i no al Regne Unit o a d'altres illes.]

Data d'efecte: 21/1/1993

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent del Regne Unit, del 6 de gener de 1994, enregistrada a la Secretaria General el 7 de gener de 1994 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni les autoritats designades són:

PER AL REGNE UNIT:

The Data Protection Registrar  
Wycliffe House, Water Lane,  
Wilmslow, Cheshire, SK9 5AF

PER A LA BATLLIA DE GUERNESEY:

The Advisory and Finance  
Committee  
Sir Charles Frossard House,  
PO Box 43, La Charroterie,  
St Peter Port, Guernsey, GY1  
1FH

PER A LA BATLLIA DE

JERSEY:

States of Jersey Data Protection Registrar

States Greffe, Royal Square,  
St Helier, Jersey, JE1 1DD

PER A L'ILLA DE MAN:

The Isle of Man Data Protection Registrar

Willow House, Main Road,  
Onchan, Isle of Man

Data d'efecte: 7/1/1994

Declaració anterior relativa als articles: 13

Declaració consignada en una carta del ministre d'Afers Estrangers i de la Commonwealth, del 18 de gener del 2001, enregistrada a la Secretaria General el 26 de gener del 2001 -Original en anglès.

El Regne Unit fa la declaració següent respecte del Regne Unit únicament:

"El Regne Unit aplica el Conveni a les dades de caràcter personal que no siguin objecte de tractaments automatitzats però que es mantinguin en un sistema de classificació pertinent." significa totes les informacions relatives a persones que, tot i que les informacions no siguin objecte d'un tractament automatitzat de conformitat amb les instruccions donades amb aquesta finalitat, el conjunt està estructurat, sigui per referència a les persones, sigui per referència a criteris relatius a les persones, de tal manera que una informació específica d'una persona concreta sigui fàcilment accessible."

Data d'efecte: 27/4/2001

Declaració anterior relativa



als articles: 3.2  
 Declaració consignada en una carta del ministre d'Afers Estrangers i de la Commonwealth, del 18 de gener del 2001, enregistrada a la Secretaria General el 26 de gener del 2001 -Original en anglès.  
 L'autoritat designada pel Regne Unit amb efecte a partir del 20 de gener del 2001 és:  
 The information Commissioner  
 Wycliffe House  
 Water Lane  
 Wilmslow - Cheshire SK9 5AF  
 L'autoritat designada per la Batllia de Guernesey és d'ara endavant:  
 The Data Protection Commissioner  
 Sir Charles Frossard House  
 PO Box 43  
 La Charroterie  
 St Peter Port - Guernsey GY1 1 FH  
 L'adreça de l'autoritat designada per a la Batllia de Jersey és d'ara endavant:  
 The Data Protection Registrar  
 The Data Protection Registry  
 Morier House  
 Halkett Place  
 St Helier - Jersey JE1 1DD  
 L'adreça que ja s'havia notificat de l'autoritat designada per a l'illa de Man, que és la correcta, no menciona el codi postal, que és el següent: IM3 4PR.  
 Data d'efecte: 20/1/2001  
 Declaració anterior relativa als articles: 13.2  
 Sèrbia  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre del 2005 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, Sèrbia i Montenegro declara que el Conveni no s'aplica als fitxers automatitzats de dades de caràcter personal que es mantinguin de conformitat amb la reglamentació dels registres de penals i de la seguretat de l'estat.  
 Data d'efecte: 1/1/2006  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració consignada en dues cartes de la representant permanent de Sèrbia i Montenegro, lliurades en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 6 de setembre del 2005 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 13 del Conveni, Sèrbia i Montenegro designa les autoritats responsables següents:  
 Ministeri de l'Interior de la República de Sèrbia  
 Departament per a la Cooperació Internacional  
 11000 Belgrad, No. 101, Kneza Milosa St.  
 Tel. + 381 11 161 78 54  
 Fax + 381 11 362 01 89  
 Secretariat per al desenvolupament de la República de Montenegro  
 No. 46, Rimski trg  
 81000 Podgorica  
 Data d'efecte: 1/1/2006  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Suècia  
 Declaració consignada en una carta del representant permanent de Suècia de l'1 d'octubre de 1985, enregistrada a la Secretaria General el 3 d'octubre de

1985 -Original en anglès.  
 Data Inspection Board  
 Box 12050  
 S-102 22 STOCKHOLM  
 ha estat designat autoritat competent de conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni.  
 Data d'efecte: 3/10/1985  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Suïssa  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 2 d'octubre de 1997 -Original en francès.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, del Conveni: El Conveni s'aplica també a les dades personals relatives a persones jurídiques que no són objecte d'un tractament automatitzat.  
 Data d'efecte: 1/2/1998  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 2 d'octubre de 1997 -Original en francès.  
 El Conveni no s'aplica:  
 a) Als fitxers constituïts i utilitzats pels Parlaments Federal i Cantonal en el marc de les seves deliberacions.  
 b) Als fitxers del Comitè Internacional de la Creu Roja.  
 c) Als fitxers de dades personals que manté una persona física per a un ús exclusivament personal i que no comunica a tercers.  
 Data d'efecte: 1/2/1998  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 2 d'octubre de 1997 -Original en francès.

"L'encarregat Federal de la protecció de dades" és l'autoritat competent per a la cooperació en l'aplicació del Conveni.  
 Data d'efecte: 1/2/1998  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Xipre  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de febrer del 2002 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni, la República de Xipre declara que l'autoritat competent designada és el Comissari per a la Protecció de les Dades, l'adreça del qual (provisional) és:  
 Bureau juridique de la République de Chypre  
 1403 Nicosia  
 Chypre  
 Tél.: 00 357 2 889131  
 Fax: 00 357 2 667498  
 E-mail: roc-law@cytanet.co.cy  
 Data d'efecte: 1/6/2002  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Protocol·addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001  
 Preàmbul  
 Les parts en aquest Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, obert a la signatura a Estrasburg, el 28 de gener del 1981 (en endavant denominat "el

Conveni");

Convençudes que les autoritats de control que exerceixen les seves funcions amb una independència total, són un element de la protecció efectiva de les persones pel que fa al tractament de les dades de caràcter personal; Considerant la importància de la circulació de la informació entre els pobles;

Considerant que amb la intensificació dels intercanvis de dades de caràcter personal a través de les fronteres, cal assegurar la protecció efectiva dels drets humans i les llibertats fonamentals i, especialment, del dret al respecte de la vida privada en relació amb aquests intercanvis;

Han convingut el següent:

#### Article 1

##### Autoritats de control

1. Cada part preveu que una o diverses autoritats s'encarreguin de vetllar pel respecte de les mesures que donen efecte, en la seva legislació interna, als principis enunciats en els capítols II i III del Conveni i en aquest Protocol.

2. a) A aquest efecte, aquestes autoritats disposen especialment de facultats d'investigació i intervenció o també d'emprendre accions judicials o de posar en coneixement de l'autoritat judicial competent, les infraccions a les disposicions del dret intern que donen efecte als principis enunciats a l'apartat 1 de l'article 1 d'aquest Protocol.

b) Tota persona pot interposar davant l'autoritat de control una demanda relativa a la protecció dels

seus drets i llibertats fonamentals pel que fa al tractament de dades de caràcter personal que sigui de la seva competència.

3. Les autoritats de control exerceixen les seves funcions amb una independència total.

4. Les decisions de les autoritats de control que causin un perjudici poden ser objecte d'un recurs jurisdiccional.

5. De conformitat amb les disposicions del capítol IV i sense perjudici de les disposicions de l'article 13 del Conveni, les autoritats de control cooperen entre elles en la mesura que sigui necessària per a l'acompliment de les seves missions, especialment amb l'intercanvi de tota informació útil.

#### Article 2

Fluxos transfronterers de dades de caràcter personal cap a un destinatari que no està sotmès a la jurisdicció d'una part del Conveni

1. Cada part preveu que la transferència de dades de caràcter personal cap a un destinatari sotmès a la jurisdicció d'un estat o una organització que no és part del Conveni, només es pot dur a terme si aquest estat o aquesta organització garanteix un nivell de protecció adequat per a la transferència en qüestió.

2. Per derogació de l'apartat 1 de l'article 2 d'aquest Protocol, cada part pot autoritzar una transferència de dades de caràcter personal:

a) Si la legislació interna ho preveu:

- Per als interessos específics de la persona concernida.

- O quan prevalen els interessos legítims, en particular els interessos públics importants.

b) O si la persona responsable de la transferència pot aportar garanties que

resultin especialment de clàusules contractuals i que les autoritats competents, de conformitat amb la legislació interna, considerin que són suficients.

#### Article 3

##### Disposicions finals

1. Les parts consideren les disposicions dels articles 1 i 2 d'aquest Protocol com a articles addicionals del Conveni, i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.

2. Aquest Protocol està obert a la signatura dels estats signataris del Conveni.

Després de la seva adhesió al Conveni en les condicions establertes per aquest Conveni, les Comunitats Europees poden signar aquest Protocol. Aquest Protocol serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un signatari d'aquest Protocol no el pot ratificar, acceptar o aprovar si anteriorment o simultàniament no ha ratificat, acceptat o aprovat el Conveni o no s'hi ha adherit. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació d'aquest Protocol es dipositaran prop del secretari general del Consell d'Europa.

3.a) Aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què cinc dels seus signataris hagin expressat el seu consentiment a estar vinculats per aquest Protocol de conformi-

tat amb les disposicions del seu article 3, apartat 2.

b) Per a tot signatari d'aquest Protocol que expressi posteriorment el seu consentiment a estar vinculat per aquest, el Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

4.a) Després de l'entrada en vigor d'aquest Protocol, tot estat que s'hagi adherit al Conveni pot també adherir-se a aquest Protocol.

b) L'adhesió s'efectua mitjançant el dipòsit prop del secretari general del Consell d'Europa, d'un instrument d'adhesió que tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del seu dipòsit.

5.a) Tota part pot, en qualsevol moment, denunciar aquest Protocol adreçant una notificació al secretari general del Consell d'Europa.

b) La denúncia tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

6. El secretari general del Consell d'Europa notificarà als estats membres del Consell d'Europa, a les Comunitats Europees i a tot estat que s'hagi adherit a aquest Protocol:

a) Tota signatura.

b) El dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

c) Tota data d'entrada en vigor d'aquest Protocol de

conformitat amb l'article 3.  
d) Qualsevol altre acte, notificació o comunicació respecte d'aquest Protocol. En testimoni de la qual cosa, els sotassinats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol. Fet a Estrasburg, el 8 de

novembre del 2001, en francès i anglès, sent els dos textos igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat en els arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà còpia certificada conforme a cadascun dels

estats membres del Consell d'Europa, a les Comunitats Europees i a tot estat que hagi estat invitat a adherir-se al Conveni. Situació del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al processament automatitzat de dades de

caràcter personal, relatiu a les autoritats de control i als fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001  
Entrada en vigor: 1 de juliol del 2004  
Situació al 4 de juliol del 2007: estats signataris 16, estats part 16

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Albània	9 de juny del 2004	14 de febrer del 2005	1 de juny del 2005				
Alemanya	8 de gener del 2001	1 de març del 2003	1 de juliol del 2004		X		
Andorra	31 de maig del 2007						
Àustria	8 de novembre del 2001						
Bèlgica	30 d'abril del 2002						
Bòsnia i Hercegovina	2 de març del 2004	31 de març del 2006	1 de juliol del 2006				
Croàcia	5 de juny del 2003	21 de juny del 2005	1 d'octubre del 2005				
Dinamarca	8 de novembre del 2001						
Eslovàquia	8 de novembre del 2001	24 de juliol del 2002	1 de juliol del 2004				
Finlàndia	8 de novembre del 2001						
França	8 de novembre del 2001	22 de maig del 2007	1 de setembre del 2007				
Grècia	8 de novembre del 2001						
Hongria	30 de març del 2004	4 de maig del 2005	1 de setembre del 2005				
Irlanda	8 de novembre del 2001						
Islàndia	8 de novembre del 2001						
Itàlia	8 de novembre del 2001						
Lituània	8 de novembre del 2001	2 de març del 2004	1 de juliol del 2004				
Luxemburg	24 de febrer del 2004	23 de gener del 2007	1 de maig del 2007				

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Noruega	8 de novembre del 2001						
Països Baixos	12 de maig del 2003	8 de setembre del 2004	1 de gener del 2005				X
Polònia	21 de novembre del 2002	12 de juliol del 2005	1 de novembre del 2005				
Portugal	8 de novembre del 2001	11 de gener del 2007	1 de maig del 2007				
República Txeca	10 d'abril del 2002	24 de setembre del 2003	1 de juliol del 2004				
Romania	13 de juliol del 2004	15 de febrer del 2006	1 de juny del 2006				
Regne Unit	8 de novembre del 2001						X
Rússia	13 de març del 2006						
Suècia	8 de novembre del 2001	8 de novembre del 2001	1 de juliol del 2004				
Suïssa	17 d'octubre del 2002						
Turquia	8 de novembre del 2001						
Ucraïna	29 d'agost del 2005						
Xipre	3 d'octubre del 2002	17 de març del 2004	1 de juliol del 2004				

a.: Adhesió - s.: Signatura sense reserva de ratificació - su.: Successió - r.: signatura ad referendum.

R.: Reserves - D.: Declaracions - A.: Autoritats - T.: Aplicació territorial

Declaracions  
 Alemanya  
 Declaració consignada en una Nota verbal de la Representació Permanent d'Alemanya, del 26 de febrer del 2003, que confirma la declaració feta en el moment de la signatura el 8 de novembre del 2001, lliurada al secretari general del Consell d'Europa en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 12 de març del 2003 -Original en anglès/alemany.

L'article 1, apartat 3, del Protocol adicional (com també el paràgraf segon del seu Preàmbul) disposa que les autoritats de control exerceixen les seves funcions amb independència total.  
 La República Federal d'Alemanya recorda la declaració que va fer en la reunió del 6 al 8 de juny del 2000 del Comitè Consultiu, establert en virtut de l'article 18 del Conveni per a la protecció de les persones pel

que fa al tractament automatitzat de dades, segons la qual la pràctica existent de control de la protecció de les dades a Alemanya és conforme a les disposicions de l'article 1, apartat 3, del Protocol adicional, ja que les autoritats de control responsables de la protecció de les dades -encara que estiguin integrades en una estructura administrativa de tipus jeràrquic- exerceixen les seves funcions amb

independència total.  
 Data d'efecte: 1/7/2004  
 Declaració anterior relativa als articles: 1  
 Països Baixos  
 Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 8 de setembre del 2004 -Original en anglès.  
 El Regne dels Països Baixos accepta el Protocol per al Regne a Europa.  
 Data d'efecte: 1/1/2005

Declaració anterior relativa als articles:  
 Regne Unit  
 Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit, del 8 de novembre del 2001, lliurada al secretari general del Consell d'Europa en el moment de la signatura de l'instrument, el 8 de novembre del 2001 -Original en anglès. El Govern del Regne Unit declara que la signatura pel Regne Unit del Protocol addicional s'estén a les Batlles de Jersey i de Guernesey i també a l'Illa de Man, territoris per als quals el Regne Unit assegura les relacions internacionals.  
 Declaració anterior relativa als articles:  
 Declaracions del Principat d'Andorra  
 Declaració en relació amb el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, el Principat d'Andorra declara que no aplica el Conveni a les dades personals de les categories següents:  
 a) Dades personals relatives a la seguretat de l'Estat i la investigació i prevenció d'infraccions penals.  
 b) Dades de persones físiques vinculades a la seva activitat empresarial, professional i comercial.

c) Registres públics expressament regulats per llei a Andorra, a la normativa aplicable al secret bancari i a les normes reguladores del secret professional.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra b, del Conveni, el Principat d'Andorra declara que aplica el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal que no són objecte de processament automatitzat i que estan considerats en la legislació interna andorrana.  
 De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni, el Principat d'Andorra designa com a autoritat competent per dur a terme les missions de cooperació entre les parts:  
 Agència Andorrana de Protecció de Dades  
 C/ Prat de la Creu, 59-65, AD 500 Andorra la Vella Principat d'Andorra  
 Tel. (+376) 808115  
 Declaració del Principat d'Andorra en relació amb el Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001  
 De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 1 del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de

les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, el Principat d'Andorra designa l'Agència Andorrana de Protecció de Dades com a autoritat competent per controlar i vetllar pel respecte de les mesures incloses en el dret intern que donen efecte als capítols II i III del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal.

Document Anterior  
 Document Següent  
 Tractats Internacionals  
 Lleis  
 Data publicació: 21/11/2007  
 Número publicació: 098  
 Any publicació: 19  
 Data document: 18/10/2007  
 Organisme: 01.1. Tractats internacionals  
 Sumari: Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001, del 18-10-2007.

Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001  
 Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 18 d'octubre del 2007 ha aprovat la ratificació del següent:  
 Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001  
 Signats el 31 de maig del 2007, el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal i el Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter

personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, tenen com a fita principal protegir sobre el territori de cada Estat part totes les persones físiques, sigui quina sigui la seva nacionalitat, contra la utilització abusiva del tractament automatitzat de dades personals i alhora regular els fluxos transfronterers d'aquestes dades.

El Conveni i el seu Protocol addicional, oberts a la signatura dels Estats membres el 28 de gener de 1981 i el 8 de novembre del 2001, respectivament, són el resultat d'un llarg procés que va començar el 1968, amb la Recomanació 509, adreçada per l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa al Comitè de Ministres per demanar-li de determinar si la Convenció europea per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals oferia un grau suficient de protecció del dret a la vida privada davant la ciència i la tecnologia modernes. Seguint aquesta recomanació, el Comitè de Ministres va encomanar un estudi sobre l'estat de les legislacions nacionals pel que fa a la protecció de la vida privada i als drets existents en relació amb el processament automatitzat de dades. Els resultats obtinguts van posar de manifest una protecció insuficient, que va incitar així l'adopció per part del Comitè

de Ministres de les resolucions 22 i 29 del 1973 i el 1974, les quals enumeren les regles fonamentals que s'han de respectar per a l'enregistrament de dades personals en els fitxers digitals. Aquestes dos resolucions van incitar una gran quantitat de països a adoptar legislacions generals sobre la protecció de dades (Àustria, Dinamarca, França, Alemanya, Luxemburg, Noruega, Suècia) que coincideixen en uns objectius precisos: que les persones concernides puguin accedir fàcilment a les dades processades i que les autoritats públiques encarregades del control vetllin pel respecte i la protecció de les dades de caràcter personal. Tanmateix, durant aquests anys, els avenços en el camp de les noves tecnologies de la informació i la comunicació i les xarxes de telecomunicacions van facilitar i intensificar l'intercanvi de fitxers entre entitats a escala internacional, cosa que va dur el Comitè de Ministres a demanar al Comitè d'Experts sobre la Protecció de Dades l'elaboració d'un conveni internacional que resolgués els problemes de jurisdicció dels estats quan en el tractament de les dades personals hi intervenen parts de diversos països, així com garantir a les persones que resideixen a l'estranger l'exercici dels seus drets d'accés,

rectificació, supressió i oposició en relació amb les seves dades personals al seu país d'origen. Resultant dels treballs del Comitè d'Experts sobre la Protecció de Dades, el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal ha estat completat pel seu Protocol addicional. Aquest últim, reforça l'aplicació del Conveni amb disposicions relatives a les autoritats de control que han de vetllar pel respecte, en l'àmbit intern, de les mesures de protecció de les dades de caràcter personal. També introdueix un nou aspecte ja que regula els fluxos transfronterers de dades personals a destinació de països tercers, no sotmesos a la jurisdicció del Conveni. El Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, del 28 de gener del 1981, i que va entrar en vigor el 10 d'octubre del 1985, ha estat adoptat per 38 països (entre els quals: Espanya, França i Portugal). El Conveni es compon de tres parts principals:

- Disposicions de dret material sota la forma de principis de base.
- Regles especials aplicables als fluxos transfronterers de dades.
- Mecanismes de cooperació i de consulta entre les parts. Els principis de base fixats

pel capítol II del Conveni haurien de ser incorporats a la legislació interna sobre la protecció de dades personals, abans de l'entrada en vigor del Conveni. Tanmateix, l'article 11 del Conveni preveu la possibilitat de construir un sistema més avançat de protecció, cosa que la Llei de protecció de dades, del 18 de desembre del 2003, i el Reglament de l'Agència Andorrana de Protecció de Dades ja duen a terme, ja que no solament garanteixen a tota persona física el respecte del dret a la intimitat, o dret a la vida privada, pel que fa al processament automatitzat de dades, sinó que ho fan per a tot tipus de dades corresponents a persones físiques. Aquesta situació també es repeteix per a les mesures de seguretat i les garanties complementàries previstes pel Conveni, ja que les disposicions de la legislació interna superen algunes de les seves disposicions, en l'àmbit de la protecció i de l'accés a les dades processades per les persones concernides. Seguint aquesta lògica, cal efectuar, en el moment de ratificar el Conveni i en virtut de l'article 3.2, dues declaracions amb les disposicions següents:

- S'aplica el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal que no són objecte de processament automatitzat i que estan considerats en la legislació interna andorrana.

- S'exclou de l'àmbit d'aplicació del Conveni les dades personals relatives a la seguretat de l'Estat i la investigació i prevenció d'infraccions penals, les dades de persones físiques vinculades a la seva activitat empresarial, professional i comercial, així com tots els registres públics expressament regulats per llei a Andorra, la normativa aplicable al secret bancari i les normes reguladores del secret professional. Pel que fa a les disposicions relatives als fluxos transfronterers de dades, no formen part de les disposicions imperatives del Conveni, i de conformitat amb la Constitució andorrana s'integrarien directament en el nostre ordenament intern. En aquest sentit, podem destacar que la legislació interna preveu un nivell de protecció per a la comunicació internacional de dades personals, equivalent com a mínim al que està establert en la Llei qualificada de protecció de dades personals. En l'àmbit de la cooperació entre les parts, el Conveni preveu l'obligació de facilitar una assistència mútua mitjançant una autoritat designada especialment. Es tracta d'un control efectuat abans i després de l'intercanvi de dades de caràcter personal, amb l'objectiu, d'una banda, de certificar que els terminals connectats a centres informàtics que estan situats en

un país diferent respectin les regles de seguretat de les dades, i d'altra part, facilitar la verificació de l'activitat d'un centre de tractament de dades particular. L'Agència Andorrana de Protecció de Dades és l'autoritat competent per dur a terme aquesta tasca, cosa que s'ha de notificar a través d'una declaració que disposi el següent: En virtut de l'apartat 2.a de l'article 13 del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, el Principat d'Andorra designa com a autoritat competent per dur a terme les missions d'assistència mútua l'Agència Andorrana de Protecció de Dades. Pel que fa al Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, del 8 de novembre del 2001, i entrat en vigor l'1 de juliol del 2004, ha estat signat per 32 països, dels quals solament 16 l'han oficialment ratificat, com ara França i Portugal. El Protocol esmentat completa el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, amb la introducció de dos

noves disposicions. La primera, relativa a les autoritats de control que han de vetllar pel respecte, a nivell intern, dels principis de base del capítol II del Conveni, preveu l'obligació de crear una o diverses autoritats de control per protegir els drets i les llibertats de les persones envers les dades de caràcter personal, sense perjudici de la competència de les jurisdiccions internes i amb els recursos humans i tècnics apropiats. En aquest sentit, Andorra ja disposa d'una autoritat de control, com és l'Agència Andorrana de Protecció de Dades, cosa que s'ha de notificar a través de la declaració següent: "De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 1 del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, es designa l'Agència Andorrana de Protecció de Dades com a autoritat competent per controlar i vetllar pel respecte de les mesures incloses en el dret intern que donen efecte als capítols II i III del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal.". La segona preveu regularitzar els fluxos transfronterers de dades personals a destinació de països tercers,

no sotmesos a la jurisdicció del Conveni, i per aconseguir-ho el Protocol estableix l'obligació d'un nivell de protecció "adequat" del país destinatari de les informacions, en base al capítol II del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal. La ratificació del Conveni i del seu Protocol addicional aportaria un grau superior de protecció sense la necessitat d'una modificació de la legislació interna sobre la protecció de dades personals. Tanmateix, i sense que aquesta protecció no impliqui l'establiment d'obligacions excessives que puguin impedir o dificultar greument les activitats econòmiques, administratives o de gestió de les entitats públiques i privades andorranes, aquesta normativa internacional ens apropiaria al nostre entorn, i així es transmetria la imatge d'un país amb un nivell suficient de protecció de les dades de caràcter personal. Tenint en compte les consideracions anteriors i atès que Andorra va signar el 31 de maig del 2007 a Estrasburg el Conveni esmentat i el seu Protocol addicional; S'aprova La ratificació del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter

personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981, i la ratificació del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra del Conveni i del Protocol esmentats.

Casa de la Vall, 18 d'octubre del 2007

Joan Gabriel i Estany  
Síndic General

Nosaltres els coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Joan Enric Vives Sicília  
Nicolas Sarkozy

Bisbe d'Urgell  
President de la República  
Francesca

Copríncep d'Andorra  
Copríncep d'Andorra  
Conveni

per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981

Preàmbul

Els estats membres del  
Consell d'Europa, signataris

d'aquest Conveni,  
Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és de realitzar una unió més estreta entre els seus membres, en el respecte especialment de la preeminència del dret i també dels drets humans i les llibertats fonamentals;

Considerant que és desitjable estendre la protecció dels drets i les llibertats fonamentals de cadascú, especialment el dret al respecte de la vida privada, tenint en compte la intensificació de la circulació a través de les fronteres de les dades de caràcter personal que són objecte de processaments automatitzats;

Reafirmant alhora el seu compromís a favor de la llibertat d'informació sense consideració de fronteres;

Reconeixent la necessitat de conciliar els valors fonamentals del respecte de la vida privada i de la lliure circulació de la informació entre els pobles;

Han convingut el següent:

Capítol I. Disposicions  
generals

Article 1

Objectiu i finalitat

La finalitat d'aquest Conveni és garantir, al territori de cada part, a tota persona física, sigui quina sigui la seva nacionalitat o residència, el respecte dels seus drets i de les seves llibertats fonamentals i, especialment, el seu dret a la vida privada, pel que fa al processament automatitzat de les dades de caràcter personal que la concerneixen

("protecció de dades").

Article 2

Definicions

Als efectes d'aquest Conveni:

a) "Dades de caràcter personal" significa tota informació referent a una persona física identificada o identificable ("persona concernida").

b) "Fitxer automatitzat" significa tot conjunt d'informacions que són objecte d'un processament automatitzat.

c) Per "processament automatitzat" s'entén les operacions efectuades en totalitat o en part amb l'ajut de procediments automatitzats com ara: emmagatzematge de dades, aplicació a aquestes dades d'operacions lògiques i/o aritmètiques, la seva modificació, la seva supressió, la seva extracció o la seva difusió.

d) "Controlador del fitxer" significa la persona física o jurídica, l'autoritat pública, el servei o qualsevol altre organisme competent segons la legislació nacional, per decidir quina ha de ser la finalitat del fitxer automatitzat, quines categories de dades de caràcter personal hi han de ser emmagatzemades i quines operacions els han de ser aplicades.

Article 3

Camp d'aplicació

1. Les parts es comprometen a aplicar el Conveni als fitxers i als processaments automatitzats de dades de caràcter personal en els sectors

públic i privat.

2. Tot estat pot, en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o en qualsevol moment posterior, comunicar mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa:

a) Que no aplica aquest Conveni a determinades categories de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal de les quals n'ha de depositar una llista. En aquesta llista no s'han d'incloure però, les categories de fitxers automatitzats que segons la seva legislació interna estan sotmeses a disposicions de protecció de dades. En conseqüència, ha d'esmenar aquesta llista amb una nova declaració quan sotmeti al seu règim de protecció de dades altres categories addicionals de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal.

b) Que aplica el Conveni igualment a informacions corresponents a agrupacions, associacions, fundacions, societats, corporacions o a tot altre organisme que agrupi directament o indirecta persones físiques que tinguin o no personalitat jurídica.

c) Que aplica el Conveni també als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte de processaments automatitzats.

3. Tot estat que hagi estès el camp d'aplicació d'aquest



Conveni mitjançant una de les declaracions previstes en les lletres b o c de l'apartat 2 anterior, pot indicar en aquesta declaració que les extensions només s'apliquen a determinades categories de fitxers de dades de caràcter personal de les quals n'ha de disposar una llista.

4. Tota part que ha exclòs determinades categories de dades de caràcter personal mitjançant la declaració prevista a l'apartat 2, lletra a anterior, no pot pretendre l'aplicació d'aquest Conveni a aquestes categories per una part que no les hagi excloses.

5. Igualment, una part que no ha fet les extensions previstes en les lletres b i c de l'apartat 2 d'aquest article, no pot fer valer l'aplicació del Conveni sobre aquests punts respecte d'una part que ha procedit a fer aquestes extensions.

6. Les declaracions previstes a l'apartat 2 d'aquest article esdevenen efectives en el moment de l'entrada en vigor del Conveni respecte de l'estat que les ha formulades, si aquest estat les ha fetes en el moment de la signatura o del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, o bé tres mesos després de la seva recepció per part del secretari general del Consell d'Europa si han estat formulades en un moment ulterior. Aquestes declaracions poden ser

retirades, en la totalitat o en part, mitjançant una notificació adreçada al secretari general del Consell d'Europa. La retirada esdevindrà efectiva tres mesos després de la data de recepció d'aquesta notificació.

Capítol II. Principis de base per a la protecció de dades

Article 4

Compromisos de les parts

1. Cada part inclou, en la seva legislació interna, les mesures necessàries per donar efecte als principis de base per a la protecció de les dades enumerades en aquest Capítol.

2. Aquestes mesures han de ser efectives com a molt tard, en el moment de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a aquesta part.

Article 5

Qualitat de les dades

Les dades de caràcter personal que són objecte d'un processament automatitzat són:

- Obtingudes i processades lleialment i lícitament.
- Enregistrades per a finalitats determinades i legítimes i no són utilitzades de manera incompatible amb aquestes finalitats.
- Adequades, pertinents i no excessives en relació amb les finalitats per a les quals són enregistrades.
- Exactes i, si és necessari, actualitzades.
- Conservades sota una forma que permeti la identificació de les persones concernides durant un període que no sigui superior al necessari per a les

finalitats per a les quals són enregistrades.

Article 6

Categories especials de dades

Les dades de caràcter personal que revelen l'origen racial, les opinions polítiques, les conviccions religioses o altres creences, com també les dades de caràcter personal relatives a la salut o a la vida sexual, no poden ser processades automàticament llevat que la legislació interna estableixi les garanties adequades. El mateix s'aplica a les dades de caràcter personal relatives a les condemnes penals.

Article 7

Seguretat de les dades

Es prenen les mesures de seguretat adequades per a la protecció de les dades de caràcter personal enregistrades en fitxers automatitzats contra la destrucció accidental o no autoritzada, o la pèrdua accidental, com també contra l'accés, la modificació o la difusió no autoritzats.

Article 8

Garanties complementàries per a la persona concernida

Tota persona ha de poder:

- Conèixer l'existència d'un fitxer automatitzat de dades de caràcter personal, les seves finalitats principals, com també la identitat i la residència habitual o l'establiment principal del controlador del fitxer.
- Obtenir en intervals raonables i sense demores o despeses excessives la confirmació de l'existència o

no, en el fitxer automatitzat, de dades de caràcter personal que l'afectin com també la comunicació d'aquestes dades en una forma intel·ligible.

c) Obtenir, si escau, la rectificació d'aquestes dades o la seva supressió quan han estat processades en violació de les disposicions de la legislació interna que donen efecte als principis de base enunciats als articles 5 i 6 del Conveni.

d) Disposar d'una via de recurs si no s'ha donat curs a una demanda de confirmació o, si escau, de comunicació, rectificació o supressió a què fan referència les lletres b i c d'aquest article.

Article 9

Excepcions i restriccions

1. No s'admet cap excepció a les disposicions dels articles 5, 6 i 8 del Conveni, a excepció dels límits definits en aquest article.

2. Hi ha possibilitat de derogar les disposicions dels articles 5, 6 i 8 del Conveni, si aquesta derogació prevista per la llei de l'estat constitueix una mesura necessària en una societat democràtica:

- Per a la protecció de la seguretat de l'estat, de la seguretat pública, dels interessos econòmics de l'estat o per a la repressió de les infraccions penals.
  - Per a la protecció de la persona concernida i dels drets i llibertats d'altri.
3. La llei pot establir restriccions a l'exercici dels drets que s'enuncien a les

lletres b, c i d de l'article 8 per als fitxers automatitzats de dades de caràcter personal utilitzats amb finalitats estadístiques o de recerca científica, quan no existeixen de manera evident riscos d'atemptat contra la vida privada de les persones concernides.

#### Article 10

##### Sancions i recursos

Cada part es compromet a establir les sancions i els recursos adequats respecte de les violacions de les disposicions de la legislació interna que donen efecte als principis de base per a la protecció de dades enunciats en aquest capítol.

#### Article 11

##### Protecció més àmplia

Cap de les disposicions d'aquest capítol no s'ha d'interpretar en el sentit que limita o atempta contra la facultat de cada part d'atorgar a les persones concernides una protecció més àmplia que l'establerta per aquest Conveni.

#### Capítol III. Fluxos transfronterers de dades

#### Article 12

Fluxos transfronterers de dades de caràcter personal i legislació interna

1. Les disposicions següents s'apliquen a les transmissions a través de les fronteres nacionals, sigui quin sigui el suport utilitzat, de dades de caràcter personal que són objecte d'un processament automatitzat o recollides amb la finalitat de sotmetre-les a un processament automatitzat.

2. Una part no pot, amb l'única finalitat de la protecció de la vida privada, prohibir o sotmetre a una autorització especial els fluxos transfronterers de dades de caràcter personal amb destinació al territori d'una altra part.

3. Això no obstant, tota part té la facultat de contravenir les disposicions de l'apartat 2:

a) En la mesura que la seva legislació estableix una reglamentació específica per a determinades categories de dades de caràcter personal o de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal, per raó de la naturalesa d'aquestes dades o d'aquests fitxers, llevat que la reglamentació de l'altra part aportí una protecció equivalent.

b) Quan la transmissió s'efectua a partir del seu territori cap al territori d'un estat no contractant a través del territori d'una altra part, per evitar que aquestes transmissions portin a eludir la legislació de la part esmentada a l'inici d'aquest apartat.

#### Capítol IV. Cooperació

#### Article 13

Cooperació entre les parts

1. Les parts es comprometen a atorgar-se mútuament assistència per a l'aplicació d'aquest Conveni.

2. Amb aquesta finalitat,

a) Cada part designa una o diverses autoritats i comunica la seva denominació i l'adreça al secretari general del Consell d'Europa.

b) Cada part que ha designat diverses autoritats indica, en la comunicació referida a la lletra a precedent, la competència de cadascuna d'aquestes autoritats.

3. Una autoritat designada per una part, a demanda d'una autoritat designada per una altra part:

a) Proporciona informació sobre el seu dret i sobre la seva pràctica administrativa en matèria de protecció de dades.

b) Pren, de conformitat amb la seva legislació interna i únicament amb la finalitat de la protecció de la vida privada, totes les mesures adequades per proporcionar les informacions de fet referents a un processament automatitzat determinat efectuat en el seu territori a excepció, tanmateix, de les dades de caràcter personal que són objecte d'aquest processament.

#### Article 14

Assistència a les persones concernides que tenen la seva residència a l'estranger

1. Cada part presta assistència a tota persona que tingui la seva residència a l'estranger per a l'exercici dels drets previstos per la seva legislació interna fent efectius els principis enunciats a l'article 8 del Conveni.

2. Quan aquesta persona resideix al territori d'una altra part, ha de tenir la facultat de presentar la seva demanda per mitjà de l'autoritat designada per

aquesta part.

3. La demanda d'assistència ha de contenir totes les indicacions necessàries referents especialment a:

a) El nom, l'adreça i tots els altres elements d'identificació referents al sol·licitant.

b) El fitxer automatitzat de dades de caràcter personal al qual es refereix la demanda o el controlador d'aquest fitxer.

c) L'objectiu de la demanda.

#### Article 15

Garanties referents a l'assistència donada per les autoritats designades

1. Una autoritat designada per una part que ha rebut informacions d'una autoritat designada per una altra part, ja sigui en suport d'una demanda d'assistència, ja sigui en resposta a una demanda d'assistència que ella mateixa ha formulat, no pot fer ús d'aquestes informacions amb altres finalitats que les especificades en la demanda d'assistència.

2. Cada part vetlla perquè les persones que pertanyen o que actuen en nom de l'autoritat designada estiguin vinculades per les obligacions adequades de secret o de confidencialitat respecte d'aquestes informacions.

3. En cap cas, una autoritat designada no està autoritzada a formular, en els termes de l'article 14, apartat 2, una demanda d'assistència en nom d'una persona concernida que resideix a l'estranger, a iniciativa

pròpia i sense el consentiment exprés d'aquesta persona.

#### Article 16

Refús de demandes d'assistència

Una autoritat designada, que rebí una demanda d'assistència en els termes dels articles 13 o 14 del Conveni, no pot refusar de donar-hi curs llevat que:

a) La demanda sigui incompatible amb les competències, en l'àmbit de la protecció de dades, de les autoritats habilitades a respondre.

b) La demanda no sigui conforme a les disposicions del Conveni.

c) L'execució de la demanda sigui incompatible amb la sobirania, la seguretat o l'ordre públic de la part que l'ha designada o amb els drets i les llibertats fonamentals de les persones que depenen de la jurisdicció d'aquesta part.

#### Article 17

Despeses i procediments de l'assistència

1. La cooperació que les parts s'atorguen en els termes de l'article 13, com també l'assistència que presten a les persones concernides que resideixen a l'estranger en els termes de l'article 14, no dóna lloc al pagament de despeses o drets altres que no siguin els que corresponen a experts o a intèrprets.

Aquestes despeses i aquests drets són a càrrec de la part que ha designat

l'autoritat que ha fet la demanda d'assistència.

2. La persona concernida no pot ser obligada a pagar, en relació amb les gestions fetes pel seu compte en el territori d'una altra part, les despeses i els drets altres que no siguin els exigibles a les persones que resideixen al territori d'aquesta part.

3. Les altres modalitats relatives a l'assistència que concerneixen especialment les formes i els procediments, com també les llengües que cal utilitzar, les estableixen directament les parts interessades.

#### Capítol V. Comitè Consultiu

##### Article 18

Composició del Comitè

1. Es constitueix un Comitè Consultiu després de l'entrada en vigor del Conveni.

2. Tota part designa un representant i un suplent a aquest Comitè. Tot estat membre del Consell d'Europa que no és part del Conveni té el dret de fer-se representar en el Comitè per un observador.

3. El Comitè Consultiu pot, per decisió presa per unanimitat, invitar tot estat no membre del Consell d'Europa que no és part del Conveni a fer-se representar per un observador en aquestes reunions.

##### Article 19

Funcions del Comitè

El Comitè Consultiu:

a) Pot fer propostes amb vista a facilitar o millorar l'aplicació del Conveni.

b) Pot fer propostes d'esmena del Conveni de conformitat amb l'article 21.

c) Formula una opinió sobre tota proposta d'esmena del Conveni que se li sotmeti de conformitat amb l'article 21, apartat 3.

d) Pot, a demanda d'una part, expressar la seva opinió sobre qualsevol qüestió relativa a l'aplicació del Conveni.

##### Article 20

Procediment

1. El secretari general del Consell d'Europa convoca el Comitè Consultiu. La seva primera reunió té lloc en el termini dels dotze mesos següents a l'entrada en vigor del Conveni. Després, es reuneix com a mínim una vegada cada dos anys i, en tot cas, cada vegada que un terç dels representants de les parts demani la seva convocatòria.

2. La majoria dels representants de les parts constitueix el quòrum necessari per tenir una reunió del Comitè Consultiu.

3. Després de cadascuna de les reunions, el Comitè Consultiu sotmet al Consell de Ministres del Consell d'Europa un informe sobre els seus treballs i sobre el funcionament del Conveni.

4. Amb reserva de les disposicions del Conveni, el Comitè Consultiu estableix el seu reglament intern.

#### Capítol VI. Esmenes

##### Article 21

Esmenes

1. Les esmenes del Conveni poden ser proposades per una part, pel Comitè de Ministres del Consell d'Europa o pel Comitè

Consultiu.

2. Tota proposta d'esmena és comunicada pel secretari general del Consell d'Europa als estats membres del Consell d'Europa i a cada estat no membre que s'hagi adherit o que hagi estat invitat a adherir-se al Conveni de conformitat amb les disposicions de l'article 23.

3. A més, tota esmena proposada per una part o pel Comitè de Ministres és comunicada al Comitè Consultiu, que sotmet al Comitè de Ministres la seva opinió sobre l'esmena proposada.

4. El Comitè de Ministres examina l'esmena proposada i tota opinió sotmesa pel Comitè Consultiu i pot aprovar l'esmena.

5. El text de tota esmena aprovat pel Comitè de Ministres de conformitat amb l'apartat 4 d'aquest article és tramès a les parts perquè sigui acceptat.

6. Tota esmena aprovada de conformitat amb l'apartat 4 d'aquest article, entrarà en vigor el trentè dia després que totes les parts hagin informat el secretari general que l'han acceptada.

#### Capítol VII. Disposicions

##### Article 22

Entrada en vigor

1. El Conveni s'obre a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa.

Se sotmet a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen prop del secretari

general del Consell d'Europa.

2. El Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què cinc estats membres del Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a estar vinculats pel

Conveni, de conformitat amb les disposicions de l'apartat precedent.

3. Per a tot estat membre que expressi posteriorment el seu consentiment a estar vinculat pel Conveni, aquest entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

#### Article 23

Adhesió d'estats no membres

1. Després de l'entrada en vigor del Conveni, el Comitè de Ministres del Consell d'Europa pot invitar tot estat no membre del Consell d'Europa a adherir-se al Conveni, per decisió presa per la majoria que disposa l'article 20 d de l'Estatut del Consell d'Europa i per unanimitat dels representants dels estats contractants que tinguin el dret de formar part del Comitè.

2. Per a tot estat que s'hi adhereixi, el Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument d'adhesió prop del secretari general del Consell d'Europa.

#### Article 24

Disposició territorial

1. Tot estat pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, designar el o els territoris als quals s'aplica el Conveni.

2. Tot estat pot, en qualsevol altre moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, fer extensiva l'aplicació del Conveni a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Conveni entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració per part del secretari general.

3. Tota declaració feta en virtut dels dos apartats anteriors pot ser retirada pel que fa a tot territori designat en aquesta declaració, mitjançant una notificació adreçada al secretari general. La retirada esdevindrà efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de sis mesos després de la data de recepció de la notificació per part del secretari general.

#### Article 25

Reserves

No s'admet cap reserva a les disposicions d'aquest Conveni.

#### Article 26

Denúncia

1. Tota part pot, en tot moment, denunciar el Conveni adreçant una notificació

al secretari general del Consell d'Europa.

2. La denúncia esdevindrà efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de sis mesos després de la data de recepció de la notificació per part del secretari general.

#### Article 27

Notificacions

El secretari general del Consell d'Europa ha de notificar als estats membres del Consell i a tot estat que s'hagi adherit al Conveni:

- Tota signatura.
- El dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.
- Tota data d'entrada en vigor del Conveni, de conformitat amb els seus articles 22, 23 i 24.
- Tot altre acte, notificació o comunicació relatiu al Conveni.

En fe de la qual cosa, els sotassignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Conveni. Fet a Estrasburg, el 28 de gener de 1981, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un únic exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà còpia certificada conforme a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa i a tot estat que hagi estat invitat a adherir-se a aquest Conveni. Situació del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de dades de

caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981

Entrada en vigor: 1 d'octubre de 1985

Situació al 4 de juliol del 2007: estats signataris 5; estats part 38

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Albània	9 de juny del 2004	14 de febrer del 2005	1 de juny del 2005		X	X	
Alemanya	28 de gener de 1981	19 de juny de 1985	1 d'octubre de 1985		X	X	X
Andorra	31 de maig del 2007						
Antiga República Iugoslava de Macedònia	24 de març del 2006	24 de març del 2006	1 de juliol del 2006		X	X	
Àustria	28 de gener de 1981	30 de març de 1988	1 de juliol de 1988		X	X	
Bèlgica	7 de maig de 1982	28 de maig de 1993	1 de setembre de 1993		X	X	
Bòsnia i Hercegovina	2 de març del 2004	31 de març del 2006	1 de juliol del 2006				
Bulgària	2 de juny de 1998	18 de setembre del 2002	1 de gener del 2003				
Croàcia	5 de juny del 2003	21 de juny del 2005	1 d'octubre del 2005		X	X	
Dinamarca	28 de gener de 1981	23 d'octubre de 1989	1 de febrer de 1990			X	X
Eslovàquia	14 d'abril del 2000	13 de setembre del 2000	1 de gener del 2001			X	
Eslovènia	23 de novembre de 1993	27 de maig de 1994	1 de setembre de 1994			X	
Espanya	28 de gener de 1982	31 de gener de 1984	1 d'octubre de 1985			X	
Estònia	24 de gener del 2000	14 de novembre del 2001	1 de març del 2002		X	X	
Finlàndia	10 d'abril de 1991	2 de desembre de 1991	1 d'abril de 1992			X	
França	28 de gener de 1981	24 de març de 1983	1 d'octubre de 1985		X	X	
Geòrgia	21 de novembre del 2001	14 de desembre del 2005	1 d'abril del 2006				
Grècia	17 de febrer de 1983	11 d'agost de 1995	1 de desembre de 1995				
Hongria	13 de maig de 1993	8 d'octubre de 1997	1 de febrer de 1998		X	X	
Irlanda	18 de desembre de 1986	25 d'abril de 1990	1 d'agost de 1990		X	X	
Islàndia	27 de setembre de 1982	25 de març de 1991	1 de juliol de 1991			X	
Itàlia	2 de febrer de 1983	29 de març de 1997	1 de juliol de 1997		X	X	

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Letònia	31 d'octubre del 2000	30 de maig del 2001	1 de setembre del 2001		X	X	
Liechtenstein	2 de març del 2004	11 de maig del 2004	1 de setembre del 2004		X	X	
Lituània	11 de febrer del 2000	1 de juny del 2001	1 d'octubre del 2001			X	
Luxemburg	28 de gener de 1981	10 de febrer de 1988	1 de juny de 1988		X	X	
Malta	15 de gener del 2003	28 de febrer del 2003	1 de juny del 2003				
Moldàvia	4 de maig de 1998						
Montenegro	6 de setembre del 2005	6 de setembre del 2005	6 de juny del 2006				
Noruega	13 de març de 1981	20 de febrer de 1984	1 d'octubre de 1985		X	X	X
Països Baixos	21 de gener de 1988	24 d'agost de 1993	1 de desembre de 1993		X	X	X
Polònia	21 d'abril de 1999	23 de maig del 2002	1 de setembre del 2002				
Portugal	14 de maig de 1981	2 de setembre de 1993	1 de gener de 1994			X	
República Txeca	8 de setembre del 2000	9 de juliol del 2001	1 de novembre del 2001			X	
Romania	18 de març de 1997	27 de febrer del 2002	1 de juny del 2002		X	X	
Regne Unit	14 de maig de 1981	26 d'agost de 1987	1 de desembre de 1987		X	X	X
Rússia	7 de novembre del 2001						
Sèrbia	6 de setembre del 2005	6 de setembre del 2005	1 de gener del 2006		X	X	
Suècia	28 de gener de 1981	29 de setembre de 1982	1 d'octubre de 1985			X	
Suïssa	2 d'octubre de 1997	2 d'octubre de 1997	1 de febrer de 1998		X	X	
Turquia	28 de gener de 1981						
Ucraïna	29 d'agost del 2005						
Xipre	25 de juliol de 1986	21 de febrer del 2002	1 de juny del 2002			X	

a.: Adhesió - s.: Signatura sense reserva de ratificació - su.: Successió - r.: signatura ad referendum.  
R.: Reserves - D.: Declaracions - A.: Autoritats - T.: Aplicació territorial

## Declaracions

## Albània

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de febrer del 2005 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República d'Albània declara que no aplica el Conveni a les dades personals de les categories següents:

a) Al tractament de dades personals efectuat per persones amb finalitats exclusivament personals, a condició que aquestes dades no estiguin destinades a ser difoses a través de diferents mitjans de comunicació.

b) A les dades personals que, per Llei, siguin accessibles al públic i les dades personals que es publiquin de conformitat amb la llei.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra b, del Conveni, la República d'Albània declara que aplica el Conveni a les dades afe-rents a agrupacions, associacions, fundacions, societats, corporacions o a qualsevol altre organisme que agrupi directament o indirectament persones físiques que gaudeixin o no de la personalitat jurídica.

Data d'efecte: 1/6/2005  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de febrer del 2005 -Original en anglès- i en una nota verbal de la Representació Permanent d'Albània, del 4 d'abril del

2005, enregistrada a la Secretaria General el 5 d'abril del 2005 -Original en anglès. De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni, la República d'Albània declara que les autoritats designades per a la cooperació entre les parts són:

1. Ministeri de Justícia- Boulevard Zogu I No. 5 TIRANA - Albània
  2. INSTAT (Institutii Statistike) Rruga Lekë Dukagjini TIRANA - Albània
- Quant a les competències respectives de les autoritats designades més amunt:
- L'INSTAT és l'autoritat responsable per a la cooperació entre les parts per a totes les qüestions relatives a les estadístiques o tot tipus de dades o informació elaborada per l'INSTAT o sota la seva autoritat.

- El Ministeri de Justícia és l'autoritat competent responsable de les altres qüestions no tractades per l'INSTAT com ara les esmentades més amunt.

Data d'efecte: 1/6/2005  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Alemanya  
Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Federal d'Alemanya, del 19 de juny de 1985, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 19 de juny de 1985 -Original en alemany. La República Federal d'Alemanya part del principi que no es pot donar

seguiment a una demanda d'informació de conformitat amb la lletra b de

l'article 8, si la persona concernida no pot especificar de manera suficient la seva demanda d'informació.

Data d'efecte: 1/10/1985  
Declaració anterior relativa als articles: 8

Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Federal

d'Alemanya, del 19 de juny de 1985, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 19 de juny de 1985 -Original en alemany.

Quant al punt 5 de l'apartat 67 de l'Informe explicatiu relatiu al Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, el Govern de la República Federal d'Alemanya part del principi que l'apartat 2 de l'article 12, deixa a les parts la llibertat d'establir, en el marc de la seva legislació interna en matèria de protecció de dades, unes

normes que prohibeixen en certs casos particulars la transferència de dades de caràcter personal per tal de tenir en compte els interessos de la persona concernida dignes de ser protegits.

Data d'efecte: 1/10/1985  
Declaració anterior relativa als articles: 12

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Alemanya, del 21 d'octubre de 1994,

enregistrada a la Secretaria General el 25 d'octubre de 1994 -Original en anglès.

L'autoritat competent a nivell de la Federació és: Bundesministerium des Innern

Graurheindorfer Strasse 198  
53117 Bonn

Data d'efecte: 25/10/1994  
Declaració anterior relativa als articles:

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Alemanya, del 21 d'octubre de 1994, enregistrada a la Secretaria General el 25 d'octubre de 1994 -Original en anglès.

Les autoritats competents a nivell dels Länder són:

Baden-Württemberg  
Innenministerium Baden-Württemberg  
Dorotheenstrasse 6  
70173 Stuttgart  
Freistaat Bayern  
Bayerisches Staatsministerium des Innern  
Odeonsplatz 3  
80539 München  
Berlin  
Senatsverwaltung für Inneres von Berlin  
Fehrbelliner Platz 2  
10707 Berlin  
Brandenburg  
Ministerium des Innern des Landes Brandenburg  
Postfach 60 11 65  
14411 Potsdam  
Freie Hansestadt Bremen  
Senator für Inneres und Sport der Freien Hansestadt Bremen  
Postfach 10 15 05  
28203 Bremen  
Freie und Hansestadt Hamburg  
Finanzbehörde

<p>- Amt für Informations - und Kommunikationstechnik - Steckelhörn 12 (Gotenhof) 20457 Hamburg Hessen Hessisches Ministerium des Innern und für Europaangelegenheiten Friedrich-Ebert-Allee 12 65185 Wiesbaden Mecklenburg-Vorpommern Innenminister des Landes Mecklenburg-Vorpommern Karl-Marx-Strasse 1 19055 Schwerin Niedersachsen Niedersächsisches Innenministerium Postfach 2 21 30002 Hannover Nordrhein-Westfalen Innenministerium des Landes Nordrhein-Westfalen 40190 Düsseldorf Rheinland-Pfalz Ministerium des Innern und für Sport Postfach 32 80 55022 Mainz Saarland Ministerium des Innern des Saarlandes Postfach 10 24 41 66024 Saarbrücken Freistaat Sachsen Sächsisches Staatsministerium des Innern 01095 Dresden Sachsen-Anhalt Ministerium des Innern des Landes Sachsen-Anhalt Postfach 35 60 39010 Magdeburg Schleswig-Holstein Innenminister des Landes Schleswig Holstein Düsternbrooker Weg 92 24105 Kiel Freistaat Thüringen Innenministerium Thüringen</p>	<p>Postfach 2 61 99006 Erfurt Data d'efecte: 25/10/1994 Declaració anterior relativa als articles: Àustria Declaració interpretativa consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. La República d'Àustria interpreta el terme "difusió" en el sentit dels termes "transmissió" i "lliurament" utilitzats en l'article 3, punts 9 i 10, de la llei austríaca relativa a la protecció de dades, en la versió de l'esmena publicada al Butlletí de les Lleis Federals núm. 370/1986. Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 2 Declaració interpretativa consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. La República d'Àustria estima que aquesta obligació [article 5, lletra e] la compleix totalment la llei austríaca sobre la protecció de dades que preveu la supressió de les dades a demanda de la persona concernida. Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 5 Declaració interpretativa consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. La República d'Àustria estima que l'expressió "prevista per la llei de la part" en</p>	<p>la primera frase de l'article 9, apartat 2, del Conveni té exactament el mateix sentit que l'expressió "prevista per la llei" a l'article 8 apartat 2, del Conveni europeu dels drets humans i que, per tant, és compatible amb el Conveni que, segons el dret fonamental austríac a la protecció de les dades, aquest dret fonamental només pot ser limitat si està previst per la llei. Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 9 Declaració interpretativa consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. La República d'Àustria estima a més que la restricció a favor dels "interessos econòmics de l'Estat" segons l'article 9, apartat 2, lletra a, del Conveni, juntament amb la restricció segons l'apartat 2, lletra b, correspon, quant al seu abast, a la restricció segons l'article 8, apartat 2, del Conveni europeu dels drets humans, a favor del "benestar econòmic del país". Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 9 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. L'autoritat austríaca competent per a la cooperació en l'aplicació d'aquest Conveni, és, de conformitat</p>	<p>amb l'article 13, apartat 2, el Bundeskanzleramt Ballhausplatz 2, A-1014 VIENA Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 13 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de març de 1988 -Original en alemany/francès/anglès. De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra b, la República d'Àustria fa saber que aplica el present Conveni també a les informacions aferents a agrupacions, associacions, fundacions, societats, corporacions o qualsevol altre organisme que agrupi directament o indirectament, persones físiques, que gaudeixin o no de personalitat jurídica (persones jurídiques o comunitats de persones en el sentit de l'article 3, apartat 2, de la llei sobre la protecció de dades). Data d'efecte: 1/7/1988 Declaració anterior relativa als articles: 3 Bèlgica Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès. De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, Bèlgica no aplica el Conveni als tractaments de dades de caràcter personal gestionats per persones físiques, que per la seva naturalesa estan destinades a un ús privat, familiar o domèstic i mante-</p>
--	--	---	---



nen aquesta destinació.  
 Data d'efecte: 1/9/1993  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, Bèlgica no aplica el Conveni als tractaments que tracten exclusivament dades de caràcter personal que són objecte d'una publicitat en virtut d'una disposició legal o reglamentària.  
 Data d'efecte: 1/9/1993  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, Bèlgica no aplica el Conveni als tractaments que tracten exclusivament dades de caràcter personal, la persona a la qual fan referència n'assegura o en fa assegurar la publicitat, sempre que el tractament respecti la finalitat d'aquesta publicitat.  
 Data d'efecte: 1/9/1993  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, Bèlgica aplica

també el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal mantinguts en suports no automatitzats.  
 Data d'efecte: 1/9/1993  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.  
 L'autoritat designada per proporcionar les informacions a què fa referència l'article 13, apartat 3, lletra a, és el Ministère de la Justice Administration des Affaires civiles et criminelles Place Poelaert, 3 1000 BRUXELLES  
 Data d'efecte: 1/9/1993  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.  
 L'autoritat competent per proporcionar les informacions a què fa referència l'article 13, apartat 3, lletra b, és la Commission de la protection de la vie privée Place Poelaert, 3 1000 BRUXELLES  
 Data d'efecte: 1/9/1993  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de maig de 1993 -Original en francès.  
 L'autoritat designada als efectes de l'article 14 és la Commission de la protection

de la vie privée Place Poelaert, 3 1000 BRUXELLES  
 Data d'efecte: 1/9/1993  
 Declaració anterior relativa als articles: 14  
 Croàcia  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Croàcia declara que el Conveni no s'aplica als fitxers automatitzats de dades de caràcter personal mantinguts per persones amb finalitat exclusivament personal o amb fins familiars.  
 Data d'efecte: 1/10/2005  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, la República de Croàcia declara que el Conveni s'aplica també als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte de tractament automatitzat.  
 Data d'efecte: 1/10/2005  
 Declaració anterior relativa als articles: 3  
 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de juny del 2005 -Original en anglès.  
 De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Croàcia declara que l'autoritat competent és

l'Agència de Protecció de Dades de Caràcter Personal.  
 Data d'efecte: 1/10/2005  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Dinamarca  
 Declaració consignada en una carta del representant permanent de Dinamarca, del 23 d'octubre de 1989, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 23 d'octubre del 1989 -Original en anglès.  
 El Conveni no s'aplica a les illes Fèroe ni a Groenlàndia.  
 Data d'efecte: 1/2/1990  
 Declaració anterior relativa als articles: 24  
 Declaració consignada en una carta del representant permanent de Dinamarca, del 23 d'octubre de 1989, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 23 d'octubre de 1989 -Original en anglès.  
 L'autoritat danesa designada és:  
 Data Surveillance Authority (D.S.A.) (Registertilsynet) Christians Brygge 28, 4 DK-1559 COPENHAGEN V Tel: 31 14 38 44  
 Data d'efecte: 1/2/1990  
 Declaració anterior relativa als articles: 13  
 Eslovàquia  
 Declaració consignada en una nota verbal del viceprimer ministre de la República Eslovaca, lliurada al secretari general en el moment de la signatura, el 14 d'abril del 2000 -Original en anglès- i confirmada

en una carta de la representant permanent d'Eslovàquia, del 10 de novembre del 2000, enregistrada a la Secretaria General el 13 de novembre del 2000 -Original en francès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, l'organisme d'estat responsable del control sobre la protecció de les dades de caràcter personal a la República Eslovaca és: el Comissari del Govern per a la protecció de les dades de caràcter personal dels sistemes d'informació i la Unitat de control de les dades de caràcter personal

Seu del Govern de la República Eslovaca

Namestie slobody 1

SK-813 70 Bratislava 1

República Eslovaca

Data d'efecte: 1/1/2001

Declaració anterior relativa als articles: 13

Eslovènia

Declaració consignada en una carta del ministre de Justícia d'Eslovènia del 10 de gener de 1995, enregistrada a la Secretaria General el 19 de gener de 1995 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, l'autoritat designada és:

Ministry of Justice of the Republic of Slovenia

M. Jozef Santovec

Counsellor to the Government

(Chief of the Data Protection Sector)

Zupanciceva 3

61000 LJUBLJANA

Tel: 386 61 1765 211

Fax: 386 61 210 200

Data d'efecte: 19/1/1995

Declaració anterior relativa

als articles: 13

Espanya

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Espanya, del 25 de gener de 1999,

enregistrada a la Secretaria General el 26 de gener de 1999 -Original en francès- i confirmada mitjançant una carta del 9 de març del 1999, enregistrada a la Secretaria General el 10 de març de 1999 -Original en francès.

Autoritat central:

Ministerio de Justicia

Secretaría General Técnica

San Bernardo, 45

28071 Madrid, España

Data d'efecte: 26/1/1999

Declaració anterior relativa

als articles: 13

Estònia

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 de novembre del 2001 -Original en anglès. De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República d'Estònia declara que no aplica el present Conveni al tractament de les dades de caràcter personal compilades per persones físiques amb fins privats.

Data d'efecte: 1/3/2002

Declaració anterior relativa

als articles: 3

Declaració consignada en

l'instrument de ratificació

dipositat el 14 de novembre del 2001 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República d'Estònia designa l'Agència de Protecció de Dades com a autoritat competent.

Data d'efecte: 1/3/2002

Declaració anterior relativa

als articles: 13

Finlàndia

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Finlàndia prop del Consell d'Europa, del 18 de març de 1992, enregistrada a la Secretaria General el 19 de març de 1992 -Original en anglès.

Autoritat competent:

Ombudsman per a la protecció de dades

Kauppakartanonkatu 7 A 41 P.O. Box 31

00931 HELSINKI

Finlàndia

Data d'efecte: 1/4/1992

Declaració anterior relativa

als articles: 13

França

Declaració feta en el moment de la signatura, el 28 de gener de 1981 -Original en francès.

El Govern de la República Francesa declara que interpreta els termes " Sécurité de l'Etat " de l'article 9, apartat 2, lletra a, en el sentit de " Sûreté de l'Etat " i els

termes " Sûreté publique " en el sentit de " Sécurité publique " .

Data d'efecte: 1/10/1985

Declaració anterior relativa

als articles: 9

Declaració consignada en

una carta del ministre de

Relacions Exteriors, del 14 d'abril de 1983, enregistrada a la Secretaria General el 16 de maig de 1983 - Original en francès.

El Govern de la República Francesa desitja fer la declaració complementària següent:

De conformitat amb les disposicions de l'article 3, apartat 2, lletra c, també aplica el present Conveni als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte de tractaments automatitzats.

Data d'efecte: 1/10/1985

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta del Ministeri d'Afers Estrangers, del 10 de març de 1992, enregistrada a la Secretaria General el 13 de març de 1992 - Original en francès.

Autoritat competent:

Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés

21, rue Saint-Guillaume 75007 PARIS

Tel: (1) 45 44 40 65

Fax: (1) 45 49 04 55

Data d'efecte: 13/3/1992

Declaració anterior relativa als articles: 13

Hongria

Declaració consignada en una nota verbal del 10 de juliol de 1997, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 8

d'octubre de 1997 -Original en anglès.

El Govern de la República d'Hongria declara per la

present que de conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, també aplica el Conveni a les dades classificades sense l'ajut de mitjans electrònics o automatitzats.

Data d'efecte: 1/2/1998

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una nota verbal del 6 d'octubre de 1997, lliurada al

secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 8

d'octubre de 1997 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg, el 28 de gener del 1981, el Ministeri de Justícia de la República d'Hongria ha estat designat pel Govern de la República d'Hongria com a autoritat competent per cooperar amb les parts en l'aplicació del Conveni.

L'adreça del Ministeri de Justícia de la República d'Hongria és la següent: Igazságügyi Minisztérium H-1363 Budapest Szalay u. 16.

Data d'efecte: 1/2/1998

Declaració anterior relativa als articles: 13

Irlanda

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 25

d'abril de 1990 -Original en

anglès.

El Govern d'Irlanda desitja fer, de conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, una declaració per tal d'excloure de l'aplicació del Conveni, les categories següents de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal que s'enumeren a l'article 1, apartat 4 de la Llei del 1988 sobre la protecció de dades, és a dir:

a) Dades de caràcter personal que, en opinió del ministre de Justícia o del ministre de Defensa són, o eren en qualsevol moment, conservades, a fi de salvaguardar la seguretat de l'estat.

b) Dades de caràcter personal que consisteixen en informacions que el detentor de les dades té l'obligació, per Llei, de fer-les públiques.

c) Dades de caràcter personal mantingudes per una persona i que només concerneixen la gestió de la seva vida personal, familiar o domèstica, o mantingudes per una persona amb finalitat únicament recreativa.

Data d'efecte: 1/8/1990

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 25

d'abril de 1990 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, tinc l'honor d'informar-vos que l'autoritat designada per Irlanda és:

M. Dónal Linehan

Comissari per a la protecció de dades

Earl Court

Adelaide Road

DUBLIN 2

Irlanda

Data d'efecte: 1/8/1990

Declaració anterior relativa als articles: 13

Islàndia

Declaració consignada en una carta del Ministeri de Justícia i Afers Eclesiàstics d'Islàndia, del 12 d'abril del 2002, enregistrada a la Secretaria General el 18 d'abril del 2002 -Original en anglès.

Persónuvernd (Autoritat sobre el tractament automatitzat de les dades)

Rauðarárstíg 10

105 Reykjavík

Islande

Tel.: (00354)510.9600

Fax: (00354)510.9606

Data d'efecte: 18/4/2002

Declaració anterior relativa als articles: 13

Itàlia

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, del 28 de març de 1997, enregistrada per la Secretaria General en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 29 de març de 1997 -Original en francès.

Itàlia declara, en el sentit de l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, que no aplica el Conveni als tractaments de dades personals per part de persones físiques, sempre que aquestes dades no estiguin destinades a una comunicació sistemàtica o a la difusió.

- Llista prevista segons l'article 3, apartat 2, lletra a:

Tractaments de dades personals efectuats per persones físiques amb finalitats exclusivament personals, sempre que les dades no estiguin destinades a una comunicació sistemàtica o a la difusió.

Data d'efecte: 1/7/1997

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, del 28 de març de 1997, enregistrada per la Secretaria General en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 29 de març de 1997 -Original en francès.

Itàlia declara, en el sentit de l'article 3, apartat 2, lletra b, del Conveni, que també aplica el Conveni als tractaments de dades personals relatives a persones jurídiques, agrupacions, fundacions, associacions.

Data d'efecte: 1/7/1997

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, del 28 de març de 1997, registra-

da per la Secretaria General en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 29 de març de 1997 -Original en francès. Itàlia declara, en el sentit de l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, que també aplica el Conveni a les dades classificades sense l'ajut de mitjans electrònics o automatitzats. Data d'efecte: 1/7/1997 Declaració anterior relativa als articles: 3 Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Itàlia, del 28 de març de 1997, enregistrada per la Secretaria General en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 29 de març de 1997 -Original en francès. Itàlia declara que l'autoritat designada amb finalitat de cooperació i ajuda mútua entre les parts establertes pel capítol IV del Conveni és el "Garante per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali", la seu provisional del qual es troba a la Cambra dels Diputats, Palau Montecitorio, I-00100 ROME. Data d'efecte: 1/7/1997 Declaració anterior relativa als articles: 13 Letònia Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de maig del 2001 -Original en anglès- i parcialment retirada mitjançant una nota del ministre d'Afers Exteriors de Letònia, del 28 de novembre del 2005, tramesa per la

Representació Permanent de Letònia, i enregistrada a la Secretaria General el 8 de desembre del 2005 -Original en anglès. De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Letònia declara que no aplica l'esmentat Conveni a les categories següents de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal: [1. Els que siguin l'objecte d'un secret d'estat.] (\*) 2. Els que siguin tractats per institucions públiques amb finalitats de seguretat nacional i de legislació penal. [(\*) Nota de la Secretaria: vegeu la declaració del 28 de novembre del 2005, enregistrada a la Secretaria General el 8 de desembre del 2005.] Data d'efecte: 1/9/2001 Declaració anterior relativa als articles: 3 Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 30 de maig del 2001 -Original en anglès. De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Letònia declara que l'autoritat competent designada per la República de Letònia és: Data State Inspection Kr. Barona Street 5-4 Riga, LV-1050 Letònia Fax: (+371) 722.3556 Telèfon: (+371) 722.3131 Data d'efecte: 1/9/2001 Declaració anterior relativa als articles: 13 Retirada parcial de declara-

ció consignada en una nota del ministre d'Afers Exteriors de Letònia, del 28 de novembre del 2005, tramesa per la Representació Permanent de Letònia i enregistrada a la Secretaria General el 8 de desembre del 2005 -Original en anglès- i en una nota del ministre d'Afers Exteriors de Letònia, del 9 de maig del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 19 de maig del 2006 -Original en anglès- que aporta precisions De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Letònia declara: - Que aplica el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal sotmesos a la Llei "sobre els Secrets Oficials" ateses les excepcions enumerades en aquesta Llei, és a dir, les informacions que no poden ser un Secret Oficial. De conformitat amb l'article 5 de la Llei "sobre els Secrets Oficials", no està permès d'atorgar l'estatut de secret oficial i de restringir l'accés a les informacions següents: 1. Les informacions relatives als desastres naturals, les calamitats naturals o altres, i les seves conseqüències. 2. Les informacions relatives a l'estat del medi ambient, la protecció de la salut, l'educació i la cultura, i a la situació demogràfica. 3. Les informacions relatives a les violacions dels drets humans.

4. Les informacions relatives als índexs de criminalitat i les seves estadístiques, els afers de corrupció, les conductes irregulars dels funcionaris. 5. Les informacions relatives a la situació econòmica de l'estat, l'aplicació del pressupost, els nivells de vida de la població, i també les escales salarials, els privilegis, els avantatges i les garanties específiques dels funcionaris i empleats de l'estat i de les institucions d'administració local. 6. I les informacions relatives a l'estat de salut dels caps de l'estat. - Que no aplica el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal tractats per les institucions públiques amb finalitats de seguretat nacional i de legislació penal. Aquesta declaració substitueix la declaració precedent formulada per la República de Letònia en el moment de la ratificació del Conveni, el 30 de maig del 2001. Data d'efecte: 8/12/2005 Declaració anterior relativa als articles: 3 Antiga República Iugoslava de Macedònia Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de març del 2006 -Original en anglès. De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Macedònia declara que no aplica el Conveni a les categories següents de dades de caràcter personal:

- Tractament de dades de caràcter personal efectuat per persones amb finalitats exclusivament personals o per a ús familiar.

- Tractament de dades de caràcter personal amb la finalitat de garantir la seguretat nacional i la defensa nacional de la República de Macedònia.

- O mentre es dugui a terme un procediment penal.

Data d'efecte: 1/7/2006

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de març del 2006 -Original en anglès- i actualitzada mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de l'Antiga República Iugoslava de Macedònia, del 15 de maig del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 16 de maig del 2006 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni, les funcions de centre d'informació de Macedònia seran exercides pel: Directorate for Personal Data Protection "Kej 13 Noemvri" GTC, floor II, Section II 1000 Skopje Republic of Macedonia

Agent d'enllaç: Sra. Marijana Marusic

Tel.: +389 2 3 230 635

Fax: +389 2 3 230 617

A/e: marijana.marusic@dzip.gov.mk i info@dzip.gov.mk

Data d'efecte: 1/7/2006

Declaració anterior relativa als articles: 13

Liechtenstein

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 de maig del 2004 -Original en francès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, del Conveni, el Principat de Liechtenstein declara que:

1. El Conveni s'aplica també a les dades de caràcter personal relatives a les persones jurídiques i les associacions amb capacitat jurídica i també als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte d'un tractament automatitzat.
2. El Conveni no s'aplica:
  - a) Als fitxers de dades de caràcter personal que siguin objecte d'un tractament per part d'una persona exclusivament per al seu ús personal i que no són comunicades a terceres persones.
  - b) A les deliberacions del Parlament (Landtag) i les comissions parlamentàries.
  - c) A les activitats de l'Administració de Finances.
  - d) Als fitxers de dades de caràcter personal establerts en aplicació de la Llei de Liechtenstein sobre la diligència deguda.

Data d'efecte: 1/9/2004

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 de maig del 2004 -Original en francès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni, el Principat de Liechtenstein declara que la Unitat de Protecció de Dades

és l'autoritat competent per assegurar la cooperació per a l'aplicació del Conveni.

Data d'efecte: 1/9/2004

Declaració anterior relativa als articles: 13

Lituània

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 8 de març del 2002 -Original en anglès.

L'autoritat designada per la República de Lituània de conformitat amb l'article 13 apartat 2, lletra a, del Conveni, és:

Agència de l'Estat per a la Protecció de Dades

Gedimino pr. 27/2

LT- 2600 Vilnius

LITUÀNIA

Data d'efecte: 15/2/2002

Declaració anterior relativa als articles: 13

Luxemburg

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 10 de febrer de 1988 -Original en francès.

El Gran Ducat de Luxemburg declara que es reserva el dret, dins els límits de l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, de no aplicar el Conveni:

- a) Als bancs de dades que en virtut d'una llei o un reglament són accessibles al públic.
- b) Als que contenen exclusivament dades relacionades amb el propietari del banc.
- c) Als que s'estableixen per compte de les institucions de dret internacional

Data d'efecte: 1/6/1988

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el 10 de febrer de 1988 -Original en francès.

El Gran Ducat de Luxemburg designa com a autoritat competent per cooperar en l'aplicació d'aquest Conveni: la Comissió Consultiva instituída per la Llei del 31 de març del 1979 que regula la utilització de les dades nominatives en els tractaments informàtics c/o Ministeri de Justícia, L-2910 LUXEMBOURG.

Data d'efecte: 1/6/1988

Declaració anterior relativa als articles: 13

Malta

Declaració consignada en una carta lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de febrer del 2003 -Original en anglès.

Malta declara que de conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, aquest Conveni no s'aplica a les categories següents de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal que s'estableixen a l'article 5 de la Llei núm. XXVI del 2001 de Malta sobre la protecció de dades:

- a) Fitxers de dades de caràcter personal gestionats per persones físiques per a un ús privat.
- b) Fitxers de dades de caràcter personal gestionats amb finalitats de seguretat pública, la defensa o la seguretat de l'estat (inclosa la

prosperitat econòmica de l'estat quan la gestió de l'operació està relacionada amb problemes de seguretat).

Data d'efecte: 1/6/2003  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de febrer del 2003 -Original en anglès.

Malta entén que no es pot donar curs a una demanda d'informació de conformitat amb la lletra b de l'article 8 si la persona concernida no pot especificar de manera suficient la seva demanda d'informació.

Data d'efecte: 1/6/2003  
Declaració anterior relativa als articles: 8

Declaració consignada en una carta lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de febrer del 2003 -Original en anglès.

Malta declara que l'autoritat designada per a la cooperació entre les parts de conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni és:

Bureau del Comissari per a la Protecció de Dades  
280 Republic Street  
Vallette CMR 02  
Malta

Tel. 00 (356) 21 221 630  
Fax. 00 (356) 21 221 629

Data d'efecte: 1/6/2003  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Montenegro  
Declaració consignada en

l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre del 2005 -Original en anglès- i confirmada en una carta del Ministeri d'Afers

Estrangers de Montenegro, del 13 d'octubre del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 19 d'octubre del 2006 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, la República de Montenegro declara que el Conveni no s'aplica als fitxers automatitzats de dades de caràcter personal que es conserven de conformitat amb la reglamentació relativa als antecedents penals i a la seguretat de l'estat.

[Nota de la Secretaria: El Comitè de Ministres del Consell d'Europa va decidir en la 967a reunió que la República de Montenegro fos considerada com a part d'aquest tractat amb efecte a partir del 6 de juny del 2006.]

Data d'efecte: 6/6/2006  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en dues cartes de la representant permanent de Sèrbia i Montenegro lliurades en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 6 de setembre del 2005 -Original en anglès- i confirmada en una carta del Ministeri d'Afers Estrangers de Montenegro, del 13 d'octubre del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 19 d'octubre del 2006 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13 del Conveni, la República de Montenegro designa l'autoritat competent següent:

Secretaria per al Desenvolupament de la República de Montenegro  
46, Rimski trg  
81000 Podgorica

[Nota de la Secretaria: El Comitè de Ministres del Consell d'Europa va decidir en la 967a reunió que la República de Montenegro fos considerada com a part d'aquest tractat amb efecte a partir del 6 de juny del 2006.]

Data d'efecte: 6/6/2006  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Noruega  
Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer de 1984 -Original en anglès. El Conveni no s'aplica als fitxers privats de caràcter personal que no són utilitzats ni en el sector privat ni per societats o fundacions.

Data d'efecte: 1/10/1985  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer de 1984 -Original en anglès. Les disposicions del Conveni s'apliquen també a les informacions corresponents a associacions o fundacions.

Data d'efecte: 1/10/1985  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració continguda en l'instrument de ratificació

dipositat el 20 de febrer de 1984 -Original en anglès.

El Conveni no s'aplica a Svalbard.

Data d'efecte: 1/10/1985  
Declaració anterior relativa als articles: 24

Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 20 de febrer de 1984 -Original en anglès.

L'autoritat a Noruega designada de conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni és:

Datatilysynet (Inspecció de dades)

Postboks 8177 Dep.  
OSLO 1

Data d'efecte: 1/10/1985  
Declaració anterior relativa als articles: 13

Paisos Baixos  
Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent, lliurada al secretari general en el moment de l'acceptació, el 24 d'agost de 1993 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 24, apartat 1, el Conveni s'aplica als territoris del Regne situats a Europa.

Data d'efecte: 1/12/1993  
Declaració anterior relativa als articles: 24

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent, lliurada al secretari general en el moment de l'acceptació, el 24 d'agost de 1993 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, el Regne dels Països Baixos (per al Regne a Europa) declara que:

I. El Conveni no s'aplica als

fitxers de dades de caràcter personal següents:

- Fitxers de dades de caràcter personal destinats per la seva naturalesa a una utilització personal o interna.

- Fitxers de dades de caràcter personal portats exclusivament amb finalitats d'informació del públic, per la premsa, la ràdio o la televisió.

- Llibres i altres publicacions escrites i tot índex corresponent.

- Fitxers de dades de caràcter personal conservats en els arxius designats a aquest efecte per la Llei.

- Fitxers de dades de caràcter personal, la creació i la consulta per part del públic dels quals són exigides per la Llei.

- Fitxers de dades de caràcter personal destinats a l'aplicació de la Llei electoral (" Kieswet").

II. El Conveni no s'aplica pel moment als fitxers de dades de caràcter personal següents:

- Fitxers de dades de caràcter personal establerts en el marc o de conformitat amb la Llei sobre els antecedents penals i els certificats de bona conducta (" Wet op de justitiële documentatie en op de verklaringen omtrent het gedrag").

- Fitxers de dades de caràcter personal establerts de conformitat amb la Llei sobre els registres civils i el lloc de residència (" Wet bevolkings- en verblijfsregisters").

- Fitxer central d'estudiants de l'ensenyament superior,

establert en el marc de la Llei sobre l'ensenyament universitari, la Llei sobre l'ensenyament professional superior i la Llei sobre la universitat popular (" Wet op het wetenschappelijk onderwijs, Wet op het hoger beroepsonderwijs, Wet op de open universiteit").

- I els fitxers dels números de matrícules dels vehicles i dels permisos de conduir emesos lliurats de conformitat amb la Llei de circulació per carretera (" Wegenverkeerswet").

Data d'efecte: 1/12/1993  
Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent, lliurada al secretari general en el moment de l'acceptació, el 24 d'agost de 1993 -Original en anglès.

L'autoritat designada pel Regne dels Països Baixos (per al Regne a Europa) en el sentit de l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni és: Registratiekamer

Postbus 3011  
NL - 2280 GA Rijswijk  
Països Baixos  
Tel.: 19-31-70-3190190  
Fax: 19-31-70-3940460  
Data d'efecte: 1/6/1988

Declaració anterior relativa als articles: 13  
Portugal

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent de Portugal, del 31 de maig del 2002, enregistrada a la Secretaria General el 31 de maig del 2002 -Original

en francès.

Autoritat competent:

Comissão Nacional de Protecção de Dados (CNPd)

Rua de São Bento nº 148,  
3º andar

1200-821 Lisboa

Portugal

Tel: (00351) 21 3928400

Fax: (00351) 21 3976832

A/e: geral@cnpd.pt

Data d'efecte: 31/5/2002

Declaració anterior relativa als articles: 13

República Txeca

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 9 de juliol del 2001 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13 del Conveni, la República Txeca declara que l'autoritat competent designada és:

Oficina de Protecció de Dades de Caràcter Personal  
Havelkova 22130 00 Praga  
3

Data d'efecte: 1/11/2001

Declaració anterior relativa als articles: 13

Declaració lliurada pel representant permanent de la República Txeca al secretari general en ocasió de la ratificació del Protocol adicional al Conveni, el 24 de setembre del 2003 -Original en anglès.

La República Txeca declara que de conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, del Conveni, aplica també aquest Conveni als fitxers de dades de caràcter personal que no siguin objecte de tractaments automatitzats.

Data d'efecte: 25/12/2003

Declaració anterior relativa

als articles: 3

Romania

Declaracions consignades en l'instrument de ratificació dipositat el 28 de febrer del 2002 -Original en anglès i confirmades mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de Romania, del 8 de juliol del 2004, enregistrada a la Secretaria General el 9 de juliol del 2004 -Original en anglès.

La República de Romania fa les declaracions següents:

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, el present Conveni no s'aplica als tractaments de dades de caràcter personal incloses en una base de dades quan:

a) El tractament automatitzat es faci en el marc d'activitats en els àmbits de la defensa nacional i la seguretat nacional, que es duiguin a terme dins els límits i amb les restriccions establertes per la Llei.

b) El tractament automatitzat de les dades concerneixi dades obtingudes a partir de documents accessibles al públic, de conformitat amb la Llei.

c) El tractament automatitzat sigui fet per persones físiques per a un ús exclusivament personal, si aquestes dades no són divulgades.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra c, el Conveni s'aplica també als tractaments no automatitzats de dades de caràcter personal que formin part

d'una base de dades o que hagin de ser incloses en una base de dades.

Data d'efecte: 1/6/2002

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 28 de febrer del 2002 -Original en anglès- i confirmada mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de Romania, del 8 de juliol del 2004, enregistrada a la Secretaria General el 9 de juliol del 2004 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, l'autoritat competent nacional és:

"Ombudsperson"

3-5 Iancu de Hunedoara Avenue

Sector 1, Bucarest

Codi postal 71204

Tel: 231 50 01 / Fax: 231 50 00

Data d'efecte: 1/6/2002

Declaració anterior relativa als articles: 13

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 27 de febrer del 2002 -Original en anglès- i confirmada mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent de Romania, del 8 de juliol del 2004, enregistrada a la Secretaria General el 9 de juliol del 2004 -Original en anglès.

Aquest Conveni s'aplica també als tractaments automatitzats de dades de caràcter personal realitzats en el marc de les activitats legítimes de qualsevol fundació, associació o qual-

sevol altre organisme amb finalitat no lucrativa i que tingui un caràcter polític, filosòfic, religiós o sindical, a condició que les persones concernides siguin membres d'aquest organisme o mantinguin unes relacions constants amb aquest organisme, vinculades a l'activitat específica de l'organisme i que les dades no siguin comunicades a tercers sense l'acord previ de la persona concernida.

Data d'efecte: 1/6/2002

Declaració anterior relativa als articles:

Regne Unit

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit del 26 d'agost de 1987 i lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 26 d'agost de 1987 -Original en anglès.

El Conveni no s'aplica a les categories següents de fitxers automatitzats de dades de caràcter personal:

a) Registres de pagaments i pensions: dades de caràcter personal mantingudes exclusivament per calcular les remuneracions i les pensions del personal o les deduccions a aquests.

b) Fitxers de comptabilitat i de transaccions: dades de caràcter personal mantingudes exclusivament per portar comptes o fitxers de transaccions.

c) Informacions disponibles al públic en virtut de la Llei: dades de caràcter personal que han d'estar

disponibles al públic en virtut de la Llei.

[Nota de la Secretaria: El Regne Unit retira aquesta declaració respecte del Regne Unit, la manté però respecte de Jersey, Guernesey i l'Illa de Man (data d'efecte: 27 d'abril del 2001)]

Data d'efecte: 1/12/1987

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit del 26 d'agost de 1987 i lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 26 d'agost de 1987 -Original en anglès.

A més del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord, el Conveni s'aplica també a la Batllia de Jersey i la Batllia de Guernesey.

Data d'efecte: 1/12/1987

Declaració anterior relativa als articles: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit, del 13 de gener de 1993, enregistrada a la Secretaria General el 21 de gener de 1993 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 24 del Conveni per a la protecció de les persones quant al tractament automatitzat de dades de caràcter personal, declaro per la present, en nom del Govern del Regne Unit, que el Conveni s'aplica a l'Illa de Man, territori les relacions internacionals del qual són de la competència del

Govern del Regne Unit.

Data d'efecte: 21/1/1993

Declaració anterior relativa als articles: 24

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit, del 13 de gener de 1993, enregistrada a la Secretaria General el 21 de gener de 1993 -Original en anglès- i aclarida mitjançant una carta de la Representació Permanent del Regne Unit, del 6 de gener del 1994, enregistrada a la Secretaria General el 7 de gener de 1994 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, declaro que el Conveni no és aplicable als fitxers que serveixen únicament per a la distribució, el subministrament o l'enregistrament de la distribució o el subministrament d'articles, informacions o serveis a les persones concernides.

[S'ha precisat que la declaració que figura a continuació en el paràgraf segon de la carta del 13 de gener del 1993 (Notificació JJ2897C, Tr./ 108-14, 1 de febrer del 1993) s'aplica únicament a l'Illa de Man i no al Regne Unit o a d'altres illes.]

Data d'efecte: 21/1/1993

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en una carta de la Representació Permanent del Regne Unit, del 6 de gener de 1994, enregistrada a la Secretaria General el 7 de gener



de 1994 -Original en anglès.  
De conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni les autoritats designades són:  
PER AL REGNE UNIT:  
The Data Protection Registrar  
Wycliffe House, Water Lane, Wilmslow, Cheshire, SK9 5AF  
PER A LA BATLLIA DE GUERNESEY:  
The Advisory and Finance Committee  
Sir Charles Frossard House, PO Box 43, La Charroterie, St Peter Port, Guernsey, GY1 1FH  
PER A LA BATLLIA DE JERSEY:  
States of Jersey Data Protection Registrar  
States Greffe, Royal Square, St Helier, Jersey, JE1 1DD  
PER A L'ILLA DE MAN:  
The Isle of Man Data Protection Registrar  
Willow House, Main Road, Onchan, Isle of Man  
Data d'efecte: 7/1/1994  
Declaració anterior relativa als articles: 13  
Declaració consignada en una carta del ministre d'Afers Estrangers i de la Commonwealth, del 18 de gener del 2001, enregistrada a la Secretaria General el 26 de gener del 2001 -Original en anglès.  
El Regne Unit fa la declaració següent respecte del Regne Unit únicament:  
"El Regne Unit aplica el Conveni a les dades de caràcter personal que no siguin objecte de tractaments automatitzats però que es mantinguin en un sistema de

classificació pertinent." Un sistema de classificació pertinent" significa totes les informacions relatives a persones que, tot i que les informacions no siguin objecte d'un tractament automatitzat de conformitat amb les instruccions donades amb aquesta finalitat, el conjunt està estructurat, sigui per referència a les persones, sigui per referència a criteris relatius a les persones, de tal manera que una informació específica d'una persona concreta sigui fàcilment accessible."  
Data d'efecte: 27/4/2001  
Declaració anterior relativa als articles: 3.2  
Declaració consignada en una carta del ministre d'Afers Estrangers i de la Commonwealth, del 18 de gener del 2001, enregistrada a la Secretaria General el 26 de gener del 2001 -Original en anglès.  
L'autoritat designada pel Regne Unit amb efecte a partir del 20 de gener del 2001 és:  
The Information Commissioner  
Wycliffe House  
Water Lane  
Wilmslow - Cheshire SK9 5AF  
L'autoritat designada per la Batllia de Guernsey és d'ara endavant:  
The Data Protection Commissioner  
Sir Charles Frossard House  
PO Box 43  
La Charroterie  
St Peter Port - Guernsey  
GY1 1 FH

L'adreça de l'autoritat designada per a la Batllia de Jersey és d'ara endavant:  
The Data Protection Registrar  
The Data Protection Registry  
Morier House  
Halkett Place  
St Helier - Jersey JE1 1DD  
L'adreça que ja s'havia notificat de l'autoritat designada per a l'Illa de Man, que és la correcta, no mencionava el codi postal, que és el següent: IM3 4PR.  
Data d'efecte: 20/1/2001  
Declaració anterior relativa als articles: 13.2  
Sèrbia  
Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 6 de setembre del 2005 -Original en anglès.  
De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, Sèrbia i Montenegro declara que el Conveni no s'aplica als fitxers automatitzats de dades de caràcter personal que es mantinguin de conformitat amb la reglamentació dels registres de penals i de la seguretat de l'estat.  
Data d'efecte: 1/1/2006  
Declaració anterior relativa als articles: 3  
Declaració consignada en dues cartes de la representant permanent de Sèrbia i Montenegro, lliurades en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 6 de setembre del 2005 -Original en anglès.  
De conformitat amb l'article 13 del Conveni, Sèrbia i Montenegro designa les autoritats responsables següents:

Ministeri de l'Interior de la República de Sèrbia  
Departament per a la Cooperació Internacional  
11000 Belgrad, No. 101, Kneza Milosa St.  
Tel. + 381 11 161 78 54  
Fax + 381 11 362 01 89  
Secretariat per al desenvolupament de la República de Montenegro  
No. 46, Rimski trg  
81000 Podgorica  
Data d'efecte: 1/1/2006  
Declaració anterior relativa als articles: 13  
Suècia  
Declaració consignada en una carta del representant permanent de Suècia de l'1 d'octubre de 1985, enregistrada a la Secretaria General el 3 d'octubre de 1985 -Original en anglès.  
Data Inspection Board  
Box 12050  
S-102 22 STOCKHOLM  
ha estat designat autoritat competent de conformitat amb l'article 13, apartat 2, lletra a, del Conveni.  
Data d'efecte: 3/10/1985  
Declaració anterior relativa als articles: 13  
Suïssa  
Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 2 d'octubre de 1997 -Original en francès.  
De conformitat amb l'article 3, apartat 2, del Conveni:  
El Conveni s'aplica també a les dades personals relatives a persones jurídiques i als fitxers de dades personals que no són objecte d'un tractament automatitzat.  
Data d'efecte: 1/2/1998  
Declaració anterior relativa

als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 2 d'octubre de 1997 -Original en francès.

El Conveni no s'aplica:

a) Als fitxers constituïts i utilitzats pels Parlaments Federal i Cantonal en el marc de les seves deliberacions.

b) Als fitxers del Comitè Internacional de la Creu Roja.

c) Als fitxers de dades personals que manté una persona física per a un us exclusivament personal i que no comunica a tercers.

Data d'efecte: 1/2/1998

Declaració anterior relativa als articles: 3

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 2 d'octubre de 1997 -Original en francès. "L'encarregat Federal de la protecció de dades" és l'autoritat competent per a la cooperació en l'aplicació del Conveni.

Data d'efecte: 1/2/1998

Declaració anterior relativa als articles: 13

Xipre

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de febrer del 2002 -Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni, la República de Xipre declara que l'autoritat competent designada és el Comissari per a la Protecció de les Dades, l'adreça del qual (provisional) és:

Bureau juridique de la République de Chypre  
1403 Nicosia

Chypre

Tél.: 00 357 2 889131

Fax: 00 357 2 667498

E-mail: roc-law@cytanet.

co.cy

Data d'efecte: 1/6/2002

Declaració anterior relativa als articles: 13

Protocol adicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001

Preàmbul

Les parts en aquest Protocol adicional del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal, obert a la signatura a Estrasburg, el 28 de gener del 1981 (en endavant denominat "el Conveni");

Convençudes que les autoritats de control que exerceixen les seves funcions amb una independència total, són un element de la protecció efectiva de les persones pel que fa al tractament de les dades de caràcter personal;

Considerant la importància de la circulació de la informació entre els pobles; Considerant que amb la intensificació dels intercanvis de dades de caràcter personal a través de les fronteres, cal assegurar la protecció efectiva dels drets humans i les llibertats fona-

mentals i, especialment, del dret al respecte de la vida privada en relació amb aquests intercanvis;

Han convingut el següent:

Article 1

Autoritats de control

1. Cada part preveu que una o diverses autoritats s'encarreguin de vetllar pel respecte de les mesures que donen efecte, en la seva legislació interna, als principis enunciats en els capítols II i III del Conveni i en aquest Protocol.

2. a) A aquest efecte, aquestes autoritats disposen especialment de facultats d'investigació i intervenció o també d'emprendre accions judicials o de posar en coneixement de l'autoritat judicial competent, les infraccions a les disposicions del dret intern que donen efecte als principis enunciats a l'apartat 1 de l'article 1 d'aquest Protocol.

b) Tota persona pot interposar davant l'autoritat de control una demanda relativa a la protecció dels seus drets i llibertats fonamentals pel que fa al tractament de dades de caràcter personal que sigui de la seva competència.

3. Les autoritats de control exerceixen les seves funcions amb una independència total.

4. Les decisions de les autoritats de control que causin un perjudici poden ser objecte d'un recurs jurisdiccional.

5. De conformitat amb les disposicions del capítol IV i sense perjudici de les

disposicions de l'article 13 del Conveni, les autoritats de control cooperen entre elles en la mesura que sigui necessària per a l'acompliment de les seves missions, especialment amb l'intercanvi de tota informació útil.

Article 2

Fluxos transfronterers de dades de caràcter personal cap a un destinatari que no està sotmès a la jurisdicció d'una part del Conveni

1. Cada part preveu que la transferència de dades de caràcter personal cap a un destinatari sotmès a la jurisdicció d'un estat o una organització que no és part del Conveni, només es pot dur a terme si aquest estat o aquesta organització garanteix un nivell de protecció adequat per a la transferència en qüestió.

2. Per derogació de l'apartat 1 de l'article 2 d'aquest Protocol, cada part pot autoritzar una transferència de dades de caràcter personal:

a) Si la legislació interna ho preveu:

- Per als interessos específics de la persona concernida.

- O quan prevalen els interessos legítims, en particular els interessos públics importants.

b) O si la persona responsable de la transferència pot aportar garanties que resultin especialment de clàusules contractuals i que les autoritats competents, de conformitat amb la legislació interna, considerin que són suficients.



### Article 3

#### Disposicions finals

1. Les parts consideren les disposicions dels articles 1 i 2 d'aquest Protocol com a articles addicionals del Conveni, i totes les disposicions del Conveni s'apliquen en conseqüència.
2. Aquest Protocol està obert a la signatura dels estats signataris del Conveni.

Després de la seva adhesió al Conveni en les condicions establertes per aquest Conveni, les Comunitats Europees poden signar aquest Protocol.

Aquest Protocol serà sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Un signatari d'aquest Protocol no el pot ratificar, acceptar o aprovar si anteriorment o simultàniament no ha ratificat, acceptat o aprovat el Conveni o no s'hi ha adherit.

Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació d'aquest Protocol

es dipositaran prop del secretari general del Consell d'Europa.

3.a) Aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què cinc dels seus signataris hagin expressat el seu consentiment a estar vinculats per aquest Protocol de conformitat amb les disposicions del seu article 3, apartat 2.

b) Per a tot signatari d'aquest Protocol que expressi posteriorment el seu consentiment a estar vinculat per aquest, el Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

4.a) Després de l'entrada en vigor d'aquest Protocol, tot estat que s'hagi adherit al Conveni pot també adherir-se a aquest Protocol.

b) L'adhesió s'efectua mitjançant el dipòsit prop del secretari general del Consell d'Europa, d'un instrument d'adhesió que tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del seu dipòsit.

5.a) Tota part pot, en qualsevol moment, denunciar aquest Protocol adreçant una notificació al secretari general del Consell d'Europa.

b) La denúncia tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

6. El secretari general del Consell d'Europa notificarà als estats membres del Consell d'Europa, a les Comunitats Europees i a tot estat que s'hagi adherit a aquest Protocol:

- a) Tota signatura.
- b) El dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació o aprovació.
- c) Tota data d'entrada en vigor d'aquest Protocol de conformitat amb l'article 3.
- d) Qualsevol altre acte, notificació o comunicació respecte d'aquest Protocol.

En testimoni de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol.

Fet a Estrasburg, el 8 de novembre del 2001, en francès i anglès, sent els dos textos igualment fefaents, en un sol exemplar que serà dipositat en els arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà còpia certificada conforme a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa, a les Comunitats Europees i a tot estat que hagi estat invitat a adherir-se al Conveni.

#### Situació

del Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al processament automatitzat de dades de caràcter personal, relatiu a les autoritats de control i als fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001

Entrada en vigor: 1 de juliol del 2004

Situació al 4 de juliol del 2007: estats signataris 16, estats part 16

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Albània	9 de juny del 2004	14 de febrer del 2005	1 de juny del 2005				
Alemanya	8 de gener del 2001	1 de març del 2003	1 de juliol del 2004		X		
Andorra	31 de maig del 2007						
Àustria	8 de novembre del 2001						
Bèlgica	30 d'abril del 2002						
Bòsnia i Hercegovina	2 de març del 2004	31 de març del 2006	1 de juliol del 2006				
Croàcia	5 de juny del 2003	21 de juny del 2005	1 d'octubre del 2005				
Dinamarca	8 de novembre del 2001						
Eslovàquia	8 de novembre del 2001	24 de juliol del 2002	1 de juliol del 2004				
Finlàndia	8 de novembre del 2001						
França	8 de novembre del 2001	22 de maig del 2007	1 de setembre del 2007				
Grècia	8 de novembre del 2001						
Hongria	30 de març del 2004	4 de maig del 2005	1 de setembre del 2005				
Irlanda	8 de novembre del 2001						
Islàndia	8 de novembre del 2001						
Itàlia	8 de novembre del 2001						
Lituània	8 de novembre del 2001	2 de març del 2004	1 de juliol del 2004				
Luxemburg	24 de febrer del 2004	23 de gener del 2007	1 de maig del 2007				
Noruega	8 de novembre del 2001						
Països Baixos	12 de maig del 2003	8 de setembre del 2004	1 de gener del 2005				X
Polònia	21 de novembre del 2002	12 de juliol del 2005	1 de novembre del 2005				
Portugal	8 de novembre del 2001	11 de gener del 2007	1 de maig del 2007				

República Txeca	10 d'abril del 2002	24 de setembre del 2003	1 de juliol del 2004					
Romania	13 de juliol del 2004	15 de febrer del 2006	1 de juny del 2006					
Regne Unit	8 de novembre del 2001							X
Rússia	13 de març del 2006							
Suècia	8 de novembre del 2001	8 de novembre del 2001	1 de juliol del 2004					
Suïssa	17 d'octubre del 2002							
Turquia	8 de novembre del 2001							
Ucraïna	29 d'agost del 2005							
Xipre	3 d'octubre del 2002	17 de març del 2004	1 de juliol del 2004					

a.: Adhesió - s.: Signatura sense reserva de ratificació - su.: Successió - r.: signatura ad referendum.  
R.: Reserves - D.: Declaracions - A.: Autoritats - T.: Aplicació territorial

Declaracions  
 Alemanya  
 Declaració consignada en una Nota verbal de la Representació Permanent d'Alemanya, del 26 de febrer del 2003, que confirma la declaració feta en el moment de la signatura el 8 de novembre del 2001, lliurada al secretari general del Consell d'Europa en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 12 de març del 2003 -Original en anglès/alemany.  
 L'article 1, apartat 3, del Protocol addicional (com també el paràgraf segon del seu Preàmbul) disposa que les autoritats de control exerceixen les seves funcions amb independència total.  
 La República Federal d'Alemanya recorda la declaració que va fer en la reunió del 6 al 8 de juny del 2000 del Comitè Consultiu, esta-

blert en virtut de l'article 18 del Conveni per a la protecció de les persones pel que fa al tractament automatitzat de dades, segons la qual la pràctica existent de control de la protecció de les dades a Alemanya és conforme a les disposicions de l'article 1, apartat 3, del Protocol addicional, ja que les autoritats de control responsables de la protecció de les dades -encara que estiguin integrades en una estructura administrativa de tipus jeràrquic- exerceixen les seves funcions amb independència total.  
 Data d'efecte: 1/7/2004  
 Declaració anterior relativa als articles: 1  
 Països Baixos  
 Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 8 de setembre del 2004 -Original en anglès.  
 El Regne dels Països Baixos

accepta el Protocol per al Regne a Europa.  
 Data d'efecte: 1/1/2005  
 Declaració anterior relativa als articles:  
 Regne Unit  
 Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit, del 8 de novembre del 2001, lliurada al secretari general del Consell d'Europa en el moment de la signatura de l'instrument, el 8 de novembre del 2001 -Original en anglès.  
 El Govern del Regne Unit declara que la signatura pel Regne Unit del Protocol addicional s'estén a les Batllies de Jersey i de Guernsey i també a l'Illa de Man, territoris per als quals el Regne Unit assegura les relacions internacionals.  
 Declaració anterior relativa als articles:  
 Declaracions del Principat d'Andorra

Declaració en relació amb el Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal, fet a Estrasburg el 28 de gener de 1981  
 De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra a, del Conveni, el Principat d'Andorra declara que no aplica el Conveni a les dades personals de les categories següents:  
 a) Dades personals relatives a la seguretat de l'Estat i a la investigació i prevenció d'infraccions penals.  
 b) Dades de persones físiques vinculades a la seva activitat empresarial, professional i comercial.  
 c) Registres públics expressament regulats per llei a Andorra, a la normativa aplicable al secret bancari i a les normes reguladores del

secret professional.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, lletra b, del Conveni, el Principat d'Andorra declara que aplica el Conveni als fitxers de dades de caràcter personal que no són objecte de processament automatitzat i que estan considerats en la legislació interna andorrana.

De conformitat amb l'article 13, apartat 2, del Conveni, el Principat d'Andorra designa com a autoritat competent per dur a terme les missions de cooperació entre les parts:

Agència Andorrana de Protecció de Dades

C/ Prat de la Creu, 59-65,  
AD 500 Andorra la Vella  
Principat d'Andorra  
Tel. (+376) 808115

Declaració

del Principat d'Andorra en relació amb el Protocol addicional del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, fet a Estrasburg el 8 de novembre del 2001

De conformitat amb

l'apartat 1 de l'article 1 del Protocol addicional del Conveni

per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades, el Principat d'Andorra designa

l'Agència Andorrana de Protecció de Dades com a autoritat competent per controlar i vetllar pel respecte de les mesures incloses en el dret intern que donen efecte als capítols II i III del Conveni per a la protecció de les persones respecte del processament automatitzat de les dades de caràcter personal.

Document Anterior

Document Següent

Tractats Internacionals

Lleis



ap  
da

Agència Andorrana  
de Protecció de Dades